Digitized by Google

600090050K

Digitized by Google

Digitized by Google

Njemsko - Serski Słownik.

Z wułożenjom powšitkomneho Serskeho prawjepisanja.

Wot

J. E. Smolerja,
nawjerneho sobustawa Wrótsławskeho Łužiskeho a počesneho stawa Lipčanskeho Serskeho prjedarskeho towarstwa.

Deutsch-Wendisches Wörterbuch.

Mit einer Darstellung der allgemeinen wendischen Rechtschreibung.

Von

J. E. Schmaler.

BIBLIOTHEK

W Budešini. **1843.** Bautzen.
Weilersche Buchhandlung.
(G. Schlüssel.)

303. 9. 41.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Wusocykhwalobnym

KŃEZAM STAWAN

Horneho Łužiskeho Markhrabinstwa
po kralowskej Pruskej džjelbi

z džakomnosćje

najponižnišo poswećene

wot

spisowarj

Digitized by Google

Den Hochlöblichen

[E R R E N S T A E N D E N

des Markgrafthums Oberlausitz

Königl. Preuss. Antheils

aus Dankbarkeit

unterthänigst zugeeignet

vom

Verfasser.

Digitized by Google

Digitized by Google

Vorwort.

Das Erscheinen dieses Werkchens wurde durch
en grossen Brand, welcher die Stadt Kamenz
n Jahre 1842 heimsuchte, bedeutend verzögert.
ei diesem Unglücke ging nämlich auch die Of-
cin von C. S. Krausche mit mehrern bereits
bgedruckten Bogen dieses Lexikons in Flammen
af und es verflossen einige Monate, ehe der
ruck von Neuem beginnen konnte. Wir hof-
n aber, dass wir dennoch nicht zu spät kom-
en. Denn unser „Deutsch - Wendisches Wör-
rbuch“ ist ja doch noch das erste derartige
uch in der wendischen Literatur und es wird,
bgleich der Verfasser nur über eine kleine Bo-
enzahl verfügen konnte, bei dem jetzigen Zu-
ande unseres Schriftwesens gewiss nicht ohne
utzen sein. Den der wendischen Sprache Kun-
gen wird es auf manches im Laufe der Zeit in
en Hintergrund getretene, an und für sich aber
brtreffliche und in der Praxis nöthige und an-

Digitized by Google

wendbare Wort aufmerksam machen und ihm zugleich die noch nicht genugsam bekannten Bezeichnungen der erst neuerdings aufgetauchten Begriffe darbieten, dem Ungeübten wird es aber trotz seines geringen Umfangs in den meisten Fällen Hülfe zu leisten vermögen, weil bei der Abfassung unausgesetzt sowohl auf das für das Leben als auch für die Schrift Erforderliche und Nothwendige Rücksicht genommen wurde. Eine Darstellung der allgemeinen wendischen Orthographie fehlte bis jetzt auch gänzlich und durch die hier gegebene wird hoffentlich dem dringendsten Bedürfnisse abgeholfen sein. Das * bedeutet, dass das Wort, bei dem es steht, nicht überall bekannt ist; das † bezeichnet aber einen zwar hie und da gebräuchlichen, jedoch fremden Ausdruck, der durch einen bessern, einheimischen ersetzt werden kann. Die zu den Verbis gesetzte arabische Zahl giebt die Conjugation nach der Seilerschen Sprachlehre, die römische aber die Conjugation nach der Jordanschen Grammatik an.

Breslau, am 4. April 1843.

Der Verfasser

Digitized by Google

Berichtigungen.

Seite	4	Zeile	8	v. O. statt nydom lies hnydom.
„	4	„	1	v. U. statt sa lies za.
„	6	„	14	v. U. statt Anwald lies Anwalt.
„	17	„	1	v. O. st. saslepić l. zaslepić.
„	23	„	4	v. O. st. ćedlica l. čedlica,
„	23	„	13	v. U. st. Wratsław l. Wrótsław.
„	25	„	5	v. O. st. šćjetkn l, šćjetku,
„	25	„	14	v. U, st. kšes... l. khšes...
„	26	„	12	v. O. st. tedy l. tehdy.
„	26	„	10	v. U. st. zkłasć l, skłasć.
„	32	„	10	v. U. st. pšetłay l. pšetłać.
„	32	„	8	v. O. st. smjeje l. smjeja.
„	34	„	8	v. O. st. jidnaćeruki l. jidnaćeraki.
„	34	„	5	v. U. st. sapanyć l. zapanyć.
„	35	„	7	v. O. st. wotmachow l. wotmachom.
„	44	„	7	v. U. st. kołbarsnik l. kołbasnik.
„	46	„	8	v. U. mósk l. mósk.
„	47	„	7	v. U. st. zrjehjo l. zhrjehjo.
„	49	„	3	v. U. st. zazny l. zažny.
„	52	„	5	v. O. st. dzasna l. džasna.
„	54	„	14	v. U. st. nažołny l. nažołtny.
„	70	„	3	v O. st. lnbozny l. lubozny.
„	73	„	4	v. O. st. temnej l. tamnej.
„	79	„	12	v. U. st. hłowa l. hłowu.
„	79	„	1	v. U. st. wene l. wjenc.
„	80	„	12	v. O. st. rari l. račl.
„	80	„	13	v. O. st. rani l. rakl.
„	89	„	7	v. U. st. dja l. dnja.
„	90	„	6	v. O. st. mich l. sich.
„	95	„	10	v. O. st. wajŕhtac l. wajchtaŕ.
„	108	„	9	v. U. st. škarać l. skazyć.
„	112	„	10	v. O. st. błunza l. błuzna.
„	115	„	12	v. U. st. zranknik l. zanknik.
„	119	„	14	v. U. st. spłuchnyz l. spłuchnyć.
„	121	„	10	v. U. st. bobyćeŕ l. dobyćeŕ.
„	122	„	6	v. U. st. žagaga l. žgaga.
„	127	„	3	v. O. st. pasmo l. šćenk.
„	130	„	18	v. O. st. kłubši l. hłubši.
„	133	„	12	v. U. st. rje l. eje.
„	133	„	9	v. U. st. ńe jad l. ńerjad.
„	137	„	7	v. O. st. zminćy l. zminyć.

Ausserdem sind noch hie und da Erweichungszeichen abgesprungen.

Digitized by Google

Inhalt.

Seite

I. Zahl der Sprachlaute §. 1. XIII

II. Eintheilung der Sprachlaute §. 2. XIII

III. Von der Erweichung der Consonanten §. 3. . XIV

IV. Aussprache der Selbstlaute §. 4. XVI

V. Aussprache der Mitlaute §. 5. XIX

VI. Umwandlung der Selbstlaute §. 6. XX

VII. Umwandlung der Mitlaute §. 7. XX

VIII. Gegenseitige Vertretung einiger Mitlaute §. 8. . XXI

IX. Regeln der Rechtschreibung §. 9---36. . . XXII

Digitized by Google

Kurze Darstellung

der

allgemeinen wendischen Rechtschreibung.

Vorbemerkung.

Die allgemeine wendische Rechtschreibung wurde im Jahre 838 durch J. E. Schmaler (Smoler) bei der wendischen ection des Vereins *) für lausitzische Geschichte und Sprahe zu Breslau eingeführt, hierauf auch von der Bautzner endischen Gesellschaft angenommen und beginnt seitdem in er wendischen Literatur immer mehr und mehr in Anwenung zu kommen. Sie ist zunächst nach der čechisch-illyrichen Orthographie gebildet, hat aber wegen einiger der endischen Sprache eigenthümlichen Laute, welche sich jeoch auch im Polnischen finden, noch einige Bezeichnungen us der polnischen Rechtschreibung aufgenommen. Nächstem, dass sie die bisherige doppelte, vielfach unpraktische rthographie in sich aufgehen lassen und so Jedem unter nsern Landsleuten jedes Product der eignen Literatur zur

---

*) Siehe den zweiten Jahresbericht dieses Vereins, abgedruckt im N. Lausitz. Magazin, 1841.

Digitized by Google

unbehinderten Benutzung darreichen will, ist es auch ihr besonderer Zweck, eben durch Anschmiegung an die Schreibweise der übrigen Slawen diesen die Erzeugnisse der wendischen Schriftsteller, den Wenden aber die Schriften ihrer Stammverwandten zugänglicher zu machen. — Im Jahre 1841 gab J. P. Jordan seine „Grammatik der wendischen Sprache" heraus und hat in derselben eine mit der Schmalerschen fast ganz übereinstimmende Schreibung angewendet. Er wich jedoch davon ab, dass er das veränderliche Jĕt nicht berücksichtigte, durch allzuhäufige Anwendung des Zeichens ˙ die Schrift überlud und mit dem bei den katholischen und niederlausitzischen Wenden schon gebräuchlichen: ė die Stelle des unveränderlichen Jĕt bezeichnete. Während des Drucks dieses Werkchens wurde nun noch der Beschluss gefasst, fernerhin zwar durchaus mit der Schmalerschen Orthographie zu schreiben, jedoch den Laut des unveränderlichen Jĕt nicht mehr durch -je, sondern consequenter Weise durch ě (ė) auszudrücken. Diese Schreibung wird bereits in der Zeitschrift „Serbska Jutnička" in Anwendung gebracht und ich bedaure, dass dieses Wörterbuch eher unter die Presse kam, als die ganze Angelegenheit ihre Erledigung gefunden hatte, es soll aber weiter unten am gehörigen Orte genügende Rücksicht darauf genommen werden.

Anm. Wegen der höchst wünschenswerthen vollkommenen Uebereinstimmung mit den übrigen Westslawen ist ě dem ė vorzuziehn.

Digitized by Google

I.

Zahl der Sprachlaute.

(Ličba ryčnych zynkow.)

§. 1.

Die oberwendische Sprache hat 40 durch Zeichen dargestellte Sprachlaute, nämlich:

a,	f́,	ł, (eł od. ew),	s
h	g,	m	š, (šet spr. schet),
b́,	h,	ḿ,	
c,	ch,	n	t,
č, (če spr. tzsche),	i,	ń,	u,
ć, (ća spr. tscha, tsja),	j,	o	w
	-je, ě ė (jět spr. Jüt),	ó,	ẃ,
l		p	y,
dž,	k,	ṕ,	z (zet spr. set),
e,	kh,	r	
f,	l	ŕ,	ž (žet).

II.

Eintheilung der Sprachlaute.

(Rozdžjelenje ryčnych zynkow.)

§. 2.

Die Sprachlaute lassen sich eintheilen in:

I. Selbstlaute: a, e, i, -je (ě, ė), o, ó, u, y.

II. Lippenlaute: { a. harte: b, f, m, p, w. / b. weiche: b́ (bj), f́ (fj), ḿ (mj), ṕ (pj), ẃ (wj).

Digitized by Google

III. Zungenlaute; { a. harte: ł, n, r. / b. weiche: l, ń (nj), ŕ (rj).

IV. Zahnlaute; { a. harte: d, t. / b. weiche: dź, ć.

V. Zischlaute: { a. harte: c, s, z. / b. weiche: č, š, ž.

VI. Kehllaute: g, h, ch, j, k, kh.

III.

Von der Erweichung der Consonanten.

(Wot womjakńenja sobuzynkow.)

§. 3.

Ein jeder harte Consonant kann oder muss unter gewissen Umständen die Erweichung annehmen. Diese besteht darin, dass sich entweder der ursprüngliche, einfache Mitlaut in der Art mit einem Jota verbindet, dass er so ausgesprochen wird, als wenn dasselbe in ihm ruhe, oder dass er in seinen unter einer neuen Form erscheinenden Umlaut übergeht. Zu der erstern Klasse gehören die Lippen- und Zungenlaute, nämlich: b, f, m, p, w, ł, n, r, zu der andern aber die Zahn- und Zischlaute, nämlich: d, t, c, s, z, mit den Kehllauten: g, h, ch, k. Da die weichen Umlaute der letztern Abtheilung ihre Eigenschaft schon durch ihre besondere Gestalt offenbaren, so bedarf es bei denselben keiner weitern Angabe des ihnen inwohnenden Jota; ebenso ist es nicht nöthig, die Erweichung durch ein Zeichen anzugeben, wenn irgend ein anderer Consonant vor: ě (ė, -je) und i zu

Digitized by Google

stehen kommt, weil er vor diesen beiden Vocalen immer weich gesprochen wird; oder, wenn endlich ein Kehllaut vor e tritt, weil er hier ebenfalls jotirt zu sprechen ist. Es bedürfen daher nur die Lippen- und Zungenlaute, d. i.: b, f, m, p, w, ł, n, r einer besondern Bezeichnung, wenn sie in die Erweichung treten. Es wird dies aber entweder durch das Zeichen ˙, oder durch j angedeutet; Ersteres wird über den Consonanten gesetzt, wenn er vor: e, vor irgend einem Mitlaute oder als Endbuchstabe weich ist, z. B. ḃeru ich nehme, ṁetam ich werfe, ṗero die Feder, ẇedła sie hat geführt, ṅedaj gieb nicht, ṙeknyć sagen; rojeṅk der Zeitgenosse, towaṙš der Gefährte, zleṁk das Bruchstück; hołḃ die Taube, kóṅ das Pferd, kowaṙ der Schmidt; ist dies aber vor: a, o, ó, u der Fall, so wird zwischen den betreffenden Consonanten und dem darauf folgenden Vocal ein: j eingeschoben, z. B. hołbja der Taube, womjaknyć weich werden, na konju auf dem Pferde, rjany schön, wjazać binden. Erhält ł die Erweichung, so wird es einfach l geschrieben, z. B. wół der Ochse, wolacy Ochsen —; kół der Pfahl, kolik das Pfählchen, u. dgl.

Ausserdem wäre noch zu bemerken, dass der J-Laut (i, y), wenn er nach d, t, c, s, z und ł zu stehen kommt, nur: y heissen kann, tritt er aber nach: č, ć, dž, š, ž, g, h, ch, j, k, kh u. l ein, nur als: i aufzutreten vermag; nach: b, f, m, p, w, n, r kann bald: i, bald: y stehen, je nachdem es eben der Genius der Sprache erfordert. — Nur in dem Falle kann nach: s i stehen, wenn dieses: d oder: t vor sich hat, z. B. młódsi jünger, tsi drei; ebenso nach c in swjedcić bezeugen, u. dgl.

Digitized by Google

Anm. Die beiden Wörter khyrluš das geistliche Lied u kyrk die Kehle bilden eine scheinbare Ausnahme. Aber das erstere wird: khjerluš gesprochen, jedoch seiner Abstammung wegen (χύριος) khyrluš geschrieben, letzteres wäre aber eigentlich krk zu schreiben.

IV.

Aussprache der Selbstlaute.

(Wuprajenje samozynkow.)

§. 4.

a wird immer wie das deutsche reine a ausgesprochen, z. B. baba die alte Frau. Vor k und ž spricht man es hie u. da manchmal wie: aj; z. B. statt kaž wie sagt man kaj st. wšelaki verschieden wšelajki etc. Bei der Schreibung setze man nur das einfache a.

e tönt wie das deutsche: ä oder wie: e in den Worten: besser, wenn, z. B. te diese. Vor j und den weichen Mitlautern wird es gewöhnlich wie das deutsche: ee, eh in: mehr, See — gesprochen; z. B. tučel der Regenbogen, jejo das Ei. Vor č, dž, š, ž zerspaltet es sich in einigen Landstrichen in: ej. Man sagt z. B. statt preč weg preje st. so ždžało es hat geträumt so zejdžało; st. dešć der Regen dejšć, st. tež auch tejž. In der Schrift ist in solchen und ähnlichen Fällen das blosse e zu gebrauchen. Nach ds, ts ist e stets wie —e (jä) zu sprechen.

i immer wie: ji oder wie: ie in: Liebe, diese; z. B, list der Brief, mi mir, tebi dir.

Digitized by Google

e (ě, ė) ist ein der wendischen (überhaupt der slawischen) Sprache eigenthümlicher Laut und klingt bei uns in der Regel wie: jy od. etwa wie das deutsche: jü, sonst aber auch wie: ji, jä, jo. Er entspricht fast ohne Ausnahme dem kyrillischen Jat und wir nennen ihn: Jět (spr. Jüt). Steht -je in dem Theile des Wortkörpers, welcher keiner Abwandlung unterworfen ist, so bleibt sein Laut unverändert und wir nennen es das unveränderliche Jět; z. B. mjer der Friede, njechtón Jemand, džjera das Loch, khježa das Haus etc. nnd als solches soll es künftighin durch ě (ė) ausgedrückt werden. Steht es aber zu Ende eines Wortes, so klingt es je nach den verschiedenen Gegenden: ji, jü, jä, jo und es wird das veränderliche Jět genannt und als solches fernerhin mit: je dargestellt. Es tönt z. B.

	um Löbau:	um Budissin:	in d. Haide:	im Westen:
unje grade	runji	runji	runjä	runjä
isćje rein	čiscji	čiscji	čisćjä	čisćjä
ozdžje spät	pozdzji	posdzji	pozdžjä	pozdžjä
učje schnell	ručji	ručji	ručjä	ručjä
išje still	ćišji	ćišji	ćišjä	ćišjä
ranje d. Nehmen	branji	branjü	branjä	branjo
božje d, Glück	zbožji	zbožjü	zbožjä	zbožjo
ẃeršje d. Reusen	ẃeršji	ẃeršjü	ẃeršjä	ẃeršjä
pjasćje d. Fäuste	pjascji	pjascjü	pjasćjä	pjasćjä
konje d. Pferde	konji	konjü	konjä	konjä
swislje d. Giebel	swislji	swisljü	swisljä	swisljä
róžje d. Rosen	róžji	rožjü	róžjä	róžjä.

Man zerdehnt; je (ě, ė) vor ž hie und da in: jej-

(ěj, ėj), z. B. bjeżeć (bėžeć) laufen bjejżeć (bějž
khjeżor (khėžor) der Kaiser khjejżor (khėjžor). Sch
gemäss ist aber nur die einfachere Form.

Da das veränderliche Jĕt -je- öfters wie:
klingt, so wird es von Manchem damit verwechselt.
ist aber streng von demselben zu unterscheiden. *Se*
Stelle hat es, wo der Ausgang eines Substan
oder eines aus einem Adjectiv oder Substantiv
bildeten Adverbs je nach der Verschiedenheit
Gegend: ji, jü, jä, jo lautet. Ausgenommen s
nur Vocative, wie: kńeže o Herr! krawče o Schu
der! etc. ferner das Adverbium: wele viel, und alle
verbialcomparativa und Superlativa; z. B. dale wei
bóle mehr, mėńe weniger, skeŕe eher, najlĕpe am
sten, najhóŕe am schlimmsten u. s. w. Eigentlich so
auch der Dativ und Locativ der hierher gehörigen S
stantiva nicht mit: i, wie es bisher geschah, son
mit: je geschrieben werden, wenn man eine str
Uebereinstimmung erlangen will; z. B. we Budeši
Budissin we Budešinje etc.

Anm. Man sagt: jo statt -je nur bei den westl
Serben und zwar nur in der Endung des Nomi
Accusativs und Vocativs singularis der hierher zu
nenden Substantiva neutrius generis; z. B. dawan
Geben dawanjo, ljećje (lĕćje) der Sommer ljećjo
u. s. f.

o tönt bald wie: o in: Sohn, Bohne; z. B. moch das
bald wie das schwedische: å (a͡o); z. B. to dieses
ž wird es hie und da in oj zerlegt. Man sagt

Digitized by Google

statt štož welches štojž. In der Schrift ist aber nur das einfache o anzuwenden.

ist ein Zwischenlaut von o und u. Es tönt etwa wie: o in: Wolle, voll, kommen; z. B. dwór der Hof. Vor ž wird es in manchen Gegenden bisweilen wie ój gesprochen; z. B. statt štóž welcher štójž, st. kóždy jeder kójždy. Man muss aber beim Schreiben das einfache ó setzen. wie im Deutschen, z. B. duch der Geist.

etwa wie: i in: bitten, Wille, isst oder wie: ü in: Fürst, z. B. ty du.

V.

Aussprache der Mitlaute.

(Wuprajenje sobuzynkow.)

§. 5.

c das deutsche z; z. B. calta die Semmel.

ča wie: tzschj, aber scharf ausgesprochen; z. B. čas die Zeit, wotpočować ausruhen.

d viel sanfter als das vorhergehende č und bei den Lôbauern und östlichen Wenden wie: tsj gesprochen. Ebenso lautet es bei Budissin nach s, š, ausserdem aber wie: schj, nur darf sch nicht sehr gehört werden; z. B. dać geben, lubosć die Liebe, maćerje der Mutter.

in Lôbau wie: dsj, ebenso um Budissin nach z, sonst aber wie: dschj; z. B. džiw das Wunder, hozdža des Engels, nihdže nirgends.

schärfer auszuspreehen, als k; z. B. khory krank, chudy arm.

Digitized by Google

Wer sich zum Eintritt in das Seminar meldet, muß zuvor das 20. Jahr vollendet haben, und soll in der Regel nicht über 25 Jahre alt sein.

Er muß sich über seine Geburt, seine Taufe, seine Schulbildung, seine Kenntnisse und seine Fähigkeiten, über seine Lebensart und seine Sittlichkeit, über seine Gesundheit und seine körperliche Tauglichkeit zum Lehrerberufe durch Zeugnisse ausweisen.

Er muß sich ferner verpflichten, nach der Absolvirung des Seminarkurses wenigstens 2 Jahre lang im Schuldienste zu verbleiben.

Die Aufnahme in das Seminar geschieht alljährlich nach vorausgegangener Prüfung.

Diese Prüfung findet statt in der Religion, im Lesen, im Schreiben, in der Rechtschreibung, im Rechnen, in der Raumlehre, in der Naturkunde, in der Geographie, in der Geschichte, im Singen und im Violinspiele.

Wer in einem dieser Gegenstände nicht wenigstens die Note 3 erhält, kann nicht aufgenommen werden.

Die Aufnahmsprüfung findet statt in der Woche vor Ostern.

Die Anmeldungen müssen bis 1. März d. J. eingereicht sein.

Wer sich zur Aufnahmsprüfung anmeldet, muß

1. seine Geburtsurkunde,
2. sein Taufzeugniß,
3. sein Schulzeugniß,
4. sein Sittenzeugniß,
5. sein Gesundheitszeugniß,
6. sein Zeugniß über die körperliche Tauglichkeit zum Lehrerberufe,
7. sein Zeugniß über die Impfung oder überstandene Blattern,
8. sein Zeugniß über die Wiederimpfung oder überstandene Blattern,
9. sein Zeugniß über die Revaccination oder überstandene Blattern,
10. sein Zeugniß über die Erstimpfung oder überstandene Blattern,

vorlegen.

Die Verpflichtungsurkunde wird nach der Aufnahmsprüfung ausgefertigt.

Die Aufnahmsprüfung findet statt

Dienstag, den 1. April 1879,

um 8 Uhr, 9 Uhr, 10 Uhr, 11 Uhr, 12 Uhr, 1 Uhr, 2 Uhr, 3 Uhr, 4 Uhr, 5 Uhr, 6 Uhr, 7 Uhr,

„ „ z — ž, z. B. bóh Gott: we bozy in Gott: božo o Gott!

„ „ š; z. B. próch der Staub: prósić stäuben.

„ „ c—č; z. B. ruka die Hand: na rucy auf der Hand: pširučny handfällig.

„ „ č; z. B. rak der Krebs: rača ščipalca die Krebsscheere.

„ „ l; z. B. połny voll: pelnić füllen.

„ „ š; z. B. prosyć bitten; prošu ich bitte.

„ „ ć; z. B. kut der Winkel: kućik das Winkelchen.

„ „ ž; z. B. wićaz bäuerlicher Lehngutsbesitzer: wićežstwo das b. Lehngut; mazać schmieren: mažu ich schmiere.

Hieher ist auch die Verwandlung des tr in: ts, tsj od. zu rechnen; z. B. trojica die Dreifaltigkeit: tsjo, tsi auch i drei; bratra des Bruders: bratse o Bruder: bratsja die Brüder u. dgl.

VIII.

Gegenseitige Vertretung einiger Mitlaute.

(Zastupowanje njekotrych sobuzynkow bez sobu.)

§. 8.

j und w (auch ł, wo es: w gesprochen wird) vertreten einander gegenseitig; z. B. jinak, hinak, winak anders; jidnaće und hidnaće eilf, jutsy und witse morgen; prawić und prajić sagen; hłowička und hłojička das Köpfchen; wuj und huj der Vetter; hołb und hojb die Taube. und ú vertreten sich in dem Verbum hić, wenn es zusam-

Digitized by Google

mengesetzt wird, ebenfalls; z. B. pšijdu und pšińdu, d
gleichen: pójdu u. póńdu ich werde kommen etc., d
ist die Formation mit ń da häufiger.

ž wird in einzelnen Fällen von j vertreten; z. B. kaž
kaj wie, als; jenož und jenoj nur, tež und tej au
kńejski herrenmässig statt: kńežski; kńejstwo die He
schaft st. kńeżstwo; dljejši länger st. dljeżši.

IX.

Regeln der Rechtschreibung.

(Prawidła prawjepisanja.)

§. 9.

Man schreibe nicht mehr und nicht weniger Buchstal
als Laute in einem Worte zu hören sind, ziehe aber s
die vollständigern Formen den abgekürzten vor; z. B.
setze: teje rjaneje žony dieser schönen Frau, und nicht:
rjanej. Geschieht es aber dennoch in der Poesie, so verg
man den Apostroph nicht: tej' rjanej'. Ferner: bydžich
wäre, hätte etc. budu ich werde etc. und nicht: džich,
Man schreibe: wšitkón aller, hłowa der Kopf etc. statt:
kón, łowa etc. Man schreibe aber auch: won heraus, kaž
też auch, khježa das Haus, kóždy jeder, und nicht: w
kajž, tejž, khjejža, kójždy.

§. 10.

Anwendung der grossen Buchstaben.

(Nałoženje wulkich pismikow.)

Im Allgemeinen schreibt man alle Wörter mit kle

Digitized by Google

Buchstaben. Grosse Anfangsbuchstaben werden aber angewendet:

a., Zu Anfange der Rede; z. B. My smy človekojo, wir sind Menschen.

b., Nach einem Punkte, Fragezeichen und Ausrufungszeichen, sowie auch nach einem Kolon, wenn die Worte eines andern angeführt werden.

c., Bei Eigennamen oder von Eigennamen hergeleiteten Wörtern; z. B. Wón je Čjesku a Wuhersku pšejjezdžił, neje pak ničo nawuknył; Er hat Böhmen und Ungarn durchreist, hat aber Nichts gelernt. Boršć je Łužiska wes, Förstchen ist ein Lausizisches Dorf.

d., Bei Titulaturen; z. B. Waša Majestosć, Ew. Majestät. Waša Jasnosć, Ew. Durchlaucht. Jeho Kralowska Wusokosć, Seine Königliche Hoheit. Jeho Wusoka Dostojnosć, Sr. Hochwürden. Jeho Wosebnosć, Sr. Wohlgeboren u. s. w.

e., Bei den Pronomen, mit dem man eine Person im Briefe anredet; z. B. Ja pišu Wam, zo etc. Ich schreibe Ihnen, dass etc.

§. 11.

Verdoppelung der Consonanten.

(Podwojenje sobuzynkow.)

In der wendischen Sprache findet die Verdoppelung der Consonanten durchaus nicht statt, ausser in Zusammensetzungen. Man schreibe daher nicht: pyttać suchen, sondern pytać, aber: poddan der Unterthan, wottorhnyć abreissen u. dgl.

Digitized by Google

§. 12.

Dehnungszeichen.

(Znamńenja rozćehńenja.)

Dehnungszeichen sind durchaus nicht anwendbar. Man schreibe daher nicht: We bohzy in Gott, wohn heraus, sondern: bozy, won.

§. 13.

Theilung des Wortes.

(Džjelenjo słowa.)

Man theilt die Wörter gewöhnlich nach Sylben, z. B. po-ḿe-no-wać benennen, swjer-ny getreu.

Die Zusammensetzung ist stets zu berücksichtigen; z. B. za-wró-ćić umkehren, pod-jan-sko katholisch.

Der Buchstabe j bleibt stets mit seinem vorstehenden Consonant verbunden. Man schreibe daher: či-nju ich thue, twó-rja des Iltisses, hoł-bja der Taube, po-wjaz das Band u. s. f.

§. 14.

V o m b.

b wird in den Worten: Serbski wendisch, Serbskosć der wendische Sinn, die wend. Gesinnung u. dgl. nicht gesprochen. Einige behalten es aber in der Schrift bei. Es tönt bei undeutlicher Aussprache manchmal wie p, vorzüglich vor k. Man hört z. B. hupka der Kuss, lupka die Geliebte, man schreibe aber: hubka als von huba, lubka als von luba herstammend.

Digitized by Google

§. 15.
Vom č und ć.

č unterscheidet sich von ć in der Art, dass es viel schärfer und zischender als dieses ausgesprochen wird. Ein aufmérksames Ohr wird diesen Unterschied stets wahrnehmen. Es ist č eigentlich der Natur nach Umlaut von k und c und man muss, wenn man über seine Anwendung in Ungewissheit schwebt, dem Stammlaut nachforschen, z.B. ptače perjo das Vogelgefieder, dazu: ptak der Vogel; horneer der Töpfer, dazu: horne der Topf u. s. w.

Es hat seine Stelle auch vor k in den Diminutiven, z. B. holčka das Mädchen, holčička das liebe kleine Mädchen; ferner in Substantiven wie: pičk der Trinker, młóčk der Drescher etc.

Vor den sanftern Mitlautern schreiben Manche, durch durch die fehlerhafte Aussprache verleitet, statt č auch dž; z. B. wudžba statt wučba die Lehre, lidžba statt ličba die Zahl.

Statt des ursprünglichen čćenje (ćenje, čitanje von čtać u. čitać lesen) die Lection, das sonntägliche Evangelium, čćenik der Evangelist, čćeński Evangelium —, sagt man der leichteren Aussprache wegen: śćenje, śćenik, śćeński etc.

Anmerk. An der Grenze und dann überhaupt im Niederwendischen wird statt č regelmässig c gesetzt; z. B. cas statt čas die Zeit, cakaj statt čakaj warte.

ć wird viel sanfter ausgesprochen als das vorhergehende č und muss nicht nur schon deswegen, sondern auch vorzüg-

lich um seiner Ableitung willen in der Schreibung stre
von diesem unterschieden werden. Es ist nämlich d
Umlaut von t; z, B. mjesći der Stadt, dazu: mjesto d
Stadt, radosć die Wonne, dazu: radostny wonnig, d
diese, dazu: tón dieser. In der Infinitivendung hat e
stets seine Stelle, weil diese ehedem auf: t, ti ausging
z. B. dawać geben, čitać lesen etc.

Anm. Im Niederwendischen wird statt ć regelmässig
(spr. etwa wie š) gesetzt, z. B. dawaś geben,
maś die Mutter.

§. 16.
V o m d.

d tönt bei nachlässiger Aussprache vor k wie t. Aber ma
schreibe: słódki süss, dazu: słodžić schmecken, hładk
glatt, hiezu: hładžić glätten, khłódk der Schatten, dazu
khłódny schattig; židki dünnflüssig, dazurozžidnyć dünn
flüssig werden, u. a. m.

In einigen Wörtern wird d hie und da wie r gespro
chen. Man behalte es aber beim Schreiben bei. Die
hierher gehörigen Worte sind ungefähr folgende: čedlica
die Flachsbreche, póchadnja die Fackel, pšedlička die
Spinnerin, studnja der Brunnen, studnyć kühlen, šwad
liča die Nähterin u. dergl., denn man sagt dafür auch
čerlica, pocharnja etc.

§. 17.
V o m e.

e wird im Westen und sonst hie und da gern mit o ver
wechselt:

Digitized by Google

a.) wenn es in der Abwandlungssylbe der Adjectiva, Participia und hieher gehörigen Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts zu stehen kommt; z. B. jomu statt jemu ihm, rjanoho st. rjaneho des schönen, tomu st. temu diesem, pytanoho statt pytaneho des gesuchten etc.

b.) wenn es in Adjectiven, Participien und hieher zu rechnenden Pronomen sächlichen Geschlechts als Endvocal nach Lippenbuchstaben (b, f, m, p, w) oder nach ł steht; z. B. luho džjeco st. lube d. das liebe Kind; khromo zwjerjo st. khrome z. das lahme Thier; skupo knejstwo st. skupe k. die geizige Herrschaft; kšiwo wrećeno st. kšiwe w. die krumme Spille; hdy by bjeło było st. hdy by bjełe byłe, wenn es weiss wäre, tosamo st. tosame dasselbe etc.

c.) wenn es als Conjugationsendung einen weichen Consonant vor sich stehen hat; z. B. wón džo st. wón dže er geht, wona so hotujo st. hotuje sie schickt sich an etc.

Man setze aber in allen eben angeführten Fällen das schriftgewöhnliche: e.

Das ursprüngliche e pflegt man jetzt nach harten Consonanten sehr oft mit y zu verwechseln, z. B. Budešin und Budyšin Bautzen, reč und ryč die Sprache, ceły und cyły ganz.

§. 18.

V o m h.

h wird vor k gern wie ch gesprochen. Man schreibe aber

Digitized by Google

nicht: lóchki leicht, mechki weich, nóchć der Fingernagel, sondern: lóhki, méhki, nóhć. Im Gefilde wird h fast gar nicht gehört, wenn es einen Consonant nach sich stehn hat oder auch unmittelbar auf einen Mitlaut folgt, muss aber geschrieben werden. Die hierher gehörigen Worte sind folgende: cołhac so geschehen, ćahnyć ziehen, dha so, hdaž daher, hdy, hdyž wenn (nihdy, njehdy, tehdy etc.), hdže, hdžež wo (nihdže, njehdže etc.), łhać lügen (zełhać, wobołhac etc.), hladać sehen (hlaj, hlej, hle, pšehlad, wuhlad etc.), hładki glatt (hładkosć, hładžić etc.), hlebija die Lauze, hlestej und hlista der Band- oder Spulwurm (?), hlina der Lehm (hlinjany etc.), hłód der Hunger (hłódny, hłodžić etc.), hłohonc od. hłowonc der Weissdorn, hłós die Stimme, Melodie; hłowa, der Kopf (hłowač, hłowak, hłowaty, zahłwk etc.), hłub der Strunk, hłuboki tief (hłubina, hłubokosć etc.), hłuchi taub (pohłušić etc.), hłupy dumm (hłupikojty, hłuposć etc.), hnać treiben (hnach, hnał, hnany und hnaty etc.), hnada Gnade (hnadny etc.), hnić faulen (hnidlička, zhniły etc.), hnida die Niss-lens-, hniw oder hnjew der Zorn (hnjewny, hnjewać etc.), hnjezdo das Nest (hnjezdušk etc.), hnój der Dünger (hnojić, hnójnica etc.), hnuć bewegen (hnuch, hnuł, hnuty etc.), hnydom sogleich, hra (eigentl.: jhra), das Spiel (hrać, hračk etc.), hrab die Weissbuche, hrabać harken, rechen (hrabje, hrabnyć etc.), hrana die Kante (hranity etc.), hŕebać graben und hŕebja der Graben, hŕebło die Ofenkrücke, hŕeńeń der Hahnenkamm, hrib der Pilz, hrimać donnern, hriwa oder hriha die

Digitized by Google

Mähne, hriwna der meissnische Gulden, auch: die Mark, hrjada der Balken, hrjadka das Gartenbeet, hrjeć wärmen (zhrjeć etc.), hrjech die Sünde (hrješić, hrješnik etc.), hróch Erbsen, hród das Schloss u. hródž der Stall (hrodžišćo, wobhrodžić, zahroda etc.), hromada der Haufen (hromadnik, hromadu, hromadžje, zhromadžić etc.), hroza die Furcht, hrozny garstig (hroznosć etc.), hrozyć drohen, hrózynka die Rosine, hruby roh, unbearbeitet (hrubjany etc.), hruzel die Erdscholle, hwizdać pfeifen, hwiždžel das Schienbein, mozhi und moz'y das Gehirn (mozhowc das Mark), lehnyć so sich legen, sćehno die Hüfte, wózhor der Rotz (wózhriwc, wózhriwy etc.), torhnyć reissen, wuhlo die Kohle, zaprahnyć versiegen, žhaha das Sodbrennen, zhrjebjo das Füllen (zhrjebc etc.), žohnować segnen u. e. a.

Hierher gehören auch die Nomina propria: Hlina Gleina, Hłóšina oder Hłušina Glossen, Hnašecy Gnaschwiz, Hrabow Grabe, Hŕehoŕ Gregor, Hródk Spremberg in d. Niederlausiz, Hrodžišćo Grödiz, Hrubelčicy Grubschiz, Hrubońcy Grubtiz, Zholerc (N. W. Zgoŕelc) Görliz etc.

Hie und da wird h in einigen Wörtern wie w gesprochen, muss aber in der Schrift beibehalten werden, z. B. statt: brjóh das Ufer, jahoda die Beere, łuh der Moorbruch, róh das Horn, splah das Geschlecht, twaroh der Quark, wotroh der Sporn u. dgl. sagt man auch: brjów, jawoda etc.

§. 19.
Vom ch.

ch wird in: chcyć etc. gewöhnlich unausgesprochen gelassen, muss aber geschrieben werden. Ebenso lässt man es oft weg in: chsćić taufen, chšćizny das Taufessen etc. und sagt: šćić, šćizny etc.

§. 20.
Vom i.

i wird im Sociativ und Locativ der Adjectiva, Participia und hieher zu rechnenden Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts häufig mit e und o verwechselt; z. B. statt: ze Serskim mužom mit dem wendischen Manne, sagt man auch: ze Serskem und ze Serskom m., we prjedawšim času zur ehemaligen Zeit: we prjedawšem und prjedawšom č. u. dgl. Man schreibe aber i. — Statt hniw der Zorn, smilny barmherzig sagt man auch: hnjew, smjelny.

Einige Adjectiva endigen sich auf i und y; der Ausgang auf i scheint aber vorzuziehen zu sein, z. B. delni und delny der niedere, hódni u. hódny werth, dźiwi u. dźiwy wild, horni u. horny der obere. Hierher gehört auch: wobimaj und wobymaj den beiden, wuknich und wuknych ich lernte.

§. 21.
Vom j.

j kann, da es ein weicher Consonant ist, seiner Natur nach

Digitized by Google

nie y nach sich haben, tönt aber der hinter ihm stehende Vocal also, so ist es allemal -je (ě, ė). Man schreibe daher: jjeć (jěć) fahren, jjed (jěd) das Gift, jjezor (jězor) der See, jjež (jěž) der Igel etc. und nicht: jyć, jyd u. s. w.

In den Worten, welche ursprünglich mit j und einem unmittelbar darauf folgenden Consonant anfangen, hat sich Ersteres wegen seiner Unaussprechbarkeit verloren, kommt aber, wenn ein Vocal davor tritt, gewöhnlich wieder zum Vorschein, z. B. hra das Spiel, aber: na jhru zum Kosen; zejhrać ein Spiel machen; stwa die Stube, aber: dó jstwy in die Stube, wó jstwi in der Stube; sym ich bin, aber: ńejsym ich bin nicht u. dgl.

In den Zusammensetzungen des Zeitworts: hić setzt man statt j, wenn es vor d zu stehen kommt, fast überall ń, z. B. pšińdu (pšijdu) werde kommen, póńdu (pójdu) ich werde gehen und dgl., sonst bleibt aber j stehen, z. B. dójšoł, pšijšoł etc.

§. 22.
V o m kh.

h steht gemeiniglich nur zu Anfange eines Worts und zwar wo die übrigen slawischen Dialekte ch haben; z. B. khowam ich berge, niederwendisch: chowam, khljeb das Brodt, nw. chljeb, khwalić loben, nw. chwaliś u. dgl.

§. 23.
V o m ł.

muss, obgleich es jetzt in dem grössten Theile der Ober-

Digitized by Google

lausiz wie ein sanftes w gesprochen wird, dennoch be behalten werden, weil es an der Grenze wenigstens a grobes, hartes l tönt und Behufs des leichtern Verstän nisses der niederwendischen und der andern slawische Mundarten nicht gut gemisst werden kann. Von denje nigen, welche nicht in der untern Haide wohnen, läs sich der Gebrauch desselben fast nur durch die Lectür oder aus dem Lexikon erlernen. Im Allgemeinen merk man jedoch, dass es regelmässig im Participium perfec activi steht, z. B. był gewesen, khodžił gegangen. Aus serdem kann seine Verwendung öfters dadurch bestimm werden, weil es in der Ableitung als l erscheint; z. B kół der Pfahl: kolik das Pfählchen, bjały weiss: bjeli weissen, stół der Stuhl, stólčk das Stühlchen u. dgl.

Hat ł unmittelbar vor oder nach sich einen Cons nant stehen, so wird es in manchen Gegenden nicht ge sprochen, muss aber geschrieben werden. Die hiehe gehörigen Wörter sind folgende: błóto der Strassen koth (błóćany etc.), błuki düster, błud der Irrthum (błudnička, błudnišćo, błudžić etc.), błuzna die Narbe dołhi lang, hołb die Taube (hołbenc etc.), jabłuk der Apfel (jabłoń, jabłučina etc.), kholm der Hügel khłódk der Schatten (khłódny), kłóć stechen (kłócht etc.) kłós die Aehre (kłósk etc.), kłubach der Zwirnknau kołbasa die Wurst, kołmaz der Wagentheer (kołmazni etc.), kółp der Schwan, kołwrot das Spinnrädchen ode auch: der Knerich, łžica der Löffel, młody jung (mło dny, womłodžic etc.), młóćić dreschen (młóčk etc.), mło od. młyn die Mühle (młónkod. młynk, młynski etc.

Digitized by Google

młowić sprechen (roz-, zamłowić etc.), płót der Zaun, płókać waschen, płóne der Holzapfel (płóněina, płóněk etc.), płótno die Webe Leinwand, płuca die Lunge. posłuchać horchen, spłóšić scheu machen (spłóšiwy etc.), tołsty dick, łołc stampfen (tołkać), u. dgl.

Hierher gehören auch solche Participia perfecti activi wie: ńesł, ẃedł etc. und die Nomina propria: Błoćane Plotzen, Błohašecy Blonschiz, Błóta der Spreewald, Dołhašicy Dalgowitz, Khołm Steinkollm, Khołmc Kollm, Kołpin Kolpen etc. In: łža die Lüge, łhać lügen etc. wird ł hie und da wie b gesprochen: bža, bžeć: zu Anfange des Worts geht es in manchen Gegenden sogar in h über; z. B. Husć D. Lauske st. Łusć etc.

§. 24.

V o m o.

wird im Infinitiv der Verba auf ować hie und da wie u gesprochen; z. B. st. spytować versuchen hört man: spytuwać, st. zawujedować verneinen, zawujeduwać u. a. m.; in der Schrift behalte man aber o bei. Ebenso muss dies auch in dem Falle geschehen wo: ow wie u gesprochen wird. Man sagt z. B. st. Brancowski französisch: Brancuski, wowčeŕ der Schäfer: wučeŕ, st. wows der Hafer: wuș u. ähnliche.

§. 25.

Vom p.

p wird hie und da in dem Worte ptak der Vogel beim Sprechen ausgelassen, muss aber geschrieben werden.

§. 26.

Vom s.

s wird als *untrennbare Präposition* grösstentheils durch z vertreten, hat sich seine Stelle aber noch unzweifelhaft vor k, p, t erhalten. Denn hier wird es noch wirklich als solches gesprochen und ausserdem wird ja sein Vorhandensein erwiesen durch Wörter wie: śmetana die Sahne, swjerny getreu, swjedomnje das Gewissen, sljepkojty kleberänftlich, smilny barmherzig, smjerki die Abenddämmerung, snadž und snano vielleicht u. a. m., wo der Niederwende: źmetana, zwjerny etc. sagt. Man schreibe daher: skhadžeć aufgehn, spjewać singen, stšasć abschütteln, und nicht: zkhadžeć, zpjewać, ztšasć.

§. 27.

Vom š.

š wird wegen der Consonantenanhäufung in: chšćić taufen, chšćenica die Taufe, chšćeński Tauf-, chšćenik der Täufer u. dgl. gewöhnlich ausgelassen, muss aber geschrieben werden.

Digitized by Google

Anm. Chěćić ist aus chŕsćić, chrysćić — christianisiren, zum Christen machen — entstanden.

§. 28.

Vom ts, tsj, tš.

tsj, tš sind Umlaut von tr, tŕ; z. B. bratra des Bruders: bratse (bratše) o Bruder, nutyrny andächtig: nuts (nutš) hinein, trojica die Dreifaltigkeit: tsjo, tsi (tši) drei etc.

NB. Als selbstständiges Wort finden wir: tš in der Formel: na tš wutrobu, nüchtern, nicht gegessen oder nicht getrunken habend. Es steht für das vollständigere: tošć leer, und wutroba hat hier seine Grundbedeutung, nämlich: die Eingeweide, daher: na tš wutrobu bei leeren Eingeweiden (Magen), — nüchtern.

§. 29.

Vom u.

ist in der Schrift beizubehalten, wenn es auch hie und da nach ł und w wie ó gesprochen wird.

Man schreibe daher: hłuboki tief, jabłuko der Apfel, wuskać jauchzen, wuši der höhere, wušnosć die Obrigkeit etc. und nicht: hłóboki, jabłóko, wóskać, wóši, wóšnosć.

Digitized by Google

§. 30.

Vom w.

w wird gewöhnlich, wenn es zu Anfange eines Wortes steht und sogleich ein Consonant darauf folgt, nicht gehört, muss aber geschrieben werden. Die hierher gehörigen Worte sind etwa folgende: wčera gestern (wčerawši, zawčerawši etc.), wčoła die Biene, wlec schleppen (nawlec etc.), włóčić eggen, włóha die Feuchtigkeit (vrgl. welžny), włókno Flachsbast (włókniwy etc.), Włóski welsch, italienisch; włosy Haare (włosanka, włosaty etc.), wŕećenca die Kupferschlange und wŕećeno die Spille (vrgl. wŕerćeć), wrjós das Haidekraut, wróbel der Sperling, wróćić umwenden, wróna die Krähe (cf. hawron), wrota das Thor u. wrótny verrückt (cf. wŕerćeć), wsy des Dorfes (cf. wŕes), wšak doch, eben; wšelaki verschieden, wši die Läuse (cf. woš), wšitkón u. wšón aller, wšjedny täglich, wšudže überall (wšudžomny etc.), wzać nehmen (cf. wozmu etc.) u. s. f.

So wird auch die Präposition w, wenn sie vor einen Consonanten tritt, gewöhnlich nicht klar und deutlich gesprochen, muss aber doch geschrieben werden. Man sagt z. B. mjesći in der Stadt st. w mjesći, Džewin in Düben st. w Džewinu etc.; ebenso in den Redensarten: Bože mje khodž geh in Gottes Namen st. w bože mje, ferner: Bydžće ḿeno bože bleibt in Gottes Namen st. w ḿeno bože; dži swoju stronu geh deines Weges st. w swoju stronu; ebenso dušu bei meiner Seele

Digitized by Google

w dušu; hromadu zusammen st. w hromadu; nuts hinein st. w nuts u. dgl. Hier steht w mit dem Accusativ.

Anm. Vor w verwandelt sich die Präposition w in we; z. B. we wšitkim in Allem.

§. 31.

Vom y.

y wird im Westen und in einigen Strichen der Haide wie ó gesprochen nach ł und den Lippenbuchstaben (b, f, m, p, w). Z. B. zhniły verfault, być sein, my smy wir sind, skupy geizig, nowy neu tönt wie: zhniłó, bóć, mó smó, skupó, nowó.

Es wird auch mit e oder o verwechselt im Sociativ und Locativ sing. der Adjectiva und hierher gehörigen Pronomina männlichen und sächlichen Geschlechts; z. B. z tym mit diesen: z tem od. z tom, na čornym auf dem schwarzen na čornem und čornom.

Die Verba auf -nyć bildet man häufig auf -nuć, z. B. wuknyć und wuknuć lernen u. s. f.

§. 32.

Vom z.

z wird von Manchem vor k wie s ausgesprochen, man schreibe aber immer: blizko nahe, nizko niedrig und nicht: blisko, nisko, denn der Comparativ heisst ja bliže, niže.

Digitized by Google

Digitized by Google

A, a.

al, wuhoŕ, rja, m.

alraupe, ḿeńk, a, m.

b — in Zusammensetzungen gewöhnlich: wot, weg, preč (lies preetzsch).

bbacken, wobṕec, 8. I; sṕec, 8. I. (l. spjäz),

bbilden, wotznaḿenić, 5. IVa; † wotmolować, 2. VII.

bblühen, wukćjeć (l. wuktsjütschj), 7. II.; 3. plur. kću; kća; kćjeja; ktu.

bbrennen, spalić; wotpalić, 5. IVa.

bdreschen, womłóćić (l. młutsić) 5. IVa.

bend, ẃečor, a, m. (l. wetzschor); gegen Abend, pšed wečorom; Abends, wečor.

bend — ẃečorny, a, e.

bendbrodt, -essen, ẃečeŕ, rje, f.; zu Abend essen, wečereć, 3. VIb.

Abendmahl, bože blido, eho, a, n.; bože wotkazanje, eho nja, n.

Abendroth, ẃečorne zera (auch zerja, ych ow, pl.

aber, ale, hale zu Anfange des Satzes; pak immer zweites Wort im Satze.

Aberglaube, pšiwjera, y, f. (l. pschiwjüra.)

abermal, wospet (l. wospjät); zaso (l. sasso).

Abgabe, Steuer, dawk, a, m. (l. dauk).

abgeben, wotedać, 1. VIa; freq. -dawać, 1. VI a.

Abgesandte, posoł, a, m.

abgeschieden, samotny, a, e; -heit, -tnosć, ćje, f.

Abgott. pšibóh, boha, m. (l. pschibuh).

Abgötterei, pšibójstwo, a, n.

abkündigen i. d. Kirche, pšipoẃedać, 1. VI a.

Ablass, wotpusk, a, m.
ablassen v. Etwas, so wostajić c. gen. 7. II.
abpachten, wotnajeć, -najmu, najach, najaty.
abrahmen, śmetanu zbjerać, 1. Vla.
Abschnitt, wotrjezńenje, nja, n.; wobrjezk, a, m.; -theilung, wotdžjelenje (l. wotdsjüleenjü).
abschüssig, nahły, a, e; adv. nahlje (l. nahljü).
Absicht, wotpohladanje, nja, n.
absonderlich, džiwny, a, e; adv. wosebnje; džiwnje.
Abstammung, Geschlecht, splah, a, m. (l. splaw).
Abtheilung, wotdžjelenje, nja, n.
Abtritt, woteńdženje; wustupenje, nja, n.; Secret: srač, a, m.
abwärts, delje, (l. deeljü); do doła.
abwechselnd, po rjadu.
abwesend, ńepšitomny, a, e; -heit, -mnosć, ćje, f.
ach, och, ach!
Achsel, ramjo, gen. ramńenja, n.
acht, wósom, (l. wossom).
Acht, kedžba, y, f.; Bann, kłótba, y, f.
achtbar, počesny, a, e; česny, a, e.

Achte, f. wosomka, i, f.
achte, wosmy, a, e.
achteckig, wósomróžkaty, a,
Achtel, wosmina, y, f.
achtens, k wosmemu.
achterlei, wosmoraki, a, e.
achtfach, wosmory, a, e.
achthalb, połwosma.
achtjährig, wósomljetny, a,
achtkantig, wósomhranity, a,
achtmalig, wósomkroćny, a,
achtseitig, wósombočny, a, e.
Achtung, Aufmerksamkeit, kedžba, y, f.; kedžbliwosć, ćje, f. Verehrung, česć, ćje, f. česćenje, nja, n.
achtzehn, wósomnaćo, m.; -f. und n.
achtzehnte, wósomnaty, a, e.
achtzig, wósomdžesat; -aty, a, e.
Achtzigstel, wósomdžesaćina y, f.
Acker, rola, lje, f.; Feld, polo, a, n.
ackern, worać, 1. Vla.
Ackersmann, rólnik, a, m.; rar, rja, m.; ratar, rja,
Acker — rólny; pólny; ratarski, a, e.
Ackerreute, wótka, i, f.
Adel, zemjanstwo, a, n.
adelig, zemjanski, a, e, seemjanski).

Digitized by Google

er, žiła, y, f.; zur A. lassen, krej puščić, 5. IV a.
ler, hořeł, a, m.; woŕeł, a, m.; † hodleŕ, rja, m.
ızen, jachlić, 5. IV a.
nlich, podomny, a, e; jemandem, na c. acc.
hnlichkeit, podomnosć, sćje, f.
hre, kłós, kłosa, m.; dim. kłósk, a, m.; gewöhnl. gesprochen: kósk.
eltern, staršej, eju, dual. (l. starscheej). Hie u. da auch: starši, eju, dual.
teste, najstarši, a, e; senior: starši. Dorfälteste, Dorfschöppe, starski muž, eho a.
ıdern, pšemjenić, 5. IV a.
ıgstigen, tyšić, 5. IV a (l. tüschić) trašić, 5. IV a.
ngstlich, strachoćiwy, a, e; strašny, a, e. (l. straschnü).
ıerger, ḿerzanje, nja, n. (l. mjärsanjü).
rgerlich, ḿerzacy, a, e; ḿerzaty, a, e.
ırgern, ḿerzać, 1. VI a.
lergerniss, ḿerzanje, nja, n.; pohóršenje, nja, n.; pohóršk, a, m.
ırgste, najhórši, a, e; adv. najhóŕe.
lermel, rukaw, a, m.
lstig, hałzaty; a, e; (l. hawšatfi.)
äusserlich, zwonkomny, a, e.
Affe, wopica, y, f. (l. wopieza).
Ahle, šidleško, a, n. (l. schidleeschko.)
Ahne im Flachs, Werg, pazdžeŕ, rje, f.
ahnen, so džeć, s. träumen.
Ahnen, pl. předomni, ych; wótcojo, wótcow, pl.
Ahorn, klón, klona, m.
Alaun, słony kameń, eho nja, m.
albern, hłupy; a, e; † wolborny, a, e.
alle, wšitkón, a, e od. wšitki, a, e; abgekürzt wšón, wša, wše; in der Haide: wšickón, a, e; um Wittichenau; pšickón, a, e.
allein, sam, a, e; samón, ma, e.
allenthalben, wšudže; wšudžom.
allerhand, wšelaki, a, e; wšelki, a, e.
Allgegenwart, wšudžomnosć, ćje, f.
allgegenwärtig, wšudžomny, a, e.
allgemach, po mału; po małku; po małkom; dys a dys.
allgemein, powšjechny, a, e; powšitkomny, a, e.
Allgemeinheit, powšjechnosć; powšitkomnosć, sćje, f.
alltägig, wšjedny, a, e.
Allweisheit, wšehomudrosć, ćje, f.

Digitized by Google

allweise, wšehomudry, a, e.
Allwissenheit, wšehowjedomnosć, ćje, f.
allwissend, wšehowjedomny, a, e; -omy, a, e.
als, jako, hako; kaž, kaj; hdyž.
alsbald, nydom, nydym; zmolom; bórzy.
alsdann, potom, potym, oft corrumpirt in: pon.
also, tak, takhlej; hduž.
alt, stary, a, e.
Altar, wołtaŕ, rja, m.
Alter, n. staroba, y, f.
Alterthum, zastarstwo, a, n.
Ambos, nakowa, y, f.
Ameise, mrowja, wje, f.; -nhaufen, mrowišćo, a, n.
Amen, Hameń.
Amme, dójka, i, f.; ihr gehörig, dójcyny, a, e.
Amsel, kos, a, m; kosak. a, m. (l. kossak).
Amt, zastojnstwo; dostojnstwo, a, n.; służba, y, f.; † hamt, a, m.
an c. dat., na c. loc., z. B. an Dir, na tebi; an c. acc., na c. acc., z. B. an Dich, na tebe. In Zusammensezzungen: pši-, na-, po-, sa- u. s. w.
Anbeginn, započatk; spočatk; počatk, a, m.
anbeten, modlić so k, 5. IV a.
anblicken, durat., hladać, 1. VI a; mom. pohladać; pohladnyć, 6. III. jemanden na njekoho.
anbrennen, zapalić, 5. IV a.
Anbruch, nalemenje; nałamanje, nja, n.; -des Tages, switanje, nja, n.
Andacht, nutyrnosć, ćje. n.; wopomńećje, a, n.
andere (zweite) druhi, a, e; (v. anderer Art) hinaši, a; e.
andernfalls, hewak; (l. hjäwak.)
anders, hinak, jinak.
anderthalb, półdra.
androhen, hrozyć, 9. IV b. (l. hrosüć.)
anempfehlen, poručić, 5. IV a. (l. porutzschić.)
anerkennen, spóznać, 7. II.
Anfall, napad, a, m.; napańenje, nja, n.
Anfang, spočatk; započatk, a, m. Im A., započatku; wo prjedka; pši prjedku.
Anfänger, započeŕ, rja, m.; započinaŕ, rja, m.
anfänglich, wo prjedka; pši spočatku.
anfeuchten, namočić, 5. IV a (l. namotzschić).

Digitized by Google

ıfrage, woprašenje, nja, n.
ıfurt, bród, broda u. u, m.
ıgeboren, pširodženy, a, e.
ıgel, wuda|, y, f. -geln, wudžić, 5. IV a.
ıgeld, nawdank; zawdank, a, m.
ıgesehn, widženy, a, e; wosebny, a, e.
ıgesicht, woblečo, a, n.
ngestammt, pšinarodženy, a, e; pšinarodny, a, e.
ıgewöhnen, pši-, nawučić, 5. IVa.
ıgewöhnung, pši-, nawučenje, nja, n.; nałožk, a, m.
ıgrenzen, mezować z. c. soc. 2. VII.
ngst, tyšnosć, ścje, f. (l. tüschnosć); strach, a, m.
nhang, pšiwješk, a, m. (l. pschiwjüschk); pšidawk, a, m.
nhöhe, hórka, i, f.
nklage, skóržba, y, f.; wobskorženje, nja, n.
nkommen, pšińć (l. pschińć), pšindu und -džem, pšindzech, pšijšoł; gerund. pšišedsi.
nkunft, pšichod, a, m.; pšińdženje, nja, n.
nlangen, nastupać, 1. VI a.
Anmerkung, pšispomńenje, nja, n.
anmuthig, spodobny, a, e; nadobny; dušny (l. duschnü).
Anna, Hana, y, f.; dim. Hanka Hančička, i, f.
anpassen, pšiprawić, 5. IV a.
anrichten, hotować; pšihotować; nahotować, 2. VII.
ansagen, pšipowesć; pšipowedu u. -wedžu, auch -wem, -wedžich, -wedł und wedžił, auch weł, imperat. -powedž und powez.
Anschein, zdaćje, a, n.; dem A. nach, po zdaću.
anschicken sich, so hotować, 2. VII.
anschnallen, pšipinać; pšipasać 1. VI a.
anschneiden, narjeznyć 6. III. (l. narjüznüć); Brod — načeć (l. natzscheeć) -čnu, -čach, -čał, -čaty, imperat. nač od. načni, dafür gew. načinaj; nakrać.
anschwellen, začekać, 1. VI a.
Ansehn, pohladanje, nja, n.; Wichtigkeit, ważnosć, ćje, f.
ansehnlich, nahladny; ważny; khjetry, a, e.
Ansehung, wotpohladanje; nastupanje, nja, n.

Digitized by Google

Anstalt, wustaw, a, m.
Anstand, pšistojnosć, ćje. f.
anständig, pšistojny, a, e; adv. -nje; zdobny, adv. -nje.
anstimmen, zaspjewać, 1. VI a. (l. saspjüwać); zańesć, 8. I.
anstrengen, napinać, 1. VI a.
Antheil, džjel, a, m. (l. dsjül).
anthun, načinić, 5. IV a.
antik, zastarski, a, e; adv. -rscy.
Antrieb, hnućje; hońenje, nja, n.
Antwort, wotmolwenje; b. d. westl. Serben, wotmłojenje, nja, n.
antworten, wotmolwić u. wotmłojić, 5. IV a.
anvertrauen, dowjerić, 5. IV a. (l. dowjürić).
Anwald, ryčnik, a, m. (l. rütztschnik.)
anweisen, pšipokazać; wotkazać, 1. VI a.
anwesend, pšitomny, a, e; adv. -nje.
Anwesenheit pšitomnosć, sćje, f.
anwünschen, pšeć 7. II; popšeć; sndžić 5. IVa; winčować, 2. VII.
Anzahl, licba, y, f. (l. litzschba); čisło, a, n.
Anzeichen, znamjo, gen. znamenja, n.
anziehn, woblec 8. I. an den Leib; wobuć 7. II. an die Füsse.
Anziehung, pšićahowanje; pšićehńenje, nja, n.
Anziehungs-, pšićahacy, a, e.
Anzug, Kleidung, drasta, y, f; drasćenje, nja, n.
anzünden, zapalić, 5. IVa.
Apfel, jabłuko, a, n.
Apfel- jabłukowy, a, e.
Apfelbaum, jabłoń, nje, f; jabłučina, y, f.
Apostel, japoštoł, a, m.
Apostel- japoštołski, a, e. -geschichte, japoštołske skutki pl.
Apotheke, haptyka, i, f.
April, Hapyrleja, e, f.
Arbeit, džjeło, a, n. (l. dsjüło),
Arbeiter, džjełaćeŕ, rja, m.
arbeitsam, džjeławy, a, e.
arg, zły, a, e; adv. zlje (l. sljü).
arm, khudy, a, e; bohi, a, e
Arm, ruka, i, f; Armvoll, łono, a, n; łóńčko, a, n.
Armbrust. prók, a, m.
Armee, wójsko, a, n.
Armuth, khudoba, y, f.
Arnsdorf, Warnaćicy, c. pl nach A. do Warnaćic; in A Warnaćicach od. Warnaćic
Art, splah, a, m; ród, rod

Digitized by Google

m; swójba, y, f; Weise, waśnje, nja, n.
artig, pjekny, a, e; adv. -nje.
Arznei, ljekarstwo, a, n.
Arzt, ljekař, rja, m. (l. ljükarj.)
Asche, popeł, a, m; popjoł, a. m.
Aschenbrödel, popelawa, y, f.
Aschermittwoch, sazna średa, eje, y, f.
aschig, popelaty, a, e.
Ast, hałza, y, f. dim. hałžka, i. f.
Athem, dych, a, m; wodych, a, m.
athmen, dychać, 1. VIa. (l. düchać).
Atlas, rjapotata žida, eje y, f.
Attestat, wopismo, a, n.
au, aw!
auch, tež, tej.
auf c. dat. na c. loc. z. B. auf dir na tebi; c. acc. na c. acc. auf dich, na tebe. In Zusammensetzungen gew. na- oder horje.
auf dass, zo by-.
aufbäumen Garn, snować 1. IV a.
aufbeissen, rozkusać 1. IVa.
aufbewahren khować 1. IVa.
aufblühn, zakćejewać 1. IVa.
aufdecken, wotkryć, 7. II.
aufdrehen, wotwertnyć, 6. III.
Aufenthalt, pśebyćje, a, n. pśebywanje, a, n; Verzögerung, komdženje, nja, n.
Auferstehung, horjestawanje, nja, n.
auferwecken, zbudžić, 5. IVa. (l. sbudsić).
aufessen, zjjesć (l. sjüsć); zjjem, zjjech, zjjedł, zjjedženy; imperat. zjjez u. zjjedž.
auffädeln, nawlec, 8. I. (l. nawljäz).
auffallend, sonderbar, podźiwny, a. e.
auffangen, popanyć, 6. III.
auffassen, zapšijeć, 4. V.
auffliegen, zlećeć, 4. V.
auffressen, zežrać, 8. I. -žeru, -žrach, -žrał, -žrany, impert. -žeŕ.
Aufgang, (d. Sonne), skhadženje, nja, n.
aufgehn, skhadžeć, 3. VIb.
Aufgeld, zawdank, a. m. (l. Saudank).
Aufguss, polećje, a, n.
aufhäfteln, wotpinać, 1. VIa.
aufhalten, zdžeržeć; horjedžeržeć, 4. V; zadźjewać, 2. VII. sich a. pśebywać, 1 VIa.
aufhängen, wješeć 3. VIb. (l. wjüscheć): m o m. pojsnyć, 6 III. wojbesnyć, 6. III.
aufheben, zbjehać, 1. VIa;

Digitized by Google

mom. zbjehnyć, 6. III; verwahren, skhować, 1. VIa.
aufhellen, rozswjetlić, 5. IVa; wujasnić, 5. IVa.
aufhetzen, štykać; naštykać; ščuwać, 1. VIa.
aufhören etw. zu thun, pšestać; -stanu, -stach, -stał, imprt. pšestań; pšestawać; zastawać, 1. VIa.
aufjagen, zehnać, praes. sćjerju, impf. zehnach, zehnał, zehnaty imprt. zehnaj od. sćjeŕ.
aufklären, wujasnić, rozjasnić, 5. IVa.
aufknöpfen, wotpinać, 1. IVa; wotepnyć 6. III.
Auflauf, zbjeżk, a. m.
aufleben, wożiwić, 5. IVa.
auflecken, zlizać, 1. IVa. (l. sliesać).
auflösen, rozwjazać, -wežu und wjazam, -wjazach, wjazał, wjazany, imprt. wež u. wjazaj.
aufmachen, wotewrić; wotčinić 5. IVa.
aufmerken, achten, kedžbować 2. VII. aufzeichnen, poznamenić, 5. IVa.
aufmerksam, kedžbliwy, a, e.
aufpassen auf -łakać na c. acc. 1. VIa.
aufrecht, prosty, a, e.
aufrichten, act. stajić, 5. IV
aufrichtig, wjerny, a, e; a -nje; swjeru.
Aufruf, powołanje, nja, n.
Aufruhr, zbježk, a, m.; spo nje, nja, n.
aufschieben, wotstorkać, VI a. dlić, 7. II.
aufschliessen, wotzanknyć, III. wotankać, 1. VI a.
aufschreiben, napisać, 1. VI (l. piessać).
aufschütteln, roztšasć, 8. (l. rostschasć).
aufschwellen, napuchnyć, 6. III.
Aufsicht, hladanje, nja, n.; ručnosć, ćje, f.
aufsperren, wotewrić; Maul hubu rozdajić, 5. IV a. gen — woči rózdžjerać, VIa.
aufspüren, wusljedžić.
aufstehen, stawać, 1. VIa; nyć, 6. III.
aufsuchen, pytać, 1. VIa.
aufthauen, roztać, 7. II.
Auftrag, pšikaznja, nje, f.; ručenje, nja, n.
auftrennen, rozpróć, -próju u. poru, próch, 7. II.
aufwärts, horje.
aufwachen, wotućić und wocućić, 5, IVa.

Digitized by Google

ufwaschen, pomyć, 7. II.
ufwecken, wubudžić, 5. IVa.
ufwischen, zetrjeć, 7, II.
uge, woko, a, n.; die Augen, woči, ow, dual; dim. wóčko, a, n.
ugust, Awgust, a, m.; Gusta, y, m. Monat — žńeńc, a, m.
uguste, Awgusta, y, f.; Gusta, y, f.; Gustylka, i, f.
uriz, Wuricy, c. pl. nach A. do Wuric, aus A. z Wuric, in A. Wuricach od. Wuricy.
us, z, vor z und s aber ze (l. se) c. gen. In Zusammensetzungen gewöhnl. wu-.
usbedingen, wumjenić, 5. IVa.
usbessern, poredžeć, 5 IVa. (l. poredsjeeć.)
usbeute, dobytk, a. m. nadobizna, y, f.
usborgen, wupožčić. 5. IV a.
usbreiten, rozšjerić, 5. IV a. roznesć, 8. I.
usbreitung, rozšjerenje, nja, n.
usbrüten, wulahnyć, 6. III.
usbündig, wuberny, a, e.
usbürsten, wučesać, 1. IVa. (l. -tzschjässać).
uschkowiz, Wučkecy, c. pl. aus A. z Wučkec, nach A. do Wučkec, in B. Wučkecach od. Wučkecy.

ausdauern, wutrać, 7. II.
ausduften, wudymić, 5. IV a.
auseinander, rózno; (l. rusno).
auserlesen, wuberny, a, e.
ausfliessen, wubjeżeć, 4. V.
ausfragen, woprašować, 2 VII.
ausführlich, rozšjernje; na drobne; dospołnje adv.
Ausgang, wuchod, a, m; wonkhod, a, n. Ende, kónc, a, m.
ausgelassen, wólny, a, e.
ausgenommen, wumjeńeny, a, e.
ausgleichen, wurunać; wotrunać, 1. IV a.
ausgrübeln, wušparać, 1. VI a.
aushändigen, pšepodać, 1. VI a.
ausheilen, zahojić, 5. IV a.
Auskehricht, smećje, ow, pl.
auskleiden, wu-, rozslec 8. I. (l. rosssljäz).
Auskunft, wukazanje, nje, n.
Ausland, cuzy kraj, eho, a, m; wukraj, a, n; cuzba, y, f.
auslesen, wubrać; -bera u. beŕem, -brach, brał, brany, imprt. -beŕ; wuzwolić, 5. IV a.
auslöschen, hasnyć, 6. III. (l. hassnüć).
auslösen, wotwjazać, -wežu u. wjazam, -wjazach, wjazał, wjazany, imprt. -wež und wjazaj; wukupić, 5. IV a.
ausmitteln, wunamkać, 1. VI a.

Digitized by Google

Ausnahme, wumjenenje, nja, n.
ausnehmend, wuberny, a, e.
Ausrede, wuryč, čje, f.
ausrufen, wuwołać; zawołać, 1. VI a.
ausruhen, wotpočować, 2. VII.
Aussaat, wusyw, a, m. (l. wussüw).
Aussatz, wusad, a, m; -sätzig, -dny, a, e.
ausschliessen, wuzanknyć, 6. III.
aussen, wonkach; z wonka.
ausser, dyžli; jako, hač.
ausserhalb, z wonka.
aussöhnen, zjědnać, 1. VI a. (l. sjädnać).
aussondern, wuberać; rozrisać, 1. VI a.
Aussteuer, pomoc, y, f.
Auster, wustrica, y, f.
Auswahl, wuberk, a. m.
auswärmen, pšehrjeć, 7. II.
auswärtig, zwonkomny, a, e; wukrajny, a, e.
auswechseln, wotmjenić, 5. Va.
auswendig, wonkach; z wonka; wenku; aus dem Kopfe, z hłowy.
auszieren, wudebić; wupyšić, 5. IVa.
Axt, sekera, y, f. (l. sseekjära).
Axthalm, toporo, a, n.

B. b.

Baar Geld, hotowe pjenjezy, ych z, pl.
Bach, rječka, i, f. (l. rjützschka)
Bachstelze, pliška, i, f. (l. plischka.)
Backe, lico, a, n. (l. lizo).
backen, pjec, 8. I. (l. pjäz.)
Backenstreich, plizta, y, f. (l. plista) y — geben, plizny 6 III.
Backenzahn, čronowc, a, m. (l. tschronowz.)
Bäcker, pekař, rja, m. (l. pjä karj.)
Bäckerei, pekarnja, nje, f.
Backfass, džježa, žje, f. (l. dsjüža).
Backofen, pjec, gen. pjecy, f (l. pjüz.)
Backmulde, mecki, ow. pl. (l. mjätzki).
Bad, kupel, lje, f.; Badeort kupelje, ow. pl.
Badehaus, łaznja, nje, f.
Bademutter, baba, y, f.
baden, kupać, kumpać, 1 VI a.
Bader, łazeńk, a, m; † badař rja, m.
Badewanne, wań, nje, f; wanja, nje, f.

Digitized by Google

hn, čjeŕ, rje, t.; Schlitten- sańča čjeŕ.
ahre, mary, ow, pl.
ld, bórzy (l. bursü); skoro.
ldrian, Bałdrijan, a, m.
alken, hrjada, y, f; na hrédži auf dem Balken.
all, bul, a, m; Tanz- bal, a, m.
and, † bant, a, m; powjaz, a, m; zwjazk, a, m.
nge, tyšniwy, a, e. Mir ist bange, mi so styska.
ank, ława, y, f.
nk- ławjacy, a, e.
nnfluch, kłótba, y, f.
nsen, worsty, ow, pl.
ar, mjedwjedź, a, m. † bar, a, m.
arbara, Borbora, y, f.
archent, barchant, a, m; adjntowy, a, e.
arfuss, bosy, indecl. (l. bossü).
arfüssermönch, bosak, a, m.
armherzig, smjelny, a, e; -keit, art, broda, y, f. bärtig -daty, a, e.
arut, Bart, a, m; aus B. z Barta; nach B. do Barta, in B. Barći u. Bartu.
aschiz, Bašicy, c. pl. (l. Baschizü), aus B. z Bašic, nach B. do Bašic, in B. Bašicach und Bašicy.
Base, ćeta, y, f. adj. ćećiny, a, e.
Baslitz, Bazlicy (l. Bazlizü), pl. aus B. z Bazlic; nach B. do Bazlic; in B. Bazlicach od. Bazlicy.
Bast, włoko, a, n.
Bau, twar, a, m; twaŕenje, nja, n.
Bauch, brjuch, a, m; bauchig, brjuchaty, a, e.
Bauchweh, brjuchbolenje, nja, n.
bauen, twarić, 5. IVa.
Bauer, bur, a, m; adj. burowy, a, e.
bäuerisch, burski, a, e.
Baum, štom, a, m; adj. -mowy.
Baumeister, twarc, a, m. (l. twarz.)
Baumsaft, mjezha, i, f.
Baumwolle, bawma, y, f. -wollen, bawmjany; -zeuch, bawmenje, nja, n.
Bautzen, Budešin, a, m. (l. Budeschin) od. Budyšin; aus B. z Budešina; nach B. do Budešina; in B. Budešini u. Budešinu (Budyšinje).
Bautznisch, Budeski od. Budyski.
Bautzner ein, Budešan, a, m; eine B. Budešanka, i, f.
Beamte, zastojnik, a, m.

Digitized by Google

bearbeiten, wobdžjełać, 1. VIa.
beben, žreć, eigentl. ržeć, ržu, ržach, ržał, gerund. ržo u. ržawši; zeržeć ebenso.
Becken (v. Metall) ḿedžeńca, y, f.
Bedacht, pšemyslenje, nja, n.
Bedachung, pokryćje, a, n.
bedanken, podžakować, 2. VII,
bedauern, wobžarować, 2. VII.
bedecken, pšikryć, 7. II.
bedenken, pomyslić, 5. IV a. imprt. pomysli; spomnić, 5. IV a.
Bederwiz, Bédrusk, a m. (l. Bjädrusk); aus B. z Bédruska; nach B. do Bédruska, in B. Bédrusku.
bedienen, służić c. dat. 5. IV a.
Bediente, służomnik, a, m.
bedingen, wumjenić, 5. IVa.
bedürfen, potrebać, 1. VI a.
beendigen, skónčić, 5. IV a.
beerdigen, khować, 1. VI a.
Beere, jahoda, y, f. (auch jawoda).
Beerwalde, Bérwałd (l. Bjärwałd), a, m; aus B. z Bérwałda, nach B. do Bérwałda, in B. Bérwałdži (Berwałdžje).
Beet im Garten, lješka, i, f; auf dem Felde: wosrédk, m. (l. wossrjädk).
Befehl, pšikaznja, nje, f.
befestigen, wobtwérdžić; pkrućić, 5. IV a.
befinden sich, so mjeć; mjejach u. mjech, mjeł, mjety, imprt. mjej; für gut za dobre wuznać, spózn 1. VI a.
Befinden, Gesundht, strow ćje, f, strowota, y, f.
beflecken, zaněšwarnić, 5. wopancać, 1. VIa.
befleissigen sich, so prócow 2. VII.
beflügelt, kšidłaty, a, e.
befolgen, poskać c. dat. 1.
beförderlich, pomocny; možny, a, e.
befragen, woprašować, 2.
befreien, wumóc, -mózu, móhł, móženy, gerund. žo; woswobodžić, 5. IV
Befreier, wumóžnik, a, e; swobodžeŕ, rja, m.
befreunden sich, so spše 5. IV a.
befriedigen, spokojić; zm 5. IV a.
Befugniss, prawo, a, n; ručnosć, ćje, f.
befühlen, wobmasać, 1.

Digit d by Gc

fürchten, so bojeć, 4. V.
gaben, wobdarić, 5, IVa.
egeben sich, geschehn: so stać, stanju, stach, stał; so cołhać, 1. VIa; so podać. 1. VIa; entsagen, wotŕec, -ŕeknu, knych, kł.
egebenheit, podawk, a, m.
gegnen, zetkać 1. VIa. (l. sätkać).
egehn, wobenć, -beńdu, beńdžech, bejšoł.
gehren, žadać, 1. VIa.
gehrlich, žadny, a, e; žadosćiwy, a, e.
geifern, wobslinić, 5. IVa.
gierde, žadosć, ćje, f.; lakomnosć, f.
gierig, žadny; žadosćiwy; lakomny u. -my, e, e.
ginn, započatk, a, m. (l. sapotzschatk.)
eglaubigen, wobtwerdžić, 5. IVa.
gleiten, pšewodžić, 5. IVa.
gnadigen, wobhnadžić, 5. IVa.
gnügen sich, spokojom być.
graben, zahŕebać; skhować, 1. VIa.
gräbniss, pohŕebk, a, m; khowanje, nja, n.
greifen, betasten, wobmasować 2. VII; fassen, zapšijeć, 7. II.; verstehn, zrozemić, 5. IVa.
begaben, wobdarić, 5. IVa.
begrenzen, wobmezować, 2. VII.
Begriff, wobpšijećje, a, n.
begründen, założić, IVa.
begrüssen, postrowić, 5. IVa. pomhaj bóh prajić.
begünstigen, lekować, polekować, 2. VII.
begütern, wobohaćić, 5. IVa.
behagen, so spodobać 1. VIa.
behalten, wobkhować, 2. VII.
Behältniss, sudobje, bja, n.
beharren, wobstać, -stanu, stach, stał.
Behausung, wobydlenje, nja, n.
behend, spješny, a, e, (l. spjüschny.)
beherbergen, hospodować, 2. VII.
beherrschen, knežić nad c. soc. 5. IVa.
beherzigen, rozpomnić, 5. IVa.
beherzt, wutrobity; zwažny, a, e.
behexen, načinić c. dat. 5. IVa.
behülflich, pomocny, a, e. (l. pomoznü.)
behüten, zakitać; wukhować, 1. VIa; zwarnować, 2. VII.
bei c. dat. pši c. loc. bei Dir pši tebi; pola c. gen. pola tebe. In Zusammensetz. gewöhnl. pši-

beibehalten, wobkhować, 1. VIa.
Beichte, spowědž, džje, f.
Beicht- spowědny, a, e.
beichten, so spowědać, 1. VIa.
beide, wobaj (-boj) m. wobej f. -beju gen; wobymaj dat.
beiderlei, wobeji, a, e.
Beiersdorf, Bejerecy, c. pl. (l. Beejärjäzü), aus B. z Bejerec, nach B. do Bejerec, in B. Bejerecach u. Bejerecy.
beifügen, pšiwdać, 1. VIa, (l. pschiwdać).
Beil, sekera, y, f.
Beilade, pšilobk, a, m. (l. pschilobk).
Bein, noha, i, f; dim. nóžka, i, f; Knochen kósć, ćje, f.
beinahe, skoro; pši samym.
beinern, kosćany, a, e; -Knopf, kosćanka, i, f.
Beinkleider, kholowy, ow, pł.
Beinschellen, puta, ow, pł.
Beischläferin, pšiłóžnica, y, f.
Beispiel, pšikład, a, m; z. B. na pšikład; † hexempył.
beistimmen, pšizwolić, 5. IVa.
bei Zeiten, z časom (l. s zschassom).
bejahrt, stary, a, e; wobstarny a, e.

bekämpfen, wojować napšećiw c. dat. 2. VII.
bekannt, znaty; znajomny; wjedomny.
Bekanntschaft, znajomnosć, ćje, f.
bekennen, so wuznać, 7. II.
Bekenntniss, wuznaćje, a, n.
bekleiden, woblec, 8. I. (l. wobljäz.)
Bekleidung, woblečenje, nja, n; drasta, y, f.
Beklemmung, tyšniwosć; ćjenosć, ćje, f.
bekommen, dostać, -stanu, stach, stał; krydnyć, 6. III.
bekräftigen, wobtwerdžić, 5. IVa.
bekriegen, wojować z c. soc. 2. VII.
bekümmern sich um-, so starać wo c. acc. 1. VIa.
Bekümmerniss, starosć, ćje, f; rudženje, nja, n.
belagern, woblehnyć, 6. III.
Belagerung, woblehnenje, nja, n.
belasten, wobćežić, 5. IVa.
beleben, wožiwić, 5. IVa.
belehren, rozwučić, 5. IVa.
Belgern, Bjeła hora, eje f, f.; aus B. z Bjełeje hory, nach B. na Bjełu horu; in B. na Bjełej hori (horje).
beleuchten, wobswjećić, 5. IVa.
belieben, c. dat; so spodobać, 1. VIa.

Digitized by Google

llen, ščowkać, 1. VIa.
ellwitz, Bjelecy, c. pl. (l. Bjüljäzü), aus B. z Bjelec, nach B. do Bjelec, in B. Bjelecach oder Bjelecy.
elmsdorf, Bałdrijanecy, c, pl. aus B. z B—nec; nach B. do B—nec; in B. B—necach od. B—necy.
lügen, wobołhać, -łžu, łhach łhał, łhany, łhaj; (l. wobofać).
mächtigen sich, so zmocować, 2. VII.
merken, pytnyć, 6. III. pšispomnić, 5. IVa.
mittelt, zamóžny, a, e.
mühen, sich, so prócować, 2. VII; so starać, † VIa.
nachrichtigen, pšipowesć, s. ansagen.
naschen, skhłóščić, 5. IVa.
nehmen, wotewzać s. nehmen, sich- so zadžeržeć, 4. V.
nehmen, zadžerženje, nja, n.
neiden, zawidžić, 5. IVa.
nennen, menować, pomenować, 2, VII.
nöthigt, potrebny, a, e.
nutzen, wužiwać, 1. VIa; nałožić, 5. IVa.
obachten, kedžbować na c. acc. 2. VII.
pflanzen, wobsadžeć, 2. VII.

berathen, sich, radu składować 2. VII.
berauchern, wobkurić; wukadžić, 5. IVa.
berauschen jem. wopojić, 5. IVa; sich- so wopić, 7. II.
bereden, wobryčeć; naryčeć, 4. V.
beredt, ryčniwy, a, e.
Beredtsamkeit ryčniwosć, ćje, f.
bereit, hotowy; pšihotowany, a, e.
bereiten, hotować; pšihotować, 2. VII.
bereuen, so kać, c. gen. 7. II.
Berg, hora, y, f. dim. hórka, i, f.
Bergbewohner, horjan, a, m; horak. a, m.
Berge, Zahoŕ, rja, m; aus B. ze Zahorja.
Bergen, Hory, ow, pl.; aus B. z Horow; in B. na Horach.
bergen, khować, 1. VIa.
bergig, horaty, a, e.
berichten, pšipowesć s. ansagen; das Abendmahl geben, woprajić, 5. IVa.
beriechen, wobčuchać, wobnuchać, 1. VIa.
Berlin, Barlin, a, m; aus B. z Barlina, nach B. do Barlina, in B. Barlini u. Barlinu

Bernsdorf, Ńedžichow (u. Ńeškow) a, m; aus B. z Ńedžichowa, nach B. do N-wa; in, Nedžichowi (N-wje).

Bernstadt, Ḃernaćicy, c. pl. aus B. z B-ćic, nach B. do B-ćic; in B. B-ćicach und B-ćicy.

bersten, so puknyć 6. III; inchoat. so pukać 1 VIa.

berücken, zjëbać, 1. VIa; wobšudžić, 5. IVa.

Beruf, powołanje, nja, n.

beruhigen, zmjerować, 2. VII spokojić, 5, IVa.

berühmt, słowotny; khwaleny; wuwołany, a, e.

berühren, so dótknyć c. gen. 1. IVa.

besänftigen, spokojić, 5. IVa.

besaufen sich, so wobžrjeć, 7. II.

Bescheinigung, wopismo, a, n. (l. wopiessmo).

bescheeren, wobtsihać, 1. VIa.

bescheren, wobradžić, 5. IVa.

beschinden, wobodrjeć, 7. II.

beschirmen, zakitać, 1. VI a.

beschlafen, zljehać, 1. VIa.; wobeńć.

beschlagen, pobić, 7. II.

beschleunigon, pospjechować, 2. VII.

Beschluss, wobzankńenje, nja, n; Festsetzung, wustaje[illegible] nja, n.; wola, lje, f.; [illegible] lje, f; Ende kónc, a, m.

beschmieren, womazać, 1. VI[illegible] (lies masać).

beschmutzen, zańešwarnić, [illegible] IVa.

beschneiden, wobrjezać, 1 VI[illegible] (l. wobrjüsać).

beschreiben, po-, napisać, 1. VIa. (l. piessać).

beschuldigen, winu dać, da[illegible] c. dat. 1. VIa.; wobsko[illegible] wać, 2. VII.

beschützen, zakitać, wukho[illegible] gegen Jem. wobarać [illegible] ćiwo c. dat. 1. VIa.

beschwatzen, namłowić, 5. [illegible]

besichtigen, wobhladować, [illegible] VII.

besiegen, pšewinyć, 6. III.

besinnen sich, so dopomni[illegible] IVa.

Besitz, wobsedžeństwo, a, [illegible]

Besitzung, statok, a, m.

besoffen, pjany, a, e.

besohlen, pódušować, 2. VI[illegible]

besonders, wosebnje.

besorgen, wobstarać, 1. V[illegible]

Bestand, wobstaćje, a. n.

beständig, wobstajny; st[illegible] a, e.

Beständigkeit, wobstajnosć, f.

Digitized by Google

stätigen, wobtwerdžić, pokrućić; wobswjedsić, 5. IVa.
estatten, skhować, 1. VIa.
estanden, poprósić, za-, 5. IVa.
este, najljepši, a, e (auch ljepši), adv. najljepe.
estechen, pšekłóć, -kolu und kłóju, kłóch, kłół, kłóty; imprt. kol u. kłój.
estecken, wobtykać, 1. VIa.
estehen, wobstać, -stanu, stach, stał, imprt. stań.
estehlen, wobkranyć, 6. III.
estellen, zamłowić = zam'ojić, 5. IVa.
estimmen, postajić, 5. IVa.
estrafen, štrafować, 2. VII.
estać, 1. VIa.
estreben sich, so prócować, 2. VII.
estreiten, nepšidać, 1. VIa.
estreuen, posypać, 1. VIa.
estürmen, nadpadować, 2. VII.
esuch, wopytanje, nja, n.
esuchen, wopytać, 1. VIa.
etagt, wobstarny; wobstarany, etary.
etasten, wobmasować, 2. VII.
etäuben, pohłušić, 5. IVa.
eten, so modlić, 5. IVa; paerje spjewać, 1. VIa; spjeać.
etöcke, pšebijenje, nja, n.

bethören, saslepić, 5. IVa; (l. sassljäpić.)
Betracht, nastupanje, nja, n.; in Betracht dessen: štož to nastupa.
betrachten, wobhladować, 2. VII.
beträchtlich, khjetry, a, e; adv. khjetro.
betragen, wunjesć, 8. I; sich - so zadžeržeć, 4. V.
betrauern, wobžarować. 2. VII; -želić. 5. IVa.
Betreff, wotpohladanje; nastupanje, nja, n; in B. dessen, štož to nastupa.
betreffen, nastupać, 1. VIa.
betrüben, zrudžić, 5. IVa. (l. srudsjić).
betrübt, zrudny, a, e.
betrügen, durat. jebać, mom. zjëbać, 1. VIa.
betrunken, pjany, a, e.
Bett, łožo, a, n; dim. łóžko, a, n; Deck- poleščo, a, n.
Bettag, Busstag, pokutny džeń, eho dnja, m.
betteln, prosyć, 9. IVb; žebrić, 5. IVa; na prošenje khodžić, 5. IVa.
betten, (łožo) słać, scełu und scelu, scelich, słał, imprt. scel.
Bettkissen, hłowak, a, m.;

Digitized by Google

zahŕwk, a, m; niederwendisch: zagłowk, a, m.

Bettler, prošeŕ, rja, m.; -in, -ŕka, i, f.

Betttuch, płachta, y, f.

Bettüberzug, cycha, i, f.

Betze, tšula, lje, f; beja, e, f.

beugen, zhibować, 2. VII; kłonić, 5. IVa; khileć, 3. VIb; skhilić, 5. IVa.

Beule, kula, lje, f.

beurkunden, wopismo dać; wobswjedsić, 5. IVa.

beurtheilen, rozsudžić, 5. IVa.

Beute, dobytk, a, m; nadobizna, y, f.

Beutel, móšeń und móšnja, šnje, f.

bewaffnen, wobronić, zbronić, 5. IVa.

bewahren, skhować; wukhować; zakitać, 1. VIa; zwarnować, 2. VII.

bewegen, hibać, 1. VIa; hnuć, 7. II; nawabić, 5. IVa.

beweiben sich, so woženić, 5. IVa.

beweinen, wobpłakać, 1. VIa.

Beweis, wopokazanje; wopokazstwo, a, n.

beweisen, wopokazać; dopokazać, 1. VIa.

bewerben sich um-, so prócować wo- 2. VII.

bewerkstelligen, dokońeć, VIb.

bewillkommen, witać, 1. VI

bewohnen, wobydlić, 5. IVa.

bewölken, pomróčić, 5. IV (l. pomrutzschić).

bewundern, khwalić. 5. IVa.

bewusst, wjedomy, a, e.

Bewusstsein, wjedomosć, sćj f; rozom, a, m.

bezahlen, zapłaćić, 5. IVa.

bezaubern, načinić c. dat. IVa.

bezeichnen, poznaṁenić 5. IV

bezeigen, wopokazać, 1. VI

bezeugen, wobswjedsić, 5. IV

beziehen, wobćah'nyć, 6. II sich- nastupać, 1. VIa.

Bezug, nastupanje, nja, n.

bezwingen, pšemocować, 2. VII pšewinyć, 6. III.

Bibel, biblija, e, f.

Bibliothek, knihownja, nje,

Bibliothekar, knihownik, a, m

biegen, zhibować, 2. VII. (s'ibować.)

Biene, wčoła, y, f. (l. tzschoł dim. wčółka, i, f.

Bienenhaus, wčólnica, y, f.

Bienenkorb, -stock, kółč a,

Bienenschwarm, rój, roja,

Bienenspecht, žołma, y, f. (žołma.)

Digitized by Google

enen (Honig-), wabe, płast. a, m.
ienenweisel, matka, i, f.
ier, piwo, a, n.
erbottig, piwna kadž, eje džje, f.
erbrauer, piwarc, a, m.
erbrauerei (Haus), piwarnja, nje, f; Geschäft, piwarstwo, a, n.
ier- von, aus B. piwowy, a, e.
ier-, piwny, a, e.
erkanne, bańka, i, f.
iesig, Pjesk, a, m.
eten, skičić, 5. IVa; auf Etw. —sadžeć, 3. VI b.
ld, wobraz, a, m; wotznamenje, nja, n; znamjo, menja, n; (podobiana, y, f.); †bjelda, y, f. Heiligenb. swećo, ćeća, n; dim. swećatko, a, n.
lden, tworić; stworić; rozwučić; wuwučić; rozswjetlić; nawedžić, 5. IVa.
ldung, tworenje, nja, n; nawedžitosć, ćje, f.
llig, tuni, a, e; recht, prawy, a, e.
ligen, za prawo spóznać, 7. II.
nde, šleberda, y, f; šleberdka, i, f.

binden, wjazać, wežu u. wjazam, zach, zał, zany; imprt. wež u. wjazaj; zwjazać, 1. VIa.
Bindeweide, witka, i, f.
binnen, we c. loc; do c. gen.
Binnewiz, Bonecy, c, pl; aus B. z Bonec, nach B. do Bonec; in B. Bonecach od. Bonecy.
Binse, syćizna, y, f.
Birkau, Brjezna, y, f; aus B. z B-ny; nach B. do B-ny; in B. B-ni (B-nje).
Birne, kruswa u. krušej, šwje, f.
Birnbaum, kruswina, y, f.
bis conj. hać; doniž; b. hieher, hać dotal.
Bischof, biskup, a, m.
Bischofswerda, Biskupicy, c, pl; aus B. z B-pic; nach B. do B-pic; in B. Biskupicach u. B-picy.
bisher, dotal; -rig, -alny, a, e; alši, a, e.
Biss, kus, a, m. (l. kuss).
Bischen, kusk, a, m.
bissig, kusaty, a, e. (l. kussatü).
Bisthum, biskupstwo, a, n.
bisweilen, druhdy.
Bitte, prósstwa, y, f.

Digitized by Google

bitten, prosyć, 9. IV b.
bitter, hórki; hjerki, a, e; adv. hórko.
bitterlich, žałosnje.
Blachfeld, płonina, y, f.
blähen, naduwać, 1. VI a.
blank, rein, čisty, a, e; allein, sam, a, e; glänzend, swjetły, a, e.
Blase, pucheŕ, rja, m.
blasen, duć, 7. II.
blass, bljedy, a, e. (l. bljūdü).
Blatt, łopeno, a, n; — Papier, list, a, m.
Blatter, jjetro, a, n; jjetseško, a, n.
Blattereinimpfung, jjetraščjepenje, nja, n.
blatternarbig, džjerkawy, a, e.
blau, módry, a, e.
blauäugig, módrjewóčkaty, a, e.
Bläuel, kulach u. kulak, a, m.
bläulich, módrojty, a, e; namódyr.
Blech, blach, a, m; adj. blachowy.
blecken, bjakać, 1. VI a.
Blei, wołoj, a, m; -ern, wołjany, a, e.
bleich, bljedy, a, e; bljeduški, a, e.
Bleichsucht, bljedawa, y, f.
Bleie (Fisch), bleja, e, f.

blenden, zaslepić, 5. IVa.
Blick, pohladnenje; mikńenja, n.
blicken, zhladować; pohladowa 2. VII; hladać, 1. VIa.
blind, slepy, a, e; adv. -pje.
blinken, so błyskotać, 1. VI
blinzeln, mikotać, 1. VIa.
Blitz, błysk, a, m.
blitzen, so błyskać, 1. VI a.
blitzend, błyščacy, a, e.
Block, peńk, a, m.
blöde, struchły, a, e; strach ćiwy, a, e.
Blödsinn, słaby rozom, eho, m.
blöcken, bečeć, 4. V. (l. bj tzcheeć.)
blond, nabjel; nažołtny, a, nažołć.
blos, nahi; hoły; allein, sa a, e; adv. jeno.
Blösau, Brjezow, a, m. (Brjüsow), aus B. z B-wa nach B. do B—wa; in Brjezowi (B-wje).
Blösse, nahota, y, f.
blühen, kćjeć, 7. II. 3. pl. pra kća, kćjeja, kću, ktu.
Blümchen, kwjetka, i, f. (kwjütka).
Blume, kwjeć, a, m; kwje i, f.

Digitized by Google

Blumenbeet, rjadka, i, f.
Blumenbüschel, tšepelca, y, f.
Blumenstraus, woneško, a, n.
blumicht, kwjetkojty, a, e.
Blut, krej, gen. krwje u. kreje f.
Blutegel, piwalca, y, f.
bluten, krawić, 5. IVa.
Blüthe, kćenje, nja, n. kwjeć, a, m.
blutig, krawy, a, e; krawny, a, e.
blutroth, krejčerwjeny, a, e.
Blutsfreund, krejny pšećel, cho, a, m.
Blutvergiessen, krejpšelećje, a. n.
Blutwurst, dobra kołbasa, eje, y, f.
Bobliz, Boholcy, c. pl.; aus B. z B-lc; nach B. do B-lc; in B. B-lcach od. B-lcy.
Bock, kozoł, a, m; dim. kózlik, a, m.
bocken, so reptać, 1, VI a.
Boden (eines Gefässes), dno, a, n; spódk, a, m; Erd- zemja, mje, f; peršć, ćje, f; Haushubja, bje, f.
Bodenfenster, wuhlad, a, m;
Bofist, porchawa, y, f.
Bogen (Geschoss), prók, a, m; — an der Säge, wobluk, a, m; Violin-, smók, a, m; Papier- listno, a, n.
Böhme, Čech, a, m; (lies Zschjech); nom. pl. Češi; -in, Čechowka, i, f; Čjeska, eje, f.
Böhmen, Čechi, ow, pl; nach Böhmen, do Čech, in Böhmen, Čechach; Čjeska, eje, f.
Böhmisch, Čjeski, a, e. (l. Zschjüski).
Bohne, bob, a, m; Bohnen-, bobowy, a, e.
bohren, werćeć, 4. V.
Bohrer, neboz, a, m.
Bolbriz, Bólborcy, c, pl; aus B. z B-rc, nach B. do B-rc; in B. B-rcach od. B-rcy.
Boot, čołm, a, m.
Boritsch, Parecy, c, pl; aus B. z P-c; nach B. do B-c; in B. Parecach od. Barecy.
borgen, požčić, 5. IVa.
Born, studžeń u. studnja, nje, f.
Borniz, Boranecy, c, pl; aus B. z B-nec; nach B. do B-nec; in B. B-cach oder B-cy.
Börse, mošeń, šnje, f.
Borsten, seršč, čje, f.
borsten sich, so peršić, 5. IVa.

Borte, wobrubčk, a, m.
Borte (Kopfbedeckung der wendischen Braut), borta, y, f.
Bosankwiz, Bozankecy, c, pl; aus *B.* z B-ec, nach *B.* do *B*-ec; in *B.* B-ecach od. *B*-ecy.
böse, zły, a, e; ad, zlje (lies sljü).
Bösewicht, złósnik, a, m; złodžij, a, m.
Bosheit, złósć, ćje, f.
Bote, pósoł, a, m; khodša, šje, m.
Botschaft, póselstwo, a, n; powesć, ćje, f.
Böttcher, bjetnar, rja, m; pobijak, a, m.
Bottich, kadž, džje, f.
Boxberg, Hamor, a, m; aus *B.* z H-ra; nach *B.* do H-ra; in *B.* Hamori (-rje).
Brache, smaha, i, f.
Brachmonat, smažnik, a, m.
Brachvogel, skulej, eje, f.
Brahne, Broń, a, m; aus B. z *B*-nja, nach *B.* do *B*-nja.
Brand, wohenʼ, nja, m; im Getraide, snjeć, ćje, f; kalter — zymny wohenʼ, eho, nja, m.
Brandlacker, wupalnišćo, a, n.
braten, pec, 8. I. (l. pjäz).
Braten, pečenʼ, nje, f. (l. pe tzscheenj).
Bratpfanne, ponoj, e, f; pe nwička, i, f.
Bratröhre, trubel, lje, f. (lie trubeelj).
Bratspiess, rožen, a, m.
Brauch, wašnje, nja, n. (lies waschnjü).
brauchen, trebać, auch tsebać, 1. VIa.
brauen, warić, 5. IVa.
Brauer, piwarć, a, m.
braun, bruny, a, e.
Brauna, Bruna, eje, f. nach *B.* do Bruneje; aus *B.* z *B*-neje; in *B.* *B*-nej.
bräunlich, brunojty, a, e; nabrun.
Braupfanne, ponoj, e, f; penwej, e, f.
brausen, šumić, 5. IV a. (l. schumić).
Brauske, Brusy, ow, pl; aus *B.* z. *B*-sow, nach *B.* do *B*-sow, in *B.* Brusach.
Braut, newesta, y, f; ihr geh. newesćiny, a, e.
Braut — newesćinski, a, e.
Brautführer, -diener, swat, a, m.
Bräutigam, nawoženja, nje, m.
Brautjungfer, družka, i, m.

Brautschatz, pomoc, y, f. (l. pomoz).
brav, sprawny, a, e.
Breche (Flachs-) ćedlica und ćerlica, y, f.
brechen, lemić, 5. IVa; łamać, 1. VIa; Flachs — len trjeć, 7. II.
Brei, pampus, a, m; Mehlzawerćena muka.
breit, šjeroki, a, e; adv. šjeroko.
Breitbeil, sekerc, a, m. (l. sseekjärz).
Breite, šjer, rje, f; šjerokosć, ćje, f.
Bremen, Brjemjo, menja, n; aus B. z Brjemenja, nach B. do B—nja, in B. Brjemenju.
brennen, palić; horić 5. IVa.
Breslau, Wratsław, a, m.; aus B. z W-wa; nach B. do W-wa; in B. W-wi (-wje und -wju); auch Preslawa, y, f.
Bret, deska, i, f. dim. deška, i, f.
Bretnagel, batnarć, rja, m.
Brief, list, a, m.; dim. lisćik, a, m. (l. liest).
Briefsteller, listarć, rja, m.
-träger, listynošerć, rja, m.
-wechsel, listowanje, nja, n.
Briesank, Brjezynka, i, f. (l. Brjüsünka); aus B. z B-ki, nach B. do B-nki, in B. B-ncy.
Brille, prylje, ow, pl; hladadło, a, n.
bringen, pšinjesć, 8, 1. (l. pschienjäsć).
Brocke, drebenčka, i, f.
bröckeln, drebić, 5. IVa.
Brodt, khljeb, a, m.; Laib—pokurta, y, f; kołač, a, m.
Brodtschrank, khamor, a, m.
Brombeere, ćernjowa jahoda, eje y, f.
Brosame, drebenčka, i, f.
Brösen, Pšjezdrjeń, nja, m. (l. Pschjüsdrjünj), aus B. z P-nja, nach B. do P-nja, in B. P-nju.
Bruch, nalemenje, nja, n.
Bruchstück, zlemk, a, m; krušk, a, m.
Brücke, móst, osta, m; dim. mosćik, a, m.
Brückenlehne, wobłoženje, nja, n.
Bruder, bratr, a, m. (l. brat') voc. bratse; nom. pl. bratsja.
Brüderschaft, bratrowstwo, a, n.
Brühe, poljewka = polonka, i, f.
brühen, parić, 5. IVa.

Digitized by Google

brüllen, ruć, 7. II.
brummen, mórčeć; bórčeć, 4. V.
Brunnen, studnja = sturnja, nje, f.
Brunst, horenje, nja, n; v. Thieren, bjehanje; v. Rindvieh, rytowanje; von Schweinen, kŕeptanje; v. Ziegen, ŕeptanje, nja, n.
Brust, bróst, a, m; wutroba, y, f.; Weiber-, nadra, ow, pl; prjedki, ow, pl; cycki, ow, pl. Mit blosser B. z nahej wutrobu.
brüsten sich, so naduwać, 1. VIa.
Brut, młodžo, eća, n.
brüten, na jejach sedžeć, 4. V.
Brüthenne, pata, y, f.
Bube (Bursche), hólčec, a, m; pachołk, a, m; khłopc, a, m.
Buch, knihi u. knihje, ow u. i, pl; bei den westl. Sorben auch: kniha, hje, f.
—binder, knihiwjazaŕ, rja, m.
—drucker, knihićišćeŕ, rja, m.
—druckerei, knihićišćeŕnja, nje, f.
Buche, buk, a, m.
Bücherbret, kniheŕc, a, m.
Buchhandel, kniheŕstwo, a, n.
—händler, kniheŕ, rja, m; knihikupc, a, m.
—handlung, kniheŕnja, nje, f.
Büchlein, knižki, ow, pl; knižka, i, f.
Buchsbaum, smertne zelo, a, n.
Buchstabe, pismik, a, m.
Buchwalde, Bukojna, y, aus B. z B-ny; nach B. B-ny; in B. Bukojni (-nje
Buchweizen, hejduška, i, hejda, y, f.
Buckel, horb, a, m; -lig, horbaty, a, e.
bücken sich, so khileć, 3. VIb so skhilić, 5. IVa.
Budissin, Budešin u. Budyšin, a, m, s. Bautzen.
Bügel an der Säge, wobłuk, a, m.
Bügeleisen, prasa, y, f; bügeln, prasować, 2. VII.
Bullen, m. bók = byk, a, m ćjelc, a, m.
Bund, wežba; wjazba, y, f walčk, a, m; slub, a, m.
bunt, pisany, a, e (l. piessanŭ
Bürde, brjemjo, menja, n; dim brjemeško, a, m.
Burg, hrod, oda, m; twjerdžizna, y, f.
Burg oder Burk, Bórk, a u, m; aus B. z B-ka, nach B. do B-ka; in B. B-ku in der Niederlausitz: Bórkwy, ow, pl.

Digitized by Google

ursche, hólc, a, m; hólčec, a, m; pachoł, a, m; pacholc, a, m; khłópć, a, m.
ürste, šćjetka, i, f.
ürsten, ze šćjetku česać, 1.
usch, ljes, a, m; khójny, ow, pl.
Buscheriz, Bóšericy, c, pl; aus B. z B-ric; nach B. do B-ric, in B. B-ricach und B-ricy.
Buschholz, khróst, a, m.
Buschwitz, Bóšecy, c, pl. (l. Buschjäzü); aus B. z B-cc, nach B. do B-ec; in B. B-ecach u. B-ecy.
Busen, paža, žje, f; im Busen, unter dem Arme, pod pažu; weiblicher —, nadra, ow, pl. nadrje, ow, dual; prjedki, ow, pl. Entblösster B. naha wutroba.
Busse, pokuta, y, f.
Busstag, pokutny dżeń, eho dnja, m.
Büttel, bjerc, a, m. (l. bjürz).
Butter, butra, y, f.
—brodt, pomazka, i, f.
—büchse, kšinka, i, f.
—fass, butrobas, a, m.
—milch, butsanka, i, f.
—wasser, Salz—; rosoł, a, m.

C, c.

(Was nicht unter C steht, suche unter K.)

Capelle, khapalnja, nje, f.
Caplan, khapłon, a, m.
Capitel, staw, a, m.
Casse, peńežownja, nje, f.
Cassirer, peńežownik, a, m.
Charfreitag, ćichi pjatk, eho, a, m.
Charakter, počinki, ow. pl.
Christ, Khšesćijan, a, m.
—abend, boži wečor, eho, a, m.
—enheit, kšesćijanstwo, a, n.
—enthum, idem.
—fest, hody, ow, pl.
—geschenk, bože dżjećo, eho jesća, n.
—ian, Khrystjan, a, m. Khito a, m.
—iane, Khrystla, lje, f; Khrysta, y, f.
—lich khšesćijanski, a, e.
—nacht, boża nóc, eje ocy, f.
—tag, boži dżeń, eho dnja, m.
Christus, Khrystus, sa u. Khrysta; voc. Khrystuso u. Khryšće.

Citrone, cytrona, y, f.
Clausel, wumjeńenje, nja, n.
Communion, bože blido, eho, a, n.
Communikant, spowědny, eho m.
Compliment, pokłońenje, nja, n; pokłon, a, m.
Corporal, khóprola, lje, f.
Criminalcasse, katowne peńezy, ych z. pl.
Crucifix, bože swećatko, eho, a, n; boża martra, eje, y, f.

D, d.

Da, tam; hier, jow (how, hew); im Nachsatze, dha, hdyż.
dabei, pši tym; pódla teho.
Dach, tsjécha, i, f. auch tšjecha.
—fenster, kukačk, a, m; wuhlad, a, m.
Dachs, šwinc, a, m.
dadurch, pšez to.
dafür, za to.
dagegen, napšećiwo temu.
daheim, domach.
daher, tehodla; hdyž.
Dahliz, Dalicy, c. pl. aus D. z Dalic, nach D. do Dalic, in D. Dalicach u. Dalicy. D. in d. Niederlausiz, Dalic, m. (l. Dahliz)
Dahren, Darin, a, m; aus D z Darina, nach D. do Da Drina; in D. arini (–nje).
Dalgewiz, Dołhaćicy, c, pl. au D. z D-ćic, nach D. d D-ćic, in D. D-ćicach un D-ćicy.
damalig, tedomši, a, e; tedo mny, a, e.
damals, tedy, tedom; tón čas
Dame, knjeni, nje u ni, f.
Damm, haćenja, njow, pł.
dämmen, haćić, 5. IVa.
dämmern, Tag werden, swita 1. VIa. (l. sswietać)
Dämmerung, smjerki, ow, pl ćmička, i, f.
Dampf, kur, a, m; dym, a m Wasser- para, y, f.
dampfen, so kurić; so dymić 5. IVa.
dämpfen (Speise), studźić, 5 IVa.
Dampfwagen, parny wóz, eh oza, m.
daneben, pódla; pšipódla.
Dank, džak, a, m. (l. dsjak)
dankbar, džakomny, a, e.
danken, džakować so; so po džakować.

nksagung, džakowanje; džakpraj nje, nja, n.
nn, potom; potym.
a r a n i z, Torhońca, y, f., aus D. z T-ńcy, nach D. do T-ńcy; in D. T-ńcy. (D. alter: Doronca?)
rbieten, skičić, 5. IVa; podawać, 1. VIa.
rlegen, rozkłasć, 8. I.
arlehn, požčawki od. požčonki, ow, pl.
rm, črowo. a, n. (l. tschrowo.)
nach, potom, po tym.
rreichen, podać; podawać, 1. VIa.
rthun, dowesć, 8. I. (dowjäsć).
s, to; tohlej; tuto.
selbst, tam.
smal, tón króć; njetkhlej.
ss, zo.
a u b i z, Dubc, a, m; aus D. z Dubca; nach D. do Dubca, in D. Dubcu; (l. Dubzu).
uern, trać, 7. II.; leid thun, žel być c. gen.
um, palc, a, m; (l. palz).
umling, palčik, a, m.
us (i. d. Karte), ranca, y, f.
ror, pšed tym.

dawider, pšećiwo temu.
dazu, k temu; hišće.
dazwischen, bez tym; wosredž teho.
Deckbett, poslešćo, a, n.
Deckel, wjeko, a, n; (l. wjüko).
decken, kryć, 7. II.
Degen, tesak, a, m. (l. tässak).
Degenscheide, nóžny, ow, pl.
D e h m i z, Demicy, c, pl; aus D. z D-ic, nach D. do D-ic, in D. Demicach u. Demicy.
dehnen, naćahować, 2. VII.
D e h s a, Dažin, a, m; aus D. z Dažina, nach D. do Dažina, in D. Dažini (D-nje); Gross — Wulki, Klein — Mały.
Deich, haćenja, ow, pl.
Deichsel, wojo, a, n.
dein, twój, twoja, e.
deinetwegen, twojedla.
dem, demselben, temu.
demnach, po tym; tehodla; hdyž.
Demuth, ponižnosć, ćje, f.
demüthig, poniżny; pokorny, a, e.
demüthigen, ponižić; pokorić, 5. IVa.
den, denselben, teho, neutr. to.

Digitized by Google

denen, tym.
denken, myslić, 5. IVa; (l. müsslić).
Denkmal, pomnik; wopomnik, a, m.
Denkwiz, Dženkecy, c. pl. (Dsjeenjkjäzü), aus D. z D-ec, nach D. do D-ec; in D. D-ecach u. D-ecy.
denkwürdig, pomńeća hódny, a, e.
denn, pšetož; (l. pschjätož).
dennoch, tola.
der, die, das. Im Wendischen fehlt der Artikel; germanisirende Wenden setzen und gebrauchen dafür das pronom. demonstrativ.: tón, ta, to.
derb, jadrojty, a, e; moserojty, a, e.
dereinst, njehdy; junu.
deren, tych.
derentwegen, tych dla; jich dla,
dergestalt, tak; na tajke wašnje.
dergleichen, tajki, a, e; und dergl. a teho runja.
derjenige, tón, ta, to; tutón, a, o.
dermalig, njetsiši, a, e.
dermassen, tak; tak jara.
derselbe, tón samy, ta sam to same.
derweilen, tu khwilu.
desgleichen, tehorunja.
dessenungeachtet, a tola; hodla hišće.
desto, ćim; je-desto, čim-ći
deswegen, tehodla.
deuten, wułožić, 5. IVa; zn menać, 1. VIa.
deutlich, jasnje; do drobn na dróbne.
deutsch, Njemski, a, e.
Deutsche, der, Njemc, a, m. Njümz); die — Njemska, ej f.
Deutschland, Njemcy, ow, p Njemska, eje, f.
dich, tebe, će.
dicht, husty, a, e; adv. h séje.
dichten, znjesć; zkłasć, 8. składować, 2. VII.
Dichter, znošeńc, a, m; (l. sn scheenjz).
Dichtung, znošenje; skład nje, nja, n; spjew, a, pjeseń, snje, f. znošeńka, i
dick, tołsty, a, e.
Dickbauch, brjuchač, a, m.
Dickicht, husćina, y, f.

Digitized by Google

Dieb, paduch, a, m.
liebisch, padušny, a, e.
Diehsa, Dżjeżje, żow, pl; aus D. z Dżjeżow, nach D. do Dżjeżow; in D. Dżjeżach.
dienen, służić, 5. IVa.
Diehmen, Demjany, n. pl; aus D. z D-an, nach D. do D-an, in D. D-anach.
Diener, służomnik, a, m; -in, -nica, y, f.
Dienerschaft, čeledž, dżje, f.
Dienstag, wutora, y, f.
dienstbar, służomny, a, e; untergeben, poddany, a, e.
Dienstbote, čeladnik, a, m; -in, -nica, y, f.
Dienstmagd, służomna, eje, f; dżówka, i, f.
dieselbe, ta sama.
diese, sing. fem. ta; pl. masc. ći, fem. u. neutr. te.
dieser, tón, ta, to.
dieweil, dokelž; hdyž.
Dille, póprik, a, m.
Ding, wjec, y, f.
dingen, najeć; najmu, najach, -jał, jaty.
dir, tebi, ći,
Dirne, holečo, a, n.
Distel, wóst, a, m.
Doberschau, Dobruša, šje, f; aus D. z D-šje, nach D. do D-šje; in D. Dobruši.
Doberschiz, Dobrošicy, c. pl. aus D. z D-ic, nach D. do D-ic, in D. D-icach und D-icy.
doch, tola.
Docht, sułžoh, a, m. (gew. gespr. ssužow).
Doctor, dochtyr, a, m; Arzt, ljekař, rja, m.
Dohle, kawka, i, f. (l. kauka).
Döhlen, Delany, n. pl. (l. Deelany), aus D. z Delan, nach D. do Delan: in D. Delanach.
Dohne, kosydło, a, n.
Dolde, tšepelca, y, f.
Domdechant, tachant, a, m.
Donner, hrimanje, nja, n.
donnern, so hrimać, 1. VIa.
Donnerstag, štwórk, a, m.
Donnerwetter, hrimanje; ńewedro, a, n.
doppelt, dwoji, a, e; adv. dwójcy.
Dorf, wes, gen. wsy; ins D. dó -wsy; das D. entlang, pó -wsy, vor d. D. pšede -wsy, im D. wó -wsy.
Dorf — wesny, a, e.

Digitized by Google

Dorfgemeinde, gmejna, y, f. wesna wosada, hromada.
Dörgenhausen, Njemcy, ow, pl; aus D. z N-cow, nach D. do N-cow, in D. Njemcach (l. Njümzach).
Dorn, ćerń, nja, m. Dorn — ćernjowy, a, e.
Dorothea, Wórta, y, f.
dort, tam.
dortig, tamny, a, e.
Dotter, černik, a, m. (l. tzschjärniek).
Drache, zmij, á, m. (l. smiéj).
Dragoner, tragunář, rja, m.
Draht, grot, a, m; v. D. groćany, a, e.
drängen, ćišćeć, 4. V; tłóčić, ćje, f.
Drangsal, tyšnosć; ćjesnosć. ćje, f.
Drauschwiz, Družkecy, c. pl; aus D. z. D-ec, nach D. do D-ec, in D. D-ecach u, D-ecy.
draussen, wonkach; wenku.
Dreck, howno, a, IV; adj. hownjany, a, e.
drehen, werćeć, 4. V.
Drehna b. Weissenberg, Drjenjow, a, m; aus D. z Drjenjowa, nach D. do D-wa, in D. D-wi (wje).
Drehsa, Drożdžij, a, m; aus D. z D-ja, nach D. do D-ja, in D. D-ju.
drei, tsjo, masc; tsi fem. und neutr. (auch tši).
dreibeinig, tsinohaty, a, e.
Dreie, f. tsinka, i, f; trójka, l, f.
dreieckig, tsirózkaty, a, e.
Dreieinigkeit, -faltigkeit, trojca, y, f.
Dreier, krošik, a, m.
dreierlei, trojaki und tsojaki, a, e.
dreifach, troji u. tsoji, a, e.
Dreigeflecht, trók, a, m.
dreijährig, tsiljetny, a, e.
dreikantig, tsihranity, a, e.
Dreikretscham, Haslow, a, m. (l. Hasslow), aus D. z H-wa, nach D. do H-wa, in D. H-wi (-wje).
dreimalig, tsikróćny, a, e.
—seitig, tsibočny, a, e.
—ssig, tsicyćo, m, -ci, f. u. neutr.
—ssigste, tsicyty, a, e.
—ssigstheil, tsicyćina, y, f.
dreist, zwažny; khróbły, a, e, adv. khróblje.

Digitized by Google

reizehn, tsinaćo, m, -će, f. u. u.
—zehnte, tsinaty, a, e.
– zehntheil, tsinaćina, y, f.
Dretschen, Drečin, a, m; aus D. z D-na, nach D do D-na, in D. D-ni (-nje).
lreschen, młóćić, 5. IVa. (gew. gel. m'ućić).
Dresden, Dreždžany u. Draždžany, n, pl.; aus D. z D-an, nach D. do D-an, in D. D-nach.
Driewiz, Drjewcy, ow, pl.; aus D. z D-cow, nach D. do D-cow, in D. D-cach (l. Drjüwzach).
Drilling, trójnik, a, m; tsójnik.
lrinnen, nutskach; nutši; nutsiku.
lritte, tseći, a, e.
Drittheil, tsećina, y, f.
dritthalb, połtseća.
Drohne, truta, y, f.
lrollig, smješny, a, e.
Drossel, drozna, y, f.
drüben, tam; na tamnej stroni; + lóbyrka.
Druck, ćišćenje; tłóčenje, nja, n.
lrucken, ćišćeć, 4. V.
drücken, ćišćeć, 4. V; tłočić; 5. IVa.
Drucker, ćišćeŕ, rja, m.
Druckerei, ćišćernja, nje, f.
Druckfehler, ćišćeŕski zmólk, eho, a, m.
drunten, delekach.
drunter, spody; pod.
Drüse, załza, y, f.
du, ty, gen. tebe, dat. tebi; soc. tobu
Dualis, num. dual. dwojosć, ćje, f.
Düben, Dževin, a, m; aus D. z D-na, nach D. do D-na, in D. D-ni (-nje).
Dudelsack, kozoł, a, m.
Dubrau, Dubrawa, y, f.; aus D z D-wy, nach D. do D-wy, in D. Dubrawi (-wje.).
Dubrawke, Dubrawka, i, f; aus D. z D-ki, nach D. do D-ki, in D. D-cy.
Dubring, Dubrink, a, m; aus D. z Dka, nach D. do D-ka, in D. D-ku.
Duft, wóń, nje, f.; dym, a, m.
dulten, wońeć, 3. VI. b; dymić, 5. IVa.
dulden, ćerpić; pšećerpić, 5. IVa.

Digitized by Google

duldsam, sćerpny; sćerpliwy, a, e.
dumm, hłupy, a, e; błazny, a, e.
Dummheit, hłuposć, sćje, f.
dumpfig, stuchły, a, e.
düngen, hnojić, 5. IVa.
Dünger, hnój, oja, m.
dunkel, ćjemny; ćmowy, a, e; -farbig, błuki, a, e.
Dünkel, zdaćje; naduwanje, nja, n.
Dunkelheit, ćjemnosć, ćje, f.
dunkeln, so ćmić, 7. II.
dünken, so zdać, 1. VIa.
dünn, ćeńki, a, e, adv. ćeńko; -gesäet, rjedki, a, e; adv. rjedko.
Dunst, dym, a, m; para, y, f.
durch, pšez c. acc. In Zusammensetz. gew. pšez, pše-
durchaus, na-wše waśnje; zewšim.
durchdringen, pšetłay, 7. II.
Durchfall, bježenje, nja, n.
durchgehn, pšeńć, -eńdu, -eńdžich, -ejšoł.
Durchlaucht, jasnosć, ćje, f. adj. jasny, a, e.
durchlesen * pšečitać, 1. VIa; † pšelazować 2. VII.
durchnässen, nasswerden, pšemoknyć 6. III.
Durchschlag, pšecydžowak, m. † durślak, a, m.
durchsinken, so pšepanyć, IVa.
durchzählen, * pšeličić, 5. IVa † pšerachnować, 2. VII.
dürfen, smjeć; smjem 3 pl smjeje und smedža, imperf smjech und smjedžich, perf smjeł.
dürftig, potrebny; khudy, a, e
Dürre, suchota, y, f.
Durst, lačnosć, ćje, f.
durstig, lačny, a, e; ich bin durstig, gew. mi chce sć pić.
düster, błuki, a, e; mrokojtr; pokhmurćeny, a, e.
Duzend, tucynt, a, m; dwanatk, a, m.

E, e.

eben, runy, a, e; adv. runje.
Ebendörfel, Bjelčecy, c. pl (l. Bjülzschjätzü), aus E. z B-ec, nach E. do B-ec; in E. B-ecach u. B-ecy.
Ebene, runina, y, f,
Eber, kundros, a, m.

Digitized by Google

beresche, jerebina = werebina, y, f.
ibersbach, Habraćicy, c. pl.; aus E. z H ic, nach E. do H-ic, in E. H-icach u. H-icy.
cho, wotnošenje, nja, n; wotnošk, a, m.
cht, wjerny; prawy; čisty, a, e; adv. čisćje.
Ecke, róh, oha, m; rožk, a, m.
ckig, różkaty, a, e.
klig, žadławy, a, e.
del, adelig, zemjanski, a, e; trefflich, nadobny, a, e.
delknabe, -page, panoš, a, m; panach, a, m; panuš, a, m.
delmann, zemjan, a, m. (l. seemjan.)
delstein, drohi kameń, eho nja, m.
Effecten, zmachi, ow, pl; wjecy, ow, pl.
gge, bróna, y, f; eggen, włóčić, 5. IVa.
he = vor, pšed c. loc; — als, pŕedy, dyžli.
he, mandželstwo, a, n.
he-, mandželski, a, e; -bett, ske łožo.
-bruch, mandželstwołamanje, nja, n.
-frau, mandželska, eje, f.
—gemahl, mandželski, eho, m.
ehedem, hewak.
ehegestern, za čerawšim.
ehelich, mandželski, a, e.
ehelichen, so woženić z — 5. IVa; sebi brać njekoho.
ehelos, ńežeńeny, a, e,
ehemalig, njeduši, a, e; hewakši, a, e.
ehemals, hewak; prjedy njedy; starych časach.
eher, skeŕe; skeŕšo; je eher, je besser, skeŕe ljeṕe.
Ehestand, mandželstwo, a, n.
ehestens, najskeŕe, -ŕšo; bórzy.
ehrbar, česny, a, e; počesny; pótsiwy, a, e.
ehrbegierig, česćje lakomny, a, e.
Ehre, česć, ćje, f.
ehren, česćic, 5. IVa; z česću zańć oder auch blos: zańć, -ańdu, ańdžich, -ajšoł.
ehrenwerth, česćje hódny.
ehrerbietig, pokorny, a, e.
Ehrfurcht, pokornosć, ćje, f.
ehrgeizig, česćje lakomy, a, e.
ehrlich, swjerny; sprawny, a, e.
ehrwürdig, česćjedostojny, a, e.
Ei, jejo, a, n; dim. jejko, a, n; Ei-, jejowy, a, e; -weiss, bjelk, a, m.

Digitized

Eiche, dub, a, m; eichen, dubowy, a, e.
Eichel, żołdż, a, m; Eichel-, żołdżowy, a, e.
Eichhörnchen, wewerca, y, f; gew. dim. wewerčka, i, f.
Eid, pšisaha, i, f; — ablegen, pšisahać, 1. VIa; pšisahu ščinić, 5. VIa.
Eidam, pšichodny syn, eho, a, m.
Eidechse, ješčerca, y, f.
Eidesleistung, pšisahanje, nja, a.
Eierschale, jejowa škorpawa, eje y, f.
Eifer, horliwosć, ćje, f; Strenge, surowosć, ćje, f.
eifrig, horliwy, a, e.
eigen, sam swój; samsny, a, e.
Eigenheit, wosebnitosć, ćje, f.
Eigenlob, sama khwalba, f; samokhwała, y, f.
Eigenschaft, samownosć, ćje f.
Eigensinn, wobuza, y, f; -nig, -bužny, a, e.
Eigenthum, wobsedženstwo, a, n; statok, a, m.
eigenthümlich, sam swój; sonderbar, dživny, a, e.
eigentlich, po prawym.
Eile, khwatk, a, m; in E. z kwatkom.
eilen, khwatać, 1. VIa; so spj chować, 2. VII.
eilends, ručje; spješnje; po póchi; z khwatkom.
eilf, jidnaćo, m; -će f. u.
Eilfe, f. jidnatka, i, f.
eilfeckig, jidnaćerožkaty, a,
eilferlei, jidnaćoruki, a, e.
eilfach, jidnaćory, a, e.
eilfjährig, jidnaćeljetny, a, e.
—kantig, jidnaćehranity, a,
—malig, —krótny, a, e.
—seitig, —bočny, a, e.
—te, jidnaty, a, e.
—tehalb, półjidnata.
Eilftel, jidnaćina, y, f.
eilftens, k jidnatemu.
Eimer, bów, owa, m.
ein, jedyn; jena, e; gen. jeneho, jeneje etc. In Zusammensetzungen gew. za-.
einbansen, worstować, 2. VII.
einbiegen, zahibnyć 5. III.
einbinden, zawjazać, 1. IVa.
einbringen, wunjesć, 8. I.
einbrocken, nadrebić; 5. IVa.
einerlei, jenaki, a, e (auch jenajki); adv. jenak.
einfach, jednory, a, e.
einfallen, sapanyć 6. III.
einfeuern, zatepić 5. IVa.
einfinden sich, so skhadžować 2. VII.
einfrieren, zamérznyć, 6. III.

Digitized by Google

ingeständniss, wuznaćje, a, n.
ingeweide, črowa, ow, pl.
ingewurzelt, zakořeńeny, a, e.
inhägen, zahajić, 5. IVa.
inhalten, zastawać, 1. VIa.
inhängen, zapojsnyć, 6. III.
inheimisch, krajny, a, e; dómski, a, e.
Einheit, jednica, y, f. (unitas), Einzelzahl, Einzahl, numerus singularis, jenosć, cje, f.
inholen, dóśćahnyć, 6. III.
injährig, jedynljetny, a, e; ljetny, a, e.
inig, pšez jene; zjědnoćeny, a, e.
inigen, jednoćić, 5. IVa; zjědnać, 1. VIa.
iniger, mancher, njekotry, a, e; nom. pl. m. -otsi.
Einigkeit, jednota, y, f.
einimpfen, zaščjepić, 5. IVa.
Einkauf, kup, pje, f.
einkerkern, do jastwa sadžić.
einklagen, wuskoržić, 5. IVa.
einkleiden, zwoblekać, 1. VIa.
einkommen, so wunesć, 8. 1.
Einkommen, wunoški, ow, pl.
einladen, prosyć, 9, IVb.
einlaufen, so zbježeć, 4. V.
einlegen, skłasć, 8. I.
Einleitung, pšiwodžowanje; dowedženje; rozprajenje; předyspomnjenje, nja, n.
einlenken, so nawróćić, 5. IVa.
einlösen, wupłaćić; wukupić, 5. IVa.
einmal, jón; junu; jón króć; † jedyn mol; auf einmal, na jene dobo; z jenym dobom; z jenym wotmachow.
einmalig, jedynkróćny, a, e.
einmauern, zamurjować, 2. VII.
Einnahme, wunoški, ow, pl.
einnehmen, brać, s. nehmen, wunoški brać; nadobyć, 6. III.
Einnehmer, bjerka, i, f.
Einöde, pusćina, y, f.
einpassen, pšiprawić, 5. IVa.
einrenken, runać, 1. VIa.
einsalzen, woselić, 5. IVa.
einsam, samotny, a, e.
Einsamkeit, samotnosć, ćje, f.
einschenken, poredžić, 5. IVa; naleć, 7. II.
einschlafen, wusnyć, 6. III.
einschliessen, zankać, 1. VIa.
einschlucken, požerać, 1. VIa.
einschmeicheln sich, so pšimłowić, 5. IVa (l. pschimojić); so liščić, 5. IVa.
Einschnitt, zarjezk, a, m.
einschreiben, zapisać, 1. VIa. (l. sapiessać).
einschrumpfen, zjadnyć, 6. III.
einsegnen, žohnować, 2. VII.

Digitized by Google

einsehen, zrozemić, 5. IVa. (l. sroseemicć.)
einseifen, módlić, 5. IVa.
einseitig, jedynbočny, a, e.
einsenden, pšepósłać, siehe senden.
Einsetzung, postajenje, nja, n. wustajenje, nja, n.
Einsicht, dohladnosć, cje, f.
Einsiedler, pustnik, a, m.
einspannen, zapsahnyć, 6. III.
einsperren, zawrjeć, 7. 2. (l. saurjüć).
einspritzen, nasykać, 1. VIa.
einst, junu; njehdy.
einstimmig, jenohłósnje, adv.
Einsturz, zapaćenje, nja, n.
einstweilen, bez tym; tu khwilu.
eintauschen, wotmjenić, 5. IVa.
Eintracht, jednota, y, f. mjer, a, m.
Eintritt, pšindženje; nutsstupenje, nja, n.
Einverständniss, zryčenje; skazanje, nja, n.
einwärts, nuts.
einwässern, namočić, 5. IVa; (l. namotzschieć).
einweihen, swećić, 5. VIa. (l. swjä-).
einwilligen, dowolić, 5. IVa.
einzapfen, natočić, 5. IVa. (natotschieć).
einzäumen, wobhrodžić, 5. IV
Einzahl, num. sing., jenoć je, f.
einzeln, wosebje, adv.
einzig, jenički, a, e; adv. -či u. -čcy.
Eis, lód, oda, m; Eis- ledowy
eisig, lodojty, a, e.
Eisen, železo u. zelezo, a, (l. seeljäso).
Eisenschlacken, łachi, ow, p —stein, ruda, y, f.
eisern, železny u. zelezny, a e.
Eiserode, Ńeznarowy, row pl; aus E. z N-row, nac E. do N-row, in E. N-ro wach.
eiskalt, lódzymny, a, e.
Eismeer, lodojte oder lodow morjo, eho, a, n.
Eisscholle, škruta, y, f.
eitel, pyšny, a, e; česćit khwalby lakomny; ohn Werth, ńekničomny; pró zny.
Eiter, hnój, oja, m.
eitern, so jjetsić, 5. IVa; (jütsieć).
ekelhaft, žadławy, a, e.
Elbe, Łóbjo, a, n.
elend, bjedny, a, e. (l. bj dnü).

Digitized by Google

Elisabeth, Hilžbe'a, y, f.; Hilža, žje, f; dim Hilžička, i, f.

Ellbogen, łóchć, a, m.

Elle, łóchć, a, m.

Elster, sróka, i, f; Elster — sróči, a, e.

Elster, (Stadt) Halštrow, a. m; aus E. z H-wa, nach E. do H-wa; in E. H-wi (H-wje).

Elster (Fluss), Halštrow, a, m; weisse, bjeły, schwarze, čorny. An der weissen E na bjełym Halštrowi, an der schwarzen E. na čornym H-wi.

empfangen, bekommen, dóstać. -tanu (ńem), -tach, tał, taty, jemanden zańć, -ańdu, ańdžich, ajšoł; ein Kind — podjeć, -jimu, jach, jał, jaty, imprt. podjim u. -jimaj.

empfehlen, poručić, 5. IVa. (l. porutzschieć).

empfinden, čuć, 7. II.

empfindlich, -sam, ńedótkliwy, a, e; heftig, mócny, surowy.

empor, horje, adv.

empören, so spšećiwić, so spędžić, 5. IVa.

Ende, kónc, a, m.

endigen, skončić, 5. IVa.

endlich, na posledku.

endlos, bezkónčny, a, e; bez kónca.

Endzweck, wotpohładanje, nja, n.

enge, wuski, a, e; ćjesny, a, e.

Engel, jandžel, a, m; adj. -lowy.

Engel-, jandželski, a, e; -schaar,

England, Jendželska, eje, f.

Engländer, Jendželski, eho, m; -in, -ska, eje, f.

Englisch, Jendželski, a, e.

Enkel, džećidžjećo, gen. -jesća, n.; (nuk, a, m.).

entbehren, parować, 2. VII.; missen, nabyć.

entblössen, wotkryć, 7. II.

entblösst, wotkryty, a, e; hoły; nahi, a, e.

entbrennen, so zahorić, 5. IVa.

entdecken, wunamkać — wunankać, 1. VIa; wusljedžić, 5. IVa.

Entdecker, wunankař, wusljedžeŕ,, rja, m.

Entdeckung, wunankanje, wusljedženje, nja, n.

Ente, kačka, i, f.

entehren, wohańbić, 5. IVa; k hańbi postajić, 5. IVa.

entfahren, so wusunyć, 6. III.

entfallen, wupanyć, 6. III.

entfernen, zdalować, 2. VII.

Digitized by Google

entfernt, daloki, a, e; adv. daloko; prečkach.
entfliehen, ćeknyć, 6. III.
entgegen, napšećiwo; z napšeća.
entgelten, wotrunać, 1. VIa.
enthalten, wopšimnyć, 6. III.; sich — so zdžeržeć, 4. V. so zminyć; so wobwinyć, 6. III.
enthaupten, hłowu ćeć od. sćeć; impf. ćach, pf. ćał, part. pass. ćaty, a, e.
entheiligen, wotswećić, 5. IVa.
entkleiden, wusljekać, 1. VIa.
entkräften, wosłabić, 5. IVa.
entlassen, pušćić, 5. IVa.
entlaufen, wubjeżeć, 4. V.
enträthseln, zhudać; wuhudać, 1. VIa.
Entrich, kačor, a, m. (l. katzschor).
entrollen, rozwalić, 5. IVa.
entrüstet, rozzłobeny; zahnjewany, a, e.
entsagen, so wotŕec, -ŕeknu (ńem), ŕeknych, ŕekł u. ŕeknył; imprtv. ŕekń u. ŕek.
entscheiden, rozsudžić, 5. IVa. rozpóznać, 1. VIa.
entschlafen, wusnyć, 6. III.
Entschlafner, wusńeny, eho, m.
entschuldigen, zamolwić u. zamłojić, 5. IVa.
entsetzen, wotsadžić, 5. IVa sich — so zastróžić, 5. IVa
entsetzlich, zatrašny, a, e.
entstehen, nastać; stanu (ńem stach, stał, staty, stań.
entstellen, wohidžić, 5. IVa.
entstellend, wohidny, a, e.
entübrigen, zalutować, 2. VII
entweder — oder, pak — pak aby — aby.
entweihen, wotswećić, 5. IVa
entwöhnen, wotwučić, 5. IVa
Entwurf, załožk, a, m. załoženje, nja, n.; wotpohladanje nja, n; zamysło, a, n.
entzünden, zapalić, zahorić, 5 IVa.
entzwei, na kruchi; na kus
entzweien, zwadžić, 5. IVa.
Entzweiung, zwadba u. zwad y, f.
Epheu, prašiwe zelo, eho, n.
er, sie, es, wón, wona, e; gen. jeho, jeje, jeho.
Erbantheil, namjerki, ow, pl
erbarmen sich, so smjelić na —, 5. IVa.
erbauen, natwarić, 5. IVa.
Erbe, der, herba, y, f.
erben, namjerki dóstać, brać † herbować, 2. VII.
erblassen, wobljednyć, 6. III
erblicken, wuhladać, 1. VIa.

Digitized by Google

blinden, woslepić, 5. IVa.
bötig, hotowy, a, e.
rbsen, hróch, a, m; —korn, hrošatko, a, n.
rbtheil, namjerki, ow, pl.; berbstwo, a, n.
rdbeben, zemjeżrenje, nja, n.
rdbeere, truskalca, y, f.
rdbirne, s. Kartoffel.
rde, zemja, mje, f.; -boden, pjerš, ćje, f.
rden-, zemski, a, e.
-klos, ruzel, zljc, f; ruzła, y, f.
rdigt, zemjojty, a, e.
rdichten, wumyslić, 5. IVa.
rdreich, pjerš, ćje, f.
rdreisten sich, so zważić, 5. IVa.
rdrosseln, zadajić, 5. IVa.
rdrücken, zatłóčic, 5. IVa.
rdulden, pšećerpić, 5. IVa.
reignen sich, so stać, s. geschehen.
reigniss, podawk, a, m.
rfahren, zhonić, 5. IVa.
rfinden, wunankać, 1. VIa.
rfolgen, nastać; so sćjehować, 2. VII.
rforderlich, trjebny, a, e.
rfragen, naprašeć, 3. VIb.
rfreuen, zwjeselić, 5. IVa.
erfrieren, zmerznyć, 6. III. die Hände etc. wozabić, 8. I.
erfroren, zmerzły, a, e.
erfüllen, dopelnić, 5. IVa.
Ergänzung, dodawk, a, m.
ergreifen, jimać, 1. VIa.; pšimnyć, 6. III.
ergründen, dopytać, 1. VIa; † wugruntować, 2. VII.
erhaben, wusoki, a, e.
Erhalter, zdžeržeŕ, rja, m.
erhandeln, kupić, 5. IVa. wuwikować, 2. VII.
erhängen sich, so wojbesnyć, 6. III.
erhaschen, popanyć, 6. III.
erheben, zbjehnyc, 6. III. powušić, 5. IVa.; sich — so —; stanyć, 6. III.
erheblich, važny, a, e.
erheischen, žadać, 1. VIa.
erheitern, rozwjeselić, rozjasnić, 5. IVa.
erhitzen, rozhorić, 5. IVa.
erhöhen, powušić, 5. IVa.; (l. powuschieć).
Erholung, wokšewenje, nja, n; wotpočink, a, m.
erhören, wusłyšeć, 4. V.
erinnern jemanden, napominać 1. VIa.; sich — an, so dopomnić, na —; pomnić na —, 5. IVa; spominać, na — 1. VIa.

Digitized by Google

Erinnerung, dopomnjenje, spomnjenje; napominanje, nja, n.
erjagen, zehnać, praes. scjerju, impf. zehnach, pf. zehnał, imprtv. scjer u. zehnaj.
erkälten, zazymnić, 5. IVa.
erkämpten, dobyć, 6. III.; nawojować, 2. VII; wubjedžić, 5. IVa.
erkennen, póznać; zeznać; spóznać, 7, II.
Erkenntnissvermögen, rozpóznanje, nja, n.; rozsudna móc, cje ocy, f.
Erkennung, zeznaćje, póznaćje, a, n.
Erker, wutwark, a, m; † warkań, rja, m.
erklären, wułožić, 5. IVa; so wuznać, 1. VIa.
erklingen, zazynčeć; zabunčeć; zaklinčeć, 4. V.
erkranken, skhorjeć.
erkühnen sich, so skhrobłić, 5. IVa.
erkundigen sich, so woprašować, 2. VII.
erlahmen, wokhromić, 5. IVa.
erlangen, dosahnyć, 6. III.
erlassen, spušćić, 5. IVa.
erlauben, zwolić; dowolić; dopušćić, 5. IVa.
Erlaubniss, dowolenje; pe lenje, nja, n.
erläutern, wukładować, 2. VI
Erle, wólša, šje, f; erl wólšowy, a, e,
erleichtern, położić, 5. IVa.
erlernen, nawuknyć, 6. III.
erleuchten, wobswjećić, 5. IV
erlöschen, hasnyć, 6. III.
erlösen, wumóc, -móžu, -m žich u. móch, móhł, moženy imprtv. wumóž.
Erlöser, wumóžnik, a, m.
erlügen, zełhać (l. sävać), -łž łžach, łžał, łžany.
ermächtigen, móc dać, cum da
ermahnen, napominać, 1. VI
ermannen sich, so zmužić, 5 IVa.; so zebrać.
Ermel, rukaw, a, m.
Ermessen, zdaćje, a, n; mys ljе, f.
ermorden, zabić, 7. II; skón cować, 2. VII; † zamordo wać.
ermüdet, mučny, a, e.
ernähren, zeżiwić; žiwić, 5 IVa.
ernennen, postajić; wuzwolić 5. IVa.
erneuern, wobnowić, 5, IVa.
erniedrigen, ponižić, 5. IVa.
Ernst, kutnosć; wótrosć, wa

Digitized by Google

žnosć, ćje, f; im E. woprawdžje.

rnstlich, kutny; ważny; surowy, a, e.

rnte, žnje, žnjów, pl; zu E-zeit, wó-žni.

rnten, žńeć; domoj brać; domoj khować.

robern, dobyć, 6. III.

röffnen, wotewrić, 5. IVa.

rörtern, rozkładować, 2. VII; rozsudžić. 4. IVa.

rproben, spytać, 1. VIa.

rquicken, wokšewič, 5. IVa; (l. wokschewieć).

rrathen, zhudać, wuhudać, 1. VIa.

rregen, wubudžić, 5. IVa.

rreichen, dosahnyć, 6. III.

rretten, wumóć s. erlösen; † retować, 2. VII.

rrichten, stajić; założić, 5. IVa.

rringen, dobyć, 6. III.

rröthen, so začerwenić, 5. IVa.

rsaufen, so zatepić, 5. IVa.

säufen, zatepić, 5. IVa.

rschaffen, stworić, 5. IVa.

rschaffer, stworićel, a, m.; stworićer, rja, m.

rschaffung, stworenje, nja, n.

rscheinen, so zjëwić, 5. IVa; (l. sjeewieć); so zdać, 1. VIa.

Erscheinung, zjëwenje, nja, n.

erschiessen, zatsylić, 5. IVa.

erschlagen, zarazyć, 9. IVb.

erschnappen, załapnyć, złapnyć, 6. III.

erschrecken, strožić; zatrašić, 5. IVa.

erschrecklich, strašny, a, e.

ersehen, wuhladać; wobhladać, 1. VIa.

ersichtlich, widomny, a, e; k widženju.

ersinnen, wumyslić, 5. IVa.

ersparen, zalutować, 2. VII.

erspriesslich, wužitny, e.

erst, hakhlej.

Erstattung, wotrunanje, nja, n.

erstaunen, so džiwać, 1. VIa.

erste, prjeni, nja, ne; zuerst najpredy.

erstechen, zakłoć, -kolu, kłóch, kłoł, kłoty, imprt. kol u. kłój; zakałać, 1. VIa.

erstehen, stanyć, 6. III.

erstens, k prjeńemu, najpredy, z prjódka.

ersterben, wostać hać do smérćje.

ersticken, zadusyć; -dusym, sych, sył, šeny.

Digitized by Google

erstrecken sich, dotrać, 1. Va.
erstrecken, natrupać, 1. Va.
erstrecken, grunć, 1. Vb.
Erstreg, wunsk, ow, pl.
erstummen, zmjerć, 3. I.
erstürmen, zatupić, 5. IVa. 1. ersto-
erstürmen, so zatupić, 5. IVa.
ertheilen, zdźelować, 2. VII.
erwachen, wotnić; wotnić, 5. IVa.
erwachen, dorać, 3. I. nastawać, 1. Via.
erwachen, wotrećeny; zrożeny; dorećeny, a, e.
erwägen, rozpomnić, 5. IVa.
erwählen, wuzwolić, 5. IVa.
erwähnen, pomnić, spomnić na e. acc., 5. IVa.
erwärmen, zhrjeć, 7. II.
erwarten, dočakać; čakać; hladać, 1. Via.; dočakować, 2. VII.
erwecken, wubudžić, zbudžić, 5. IVa.
erwehren sich, so zwobarać, 1. Via.
erweichen, zmjaknyć; womjaknyć, 6. III.
Erweichung, zmjaknjenje, womjaknjenje, nja, n.
erweisen, dopokazać; wopokazać, 1. Via.
erwerben, množić, 5. IV.
pospjerić, 3. VIb.
Erwerb, zmnožba, y, f; ÷ wa
y, f.
erwerben, zmóc, 5. I
÷ warbować, 2. VII.
erwerben, wotmudwić s
mdwić. 3. IVa.
erwischen, dosahnyć; hrab
6. III.
erwürgen, zadušić, 5. IVa.
erzählen, powedać, 1. Vb
Erzbischof, arcybiskop, a
Erzbisthum, arcybiskopstwo
n.
erzeigen, wopokazać, 1. V
erzeugen, płodžić, 5. IVa.
Erzeugung, płodženje, nja
erziehen, ÷ horjećahnyć, 6.
* kubłać, 1. VI.; wučić,
IVa.
Erziehung, ÷ horjećehńenje,
n; ćahnidba, y, f. kubła
nja, n.
erzürnen, rozhnjewać, 1. V
erzwingen, wutwungować,
VII.
es, wone; jo; je.
Esche, jasnik, a, m.
Esel, wosoł, a, m.
Eselin, wóslica, y, f.
Esels-, wóslacy, a, e.
Eselsberg, Wóslića ho
eje, y, f.; aus E. z W-ć

hory; nach E. do W-čeje
hory; in E. W-čej hori
(horje).
pe, wosyca, y, f.
se, Feueresse, wuheń, nja,
m.
ten, jjesć (l. jüść); jjem,
jjech, jjedł, jjedżeny, imprt.
jjez.
sen, jjedž, je, f.
ssenkehrer, wuhńeŕ, rja, m.
kheras, a, m.
ser, jjedžk, a, m.
sig, kisało, a, n.
strich, ljepeńca, y, f.
lch, njekotry, a, e.
wa, njehdže.
was, nješto, gen. nječeho;
što, g. čoho.
ch, was, dat. wam.
er, waš, ša, še.
de, sowa, y, f. adj. sowiny,
a, e.
ewiz, Jjełocy, c. pl. (l. Jüłozü); aus E. z J-oc; nach E. do J-oc; in E. J-ocach u. J-ocy. Ober-E. Pakosnica, y, f.
rig, waš, ša, e.
ter, wumjo, ḿenja, n.; dim. wumeško, a, n.
ttrich, Jitk od. Hitk, a, m; aus E. z Jitka, nach E. do Jitka, in E. Jitku.

Eva, Jjewa, y, f. (l. Jüva).
Evangelienbuch, sćeńske knihi, ich ow u. i, pl.
evangelisch, ewangelski, a, e.
Evangelist, sćenik, a, m.
Evangelium, sćenje, nja, n.
ewig, wječny, a, e. (l. wjütschny).
Ewigkeit, wječnosć, sćje, f.; wjeki, ow, pl.
Exempel, pšikład, a, m; z. E. na pšikład.

F, f.

Fabel, baseń, u. basnja, nje, f.; bajka, i, f.
fabeln, bać, 7. II.
Fackel, póchadnja u. pócharnja, nje, f.
Faden, nić, cje, f; dim. nitka, i, f.
fähig, kmany, a, e; F-keit, kmanosć, cje, f.
fahl, płowy, a, e.
Fahne, khoroj, e, f.
Fähre, pšewóz, a, m.
fahren, jjec (l. jüć); jjedu (u. -džem), jjedžich, jjeł, fut. pojjedu; impertv. jjedž; Jemanden — wesć, wezu, we-

Digitized by Google

zech, wézł, fut. powézu; imprtv. wéz.
fahrlässig, néródny; nékedžbliwy, a, e.
Fährmann, pšewédnik, a, m.
Fährte, sljed, a, m. (l. ssljüd).
Fahrweg, droha, i, f; puć, a, m.
falb, płowy, a, e.
Falke, sokoł, a, m.
Falkenberg, Sokolca (Sokolnica), y, f; aus F. ze S-cy, nach F. do S-cy; in F. S-cy.
Falle, paslje, li u. low, pl.
fallen, panyć 6. III; freq. padać 1. VIa.
fällen, pušćeć, 3. VIb. (Holz).
falsch, unrecht, wopačny, adv. wopaki; untreu, néswjerny, a, e; ungerecht, betrüglich, nezprawny, a, e, † falschen Sinnes, falšny, a, e.
Falschheit, néswjernosć; † falšnosć, ćje, m.
falten die Stirn, čoło zmorščić, 5. IVa; die Hände — rucy styknyć 6. III; mit gef. Händen, styknuši rucy; fälteln, bałdować 2 VII.
faltig, bałdaty; im Gesicht, zmorsčeny, a, e.
Familie, swójba, y, f; splah, a, m; familija, e, f; šlach y, f.
Fang, popańenje; łojenje, n.
fangen, łojić 5. IVa; m popanyć 6. III.
Farbe, barba, y, f.
färben, barbić 5. IVa; F ber, barbař, rja, f.
Färberei, barbařnja, nje, -Handwerk, barbařstwo,
farbig, pisany, a, e.
Farrenkraut, paproć, ćje u ća, f. u. m; papruš.
Färse, jałojca, y, f.
Fass, dónca, y, f; sud, a, baska, i, f.
fassen, jimać 1. VIa; zap mnyć; pšimnyć 6. III; pšijeć, -jmu, jach, jał.
fast, skoro; pši samym.
fasten, so posćić 5. IVa.
Fasten, póst, osta, m; in F-zeit, posći (ćje).
Fasten- póstny, a, e.
—nacht, pósnicy, ow, pl.
—nachtsnarr, kołbarsnik, a,
faul, verfault, zhniły, a, e; träg ljeni, a, e.
faulen, hnić 7. II.
Faulenzer, ljenich, a, m.
Faust, pjast, ćje, f.
Februar, mały rózk, eho a,

Digitized by Google

chten, rubać 1. IVa; wojować; bechtować 2. VII.
eder, pero, a, n.
-busch, perowc, a, m.
ederig, perjojty, a, e,
ederkiele, -pose, kosyca, y, f.
-spule, cowka, i, t; trosk, a, m; v. einer geschlossenen Feder (Schleissscheit), šipa, y, f.
—vieh, kury, row u. ry, pl.
fegen, mesć (l. mjäsć); metu (u. mećem), mećich, metł.
Fegefeuer, čisč, a, m.
Fehde, pšekora, y, f.
fehl, nimo; falsch, wopaki.
fehlen, pobrachnyć 6. III. † falować; einen Fehler begehn, zmolić, 5. IVa.
Fehler, zmólk, a, m; mólk, a, m.
Feier, swećenje, nja, n.
—abend, swjatok, a, m.
feiern, swećić, 5. IVa.
Feiertag, swedžeń, nja, m; swjaty džeń, eho dnja, m.
feige, bojazny, a, e.
Feige, figa, i, f; —nbaum, figowc, a, m.
feil, na pšedań.
fein, dróbny; ćeńki; łahodny; lesny.
Feind, nepšećel, a, m; -schaft, -lstwo, a, n.
feindselig, nepšećelny, a, e.
feist, tučny, a, e.
Feld, polo, a, n; Feld- pólny; pólski.
—bau, ratarstwo, a, n.
—geschrei, haslo, a, n.
—herr, wuši hetman; najwuši, eho a, m.
Fell, koža, žje, f; dim. kóžka, i, f; —eisen, rancka, i, f.
Fels, skała, y, f; felsig, -łojty, a. e.
Fenster, wókno, a, n; dim. -neško, a, e; -laden, -wokeńca, y, f.
Ferkel, proso, seća, n; dim. prosatko, a, n.
fern, daloki, adv. daloko; v. f. na zdala.
Ferne, dalokosć, ćje, f; pročki; ow, pl.
ferner, dalši, adv. dale.
Ferse, pjata, y, f; dat. pći.
fertig, hotowy, a, e.
Fessel, puto, a, n.
fest, twerdy, adv. twerdžje; kruty, adv. krućje.
Fest, swedžeń, nja, m.
Festigkeit, twerdosć, ćje, f.
fett, tučny, a, e. Fett, tuk, a, m.
feucht, łužny; welžny, a, e.
Feuchtigkeit, łuha, y, f.

Digitized by

2. VII; gehorchen, posłuchać, 1. VIa.
folglich, po tym; hduž.
folgsam, posłušny, a, e.
foppen, fukać, 1. VIa.
förderlich, spomožny; pomocny, a, e.
fördern, v. a. spomožić, 5. IVa; v. n. spjechować, 2. VII.
fordern, žadać, pominać, 1. VIa.
Forelle, haša, šje, f.
Form, * wobličwo, a, n; bórma, y, f; podobizna, y, f.
formen, trojić, tworić, 5. IVa.
forschen, sljedžić, 5. IVa; pytać, 1. VIa.
Forst, ljes, a, m; haj, a, m.
Förstchen, Boršć, ćje, f; aus F. z B-ćje, nach F. do B-ćje, in F. B-ći; Klein- mała, Krumm- kšiwa; Langen- dołha; Salz- słona; Gross- wulka.
Forsta, Baršć, a, m; aus F. z B-ća, nach F. do B-ća, in F. B-ću.
Förster, hajnik, a, m.
fort, preč; wotsal. In Zusammensetzungen gew. wot- und wu-.
fortpflanzen, plahować 2. VII; płodžić 5. IVa.
fortschreiten, pokračować 2. VII; dale kročić, kračić 5. IV
fortsetzen, weg-, preč, da stajić; pokračić 5. IVa.
Frage, prašenje, nja, n.
fragen, prašeć 3. VIb.
Frankreich, Brancowska, ej f. Brancowzy, ow, pl.
Franzose, Brancowzar, rji m; Brancowza, y, m; Brancowski, eho, m; -in, B-rka i, f; B-ska, eje, f.
französich, Brancowski, a, e
Frau, žona, y, f; dim. žonka i, f; -zimmer, žónska, eje f; Ehe-, mandželska, eje f; Dame, kńeni, i u. je,
Frauen-, žónski; žonjacy; de F. geh. žoniny, a, e.
Fräulein, kńežna, y, f; dim kńežnička, i, f; adj. knež niny; kńežniski, a, e.
frei, swobodny, a, e: -Opfer, frjej wopor; ja sym takhróbły, ich bin so frei.
freien, brjejować 2. VII; na ženitwu khodžić 5. IVa.
Freier, brjejeŕ, rja, m.
freigebig, darliwy, a, e.
Freiheit, swobodnosć, ćje, f swoboda, y, f; † frjejota, y, f.
freiledig, neženeny; frjejny a, e.

Digitized by Google

eitag, pjatk, a, m.
emd, cuzy; wukrajny; pšežpólny, a, e.
remdling, cuzomnik; cuznik; wukrājnik, a, m.
remde, cuzba, y, f; cuzy kraj, cho a; wukraj, a, m; prečki, ow, pl.
ressen, žrać; žeru (u. žerem) žerech und žrach, žrał; imprtv. žeŕ; Fresser, žračk, a, m.
resse, vulg; klama; tlama, y, f.
reude, wesełosć, ćje, f; weselje, la, n.
reudenmädchen, brjejda, y, f.
reudig, wesoły, a, e; adv. weselje.
reuen sich, so weselić, 6. IVa.
reund, pšećel, a, m; —in, —inica, y, ł.
reundlich, miły; pšećelniwy, a, e.
reundschaft, pšećelstwo, a, n.
reundschaftlich, pšećelniwy, a, e; adv. -wje.
revel, złósć, ćje, f.
riede, mjer, a, m; pokoj, a, m.
riedersdorf, Bedrichecy, c. pl. (l. Bjädriechjäzü), aus F. z. B-ec, nach F. do B-ec, in F. B-ecach u. B-ecy.
Friedland, Briłand, a, m; ans F. z. B-nda; nach F. do B-nda, in F. B-dži (B-džje).
Friedrich, Bedrich, a, m.
frieren, mjerznyć, 6. III; an d. Hände, wozybać 8. VIb.
frisch, młódny; čerstwy, a, e.
Frist, khwila, lje, f; čas, a, m.
froh, wesoły, a, e.
Fröhlichkeit, wesełosć, ćje, f.
frohlocken, so zradować, 2. VII.
Frohnarbeit, robota, y, f; -arbeiter, robośan, a, m; Frohnrobotny, a, e.
frohnen, robośić, 5. IVa.
Frohnleichnahmsfest, swedžeń božeho ćjeła.
fromm, pobóžny; bohabojazny; † frómny, a, e.
Frömmigkeit, pobóžnosć, ćje, ;
Frosch, žaba, y, f. adj. žabiny; Frosch-, žabjacy, a, e.
Frost, mróz, oza, m; mjerznjenje, nja, n.
frostig, zmjerzły, a, e.
Frucht, płód, oda, m.
fruchtbar, płódny, a, e.
früh, ranši, a, e; adv. rano; zeitig, nazny; adv. zahje.
Frühe, ranje, nja, n; Morgen f., jutsy rano; des andern

Tages frühe, na zajtra rano.
Frühling, naljeto, a, n; naljeńje, a, n; -lings, naljetny.
Frühstück, snjedanje, nja, n; -stücken, snjedać, 1 VIa.
Fuchs, liška, i, f; Fuchs- liščі, a, e.
fuchsschwänzen, so liščić, 5. IVa.
Fuder, fóra, y, f.
fühlen, čuć, 7. II. be- masać, 1. VIa; wobmasować, 2. VII.
führen, wesć, wedu (u. wedžem), 8. I. freq. wodžić, 5. IVa.
Führer, wedžeŕ, rja, m.
Fuhrmann, fórman, a, m.
füllen, pelnić, 5. IVa; Füllsel, pelńenje, nja, n.
fünf, pećo, m; pjeć, f. u. n.
Fünf, f. sing. pjatka, i, f.
fünferlei, pećoraki, a, m.
fünffach, pećory, a, e.
fünfjährig, pećljetny, a, e.
fünfte, pjaty, a, e.
fünftehalb, półpjata.
Fünftheil, pećina, y, f.
funfzehn, pjatnaćo, -će.
funfzehnerlei, pjatnaćoraki, a, e.
funfzehnfach, pjatnaćory, a, e.
Funfzehntheil, pjatnaćina, y, f.
funfzig, pećdźesat; półsta.
funfzigste, pećdźesaty, a, e
Funfzigstel, pećdźesaćina, y,
Funke, 'škra, y, f; dim. šk ćka, i, f.
funkeln, błyšćić so, 5. IVa
für, za c. acc.
Fürbitte, dobroprošenje, nja,
Furche, łoža, žje, f; die A furche, bróżda, y, f.
Furcht, bojosć, ćje, f.
furchtbar, strašny, a, e.
fürchten sich, so bojeć, 4.
fürchterlich, trašny; zatra a, e.
furchtlos, nestrachliwy, a, e.
furchtsam, bojazny; stracho wy, a, e.
Furchtsamkeit, bojaznosć, f.
fürlieb, za lubo.
Fürst, wjerch, a, m; fjerš m.
Furt, bród, oda, m.
fürwahr, woprawdžje; zawj ćje; zawjernje.
Furz, perd, a, m; furzen, p džeć.
Fuss, nohn, i, f; dim. nóž i, f; zu F. pješi.
Fussgänger, pješk, a, m; pjüschk).
—gestell, podnožk, a, m; p nožje, ow, pl.

-steig, šćežka, i, f; -tapfen, stowpa, u. stopa, y, f.
-werk, wobućje, a, m; -zehe, porst, a, m.
atter, pica, y, f. † futyr; zum Kleide, podšiwk, a, m.

G, g.

abe, dar, a, m.
abel, widły, ow, pl. Ess- widlički, ow, pl.
ablenz, Jabłońc, a, m; aus G. z J-ca, nach G. do J-ca, in G. Jabłońcu.
ackern, dakotać, 1. VIa.
ähnen, zywać, 1. VIa. (l. süwać).
ähren, kisać, 1. VIa. (l. kiessać).
algen, šibeńca, y, f.
allăpfel, dubreńka, i, f.
alle, žołč, a, m.
allensucht, žołčpšelećje, a, n.
u, žołčawa, y, f.
allopp, zaskak, a, m; im G. zaskaku.
ang, khód, oda, m; hićje, a, n.
ns, husyca, y, f; Zucht- tarka, i, f; Gans- husacy, a, e; ein junges Gänschen, libjo, beća, n.
Gänse, husy, ow, pl.
Gänserich, husor, a, m; gjanzor, a, n.
Gänseklein, husacy drobjas, m. —hirt, husař, rja, m; husacy pastyr, m.
ganz, cyły, a, e; adv. cylje; cyłički u. cylički; wšitkón.
gänzlich, cylje; čisćje.
gar, dŕe; zdyn; ganz u. gar, čisćje ronje.
Garbe, snóp, opa, m.
gärben, harować; wuharować, 2. VII.
Gärber, harowař, rja, m.
Garn, pšedženo, a, n; -händler, -nak u. -nař, a, m. —weife, motydło, a, n. (motejdło).
Garten, zahroda, y, f.
Gärtner, zahrodnik, a, m.
Gasse, hasa, y, f.
Gast, hósć, osća, m; -aterei, hosćina, y, f; kwas, a, m.
gastfrei, hospodliwy; -heit, -liwosć, ćje, f.
Gasthof, hosćinski dwór, eho, a, m; hosćinc, a, m. —mahl, hosćina, y, f. —stube, hosćinska'stwa, eje, y, f.

Digitized by Google

Gatte, mandželski, eho, m; -in, -ska, eje, f.
Gattung, ród, oda, m; splah, a, u, m.
Gaumen, dzasna, ow, pl.
Gaussig, Huska, i, f; aus G. z H-ki, nach G. do H-ki, in G. Huscy.
Gebäck, pečwo, a, n.
gebären, porodžić 5. IVa.
Gebären, porodženje, nja, n; porod, a, m.
Gebäude, twarenje, nja, n; khježa, žje, f; dom, a, u, m.
Gebelzig, Belsk, a, m; (Hbelsk?); aus G. z Belska; nach G. do B-ska; in G. Belsku.
geben, dać, freq. dawać, 1. IVa.
Gebet, modlitwa, y, f; Gebet- modlerski, a, e.
Gebiet, kraj, a, u, m.
gebieten, kazać; pšikazać, 1. VIa.
Gebieter, knez, a, m; -in, knéni, nje u. ni, f.
Gebinde Garn, pasmo, a, n.
Gebirge, hory, ow, pl.
gebirgig, horaty, a, e.
geblümt, kwjetkojty, a, e.
geboren, rodženy; narodženy; g. werden, so narodžić, 5. IVa; ich wurde g. ja so narodžich.
Gebot, kaznja, nje, f; pšikaznja.
Gebrauch, wužićje; wuživanje, nałoženje, nja, n; Art u. Weise, wašnje, nja, n.
gebrauchen, wužiwać, 1. VI nałožić 5. IVa.
gebrechlich, prašiwy, a, e.
Gebrüll, ruće, a, n; wućje.
gebühren, so słušeć; so pš słušeć 3. VIb.
Geburt, narodženje; narod -üren, porodženje, n; por m.
gebürtig, rodženy, a, e.
Geburts-, narodny; -brief, -tag, -dženi.
Geburts- porodny; -weben, rodne rona, pl.
Gedächtniss, pomjatk, a, † mjerkuš, a, m.
gedämpft (Speise), studženy, e.
Gedanke, mysl, lje, f; myš čka, i, f.
Gedärme, črowa, ow, pl; dony, ow, pl.
gedeihen, tyć, 7. II.
gedenken, pomnić; spomn wopomnić, 5. IVa.
Gedicht, znošenje, nja, n; spj a, n; pjesen, snje, f. znošenk

Digitized by Google

Gedränge, ćišćeńca, y, f.
Gedrungen v. Gestalt, spory, a, e.
Geduld, sćerpliwosć, ćje, f.
geeignet, kmany; hódny, a, e.
Gefahr, strach, a, u, m; -rlich, strašny, a, e.
Gefährte, towaŕš, a, m; -in, -rška, i, m.
Gefälle, spad, a, u, m.
gefallen, so lubić, 5. IVa; so spodobać, 1. VIa.
gefällig, spodobny, a, e; dobroćiwy, a, e.
Gefälligkeit, dobrota, y, f.
gefangen, jaty, a, e.
Gefängniss, jastwo, a, n.
Gefäss, sudobje, bja, n.
Gefeder, perje, rja, n.
Gefilde, hono, á, n.
gefleckt, pisany; krošaty, a, e.
geflissentlich, ze zamósom = ze zamysłom; z dobrej wolu.
Geflister, šepot, a, m.
Geflügel, ptaćina, y, f.
geflügelt, kšidłaty, a, e.
gefrässig, wobžrany, a, e.
gefrieren, ḿerznyć, 6. III.
gefroren, zḿerły; — Erdklos u. dgl., zḿerzk, a, m.
Gefühl, čućje, a, n. (l. tzschjućjü).
gegen, pšećiwo c. dat.
Gegend, krajina, y, f; strona, y, f.
gegen einander, pšećiwo sebi.
gegenüber, z napšeća.
Gegenwart, pšitomnosć, ćje, f.
gegenwärtig, psitomny, a, e.
Gegenwehr, wobarnje, nja, n.
Gegner, pšećiwnik, a, m.
Gehalt, wopšimńećje, n; wobsaha, i, f; hódnosć, f; zda, y, f.
geharnischt, wobrońeny, a, e.
geheim, potajny; tajny; adv. -nje; skradžu.
Geheimniss, potajnstwo, a, n; -voll, tajemny, a, e.
Geheiss, pšikaznja, nje, f.
gehen, hić; -'du (džom), džjech, šoł, fut. póńdu, imprt. džì; part. ducy.
Gehenk, zawjeska, i, f.
Geheul, wućje, a, n.
Gehirn, mozy, ow, pl; N. W. morzgi, ow, pl.
Gehör, słyšenje, nja, n.
gehorchen, posłuchać, 1. VIa.
gehören, słušeć; pšisłušeć, 3. VIb.
gehörnt, rohaty, a, e.
Gehorsam, posłušnosć; adj. -šny, a, e.
Gehülfe, pomocnik, a, m; -in, -nica, y, f.
Geier, Weihe, kanja, nje f.

Digitized by Google

Geierswalde, Lejno, a, n; aus G. z L-na; nach G. do Lejna, in G. Lejni (Lejnje) und Lejnu.
Geifer, sliny, ow, pl; geifern, slinić, 5. IVa.
Geige, huslje, ow u. li, pl. bei den westl. Sorben noch husla, lje, f.
geigen, na huslach hrać, piskać; huslować.
Geiger, husleŕ, rja, m.
geisseln, krjudować; swikać.
Geissliz, b. Lohsa, Kislk, a, m; aus G. z Kislka, nach G. do Kislka, in G. Kislku.
Geissliz b. Klix, Kislica, y, f; aus G. z Kislicy; nach G. do K-cy, in G. K-cy.
Geist, duch, a, u. m; Geistesduchowy, a, e.
geistlich, duchomny. Geistlicher, -mny, eho, m.
Geistlichkeit, duchomstwo, a, n.
Geiz, skuposć; naramnosć, ćje, f.
geizig, skupy; naramny, a, e.
Gejauchze, wuskanje; juskanje, nja, n.
Geklatsche, kleskot, a, m.
Geklimper, brinkot, a, m.
Geklingel, klinkot, a, m.
Geklirr, ščerkot, a, m.
Geknaster, rjapot, a, m.
Geknirsche, kšipenje, nja, n.
Geknister, pikot, a, m.
Gekrache, ŕeskot; praskot, a, m.
Gekrächze, rapanje, nja, n.
Gekröse, krjozy, ow, pl.
Gelächter, smećje, a, n; smjech, a, u, m.
Geländer, wobłoženje, nja, n.
gelangen wohin, pšińć, siehe kommen; dońć; dońdu (-džem) s. gehen; zu Etwas, dostać s. erhalten.
gelassen, spokojny; mjerny, a, e; ćichi, a, e.
Geläute, zwońenje, nja, n.
gelb, žołty, a, e; — werden, wožołtnyć, 6. III.
gelblich, nažołny, a, e; nažołć.
gelbroth, nažołć čeŕẃeny, a, e.
Gelbsucht, žołtawa, y, f.
Geld, peńezy, z u. zow, pl; -beutel, móšeń u. móšnja, nje, f; -kasse, peńežownja, nje, f.
Geld-, peńežny, a, e.
—stück, peńez, a, m.
gelegen, ležany; ležacy, a, e. gelegnere Zeit, składniši čas.
Gelegenheit, składnosć, ćje, f; -tlich, pši składnosći.

Digitized by Google

gelehrig, wúkniwy; zwučliwy, a, e.
Gelehrsamkeit, wučenosć, ćje, f.
gelehrt, wučeny, a, e; Gelehrter, wučeny, eho, m.
Geleis, kolij, e, f.
Geleit, pšewodženje, nja, n.
geleiten, pšewodžić, 5. IVa.
Gelenk, staw, a, u, m; zhibadło, a, n.
gelenkig, zhibity, a, e.
Geliebte, lubka, i, f; luba, eje, f; -er, -luby, eho, m.
gelinde, miły, a, e; łahodny, a, e.
gelingen, so radžić, 5. IVa.
Geliispel, šepot, a, m.
geloben, slubić; lubić; polubić, 5. IVa.
Gelte (Milch-) dójna dóňčka, eje, i, f.
gelten, płaćić, 5. IVa.
Gelübde, slubenje, nja, n; slub, a, u, m.
gelüsten, so chcyć c. gen. siehe wollen.
Gemach, 'stwa, y, f.
gemach pomału.
Gemahl, mandželski, eho, m; -in, -ska, eje, f.
gemäss, po; demgemäss, po tym.
Gemeinde, gmejna, y, f; adj. gmejski, a, e.
gemeinschaftlich, zhromadny, a, e; adv. hromadžje; zhromadnje.
Gemurmel, borbotanje, nja, n.
Gemurre, morkotanje, nja, n.
Gemüse, waŕenje, nja, n.
Gemüth, mysl, ljе, f; počinki, ow, pl.
genau, kruty, ă, e, adv. swjeru.
geneigt, pokhileny; hotowy; zwólny, a, e.
geniesen, wotkhoŕeć; wocerstwić, 5. IVa.
Genick, tył, a, u, m.
geniessen, wužić; wuživać, 1. VIa.
Genoss, towaŕš, a, m.
genug, dosć.
Genüge, syta wola, f; wola, f; dosć.
Genuss, wuživanje; wužićje, a, n; wužitk, a, m.
Georg, Jurij, gen. Jurja.
Georgewiz, Khoŕecy, c. pl; aus G. z K-ec, nach G. do K-ec, in G. K-ecach u. K-ecy.
Gepfeife, hwizdanje, nja, n. (l. viesdanjü.)
Geplauder, plapotanje, nja, n.
Gepräge, wobraz, a, m.

Geprange, pycha, i, f; pyšnosć, sćje, f.
gerade, runy, a, e.
Geräthe, nadoba, y, f; Hausdomjaca nadoba; Werkzeug, porjadk; naporjadk, a, m.
gerathen, so radžić, 5. IVa.
Gerathewohl, zdaćje, a, n.
gerecht, sprawny, a, e.
Gerechtigkeit, prawda, y, f. prawdosć, sćje, f.
Gerechtsame, prawizna, y, f.
gereichen, być; słužić, 5. IVa.
gereuen, so kać c. gen. 7. II. žel być.
Gericht, sud, a, u, m; Gerichts- sudny, a, e.
—tshalter, ryčnik, a, m.
—mann, starši, eho, m; starski muž, eho, a, m.
gering, špatny, a, e.
geringste, najšpatniši; najmeńši, a, e.
Gerinne, žłob, a, u, m.
gerinnen, so sadžić, 5. IVa; so sydować, 2. VII.
Gerippe, kosćeńc, a, m.
geronnen, sydńeny, a, e.
gern, rad; rada; rady; comp. radsjo u. ródsjo, herzlich gern, lubje rady.
Gerste, ječmeń, nja, m; adj. ječny, a, e.
Gerte, witka, i, f.
Geruch, wóń, nje, f; Geruchsinn, nuchawa; čuchawa, f.
gesammt, wšo do hromady; cyła; wšitkón, a, e.
Gesandter, posoł, a, m.
Gesandtschaft, poselstwo, a, n.
Gesang, spjew, a, m; spjewanje, nja, n; Gesang- spjewarski, a, e.
Gesäss, sydło, a, n; Hintere, rić, ćje, f; in — do -rćje, zadk, a, m.
Gesause, šumenje, nja, n.
Geschäft, dźjeło, a, n.
gescheckt, srókaty, a, e.
geschehen, so stać; stanu, stach, stał, imprtv. stań; so cołhać, 1. VIa.
gescheit, rozomny; mudry, a, e.
Geschenk, dar, a, m.
Geschichte, historija, je, f; stawizna, y, f; stawizny, ow, pl; podawk, a, m; wjec, y, f.
geschichtlich, historiski, a, e.
Geschick, wustojnosć, ćje, f; Schicksal, dóńt, a, m; pšihoda, y, f; wosud, a, m.
geschickt, wustojny, a, e; wušikny, a, e.
Geschirr, Gefäss, sudobje, bja,

Digitized by Google

n; Geräth, porjadk, napo-
rjadk, m; nadoba, f.
eschlecht, splah, a, u, m;
swójba, y, f; ród, oda, u,
n; † šlachta, y, f.
eschlechtsname, pšiměno, a,
n; pširodne měno, n.
eschmack, słodženje, nja, n;
słodžawa, y, f.
eschneide, doba, y, f; de-
beństwo, a, n; pycha, i, f.
eschneidig, łahodny; składny,
a, e.
eschnarche, smorčenje, nja, n.
eschöpf, stworenje, nja, n.
eschoss, tsylba, y, f.
eschrei, wołanje, nja, n.
eschütz, tsylba, y, f.
eschwätz, žaćje, a, n; pryz-
lje, ow, pl.
eschwind, spješny, adv. -nje,
ńcje; -igkeit, spješnosć,
ćje, f.
eschwister, bratr a sotra; bra-
tsja a sotry.
-kinder, bratrowske a sotrow-
ske džjećí, pl.
eschwulst, zaćoklizna, y, f.
eschwür, jjetsenje, nja, n. (l.
jütsenjü).
esell, towaŕš; pomocnik, a,
m.
esellen sich, so stowarśić, 5.
IVa.

gesellig, stowarśniwy, a, e.
Gesellschaft, towarstwo, a, n;
besada, y, f.
Gesellschafter, towarš, a, m;
-in, -ŕska, i, f.
gesellschaftlich, towarśski, a, e.
Gesetz, prawo, a, n; prawda,
y, f; kaznja, nje, f.
Gesetzbuch, zakoń, nja, m.
gesichert, wukhowany, a, e;
zakitany, a, e.
Gesicht, wobleco, a, n; das
Sehen, widženje, nja, n; wi-
džawa, y, f.
Gesinde, čeleď, džje, f; Ge-
sinde- čeladny, a, e.
—stube, delenca, y, f.
gesinnt, zmysleny, a, e.
Gesinnung, mysl, lje, f; zmys-
lenje, nja, n; mjeńenje, nja,
n.
gesittet, pšistojny; pótsiwy, a,
Gespann, zapšah, a, m. (l.
sapschau).
Gespenst, šerenje, nja, n.
Gespiele, Zeitgenosse, rójeńk,
a, m.
Gespinst, pšadło. a, n; pše-
dženo, a, n.
Gespött, smjech, a, m, hańe-
nje, nja, n.
Gespräch, rozmłowenje = roz-
m'ojenje; rozryčowanje, nja,
n.

Digitized by Google

gesprächig, pojedaty; ryčniwy, a, e.
Gestalt, * wosoba, y, f; † štałtnosć, ćje, f; štalt, a, u, m; wobličwo, a, n.
Gestade, brjeh, a, u, m; brjóh.
Geständniss, wuznaćje, a, n.
Gestank, smerdženje, nja, n.
gestatten, dowolić; pšipušćić, 5. IVa.
gestehen, wuznać, 7. II.
Gestell, podnožje, ow u. i, pl.
gestern, wčera = wčora (spr. tzchjära); vor- za 'čerawšim; gestrig, čerawši, a, e.
Gestirn, hwjezda, y, f. (l. vjüsda).
Gestotter, jakotanje, nja, n.
Gesträuch, keŕki, ow, pl; khróst, a, u, m.
gestreift, smuhaty; pruhaty, a, e.
gestreng, surowy; wótry, a, e.
Gesuch, próstwa, y, f; požadanje, nja, n.
gesund, strowy; čiwy, a, e; — machen, wustrowić, 5. IVa.
gesunden, wočerstwić, 5. IVa.
Gesundheit, strowosć, ćje, f.
getheilt, džjeleny; rozdžjeleny, a, e.
Getön, bunčenje; zynčenje, nja, n.
Getöse, ropot, a, m; hara, f.
getrauen sich, so wjerić; wjerić, 5. IVa.
Getreide, žita, ow, pl; † tr da, y, f; Getreide- žitny, e; -handel, žitne wikowa n; -ne wiki, pl; -ma žitne torhošćo, n.
getreu, swjerny, a, e; -li -nje; s wjeru.
getrost, khróbły; stroštny, a,
getrösten sich, so nadžijeć, VIb.
Gevatter, kmótr, a, m; pl. ki tsjo u. -sja; -in, kmotra, f; -schaft, kmótrowstwo, n.
Gewächs, zelo, a, n.
gewachsen, zrosćeny; ch Sache — kmany; wustoj runy.
gewahr werden, pytnyć, 6. II
Gewährleistung, wjestosć, ćj f; zastawk, a, m; rukow nje, nja, n.
Gewalt, móc, ocy, f; pšem ocy, f; † gwałt, a, u, m
gewaltig, mócny; -tsam, a m cu.
Gewand, wodžećje, a, n; dr sta, y, f.
Gewandhaus, kupnica, y, f.
Gewehr, bróń, nje, f.

weih, róh, oha, m; rohi, pl.
wende Feld, zahon, a, m.
wicht, waha, i, f; wichta, y, f.
wimmel, merwenje, nja, n.
winn, dobyćje, a, n; dobytk, k, m; nadobizna, y, f.
winnen, dobyć, nadobyć, 6. III.
winsel, skiwlenje, nja, n.
wirre, smatanje, nja, n.
wiss, wjesty, a, e; adv. -sćje.
wissen, swjedomnje, nja, n.
wissenhaft, swjerny, a, e.
wisser Massen, we wjestym zastupanju.
wissheit, wjestosć, ćje, f.
wisslich, zawjesće, adv.
witter, hrimanje; newedro, a, n.
wöhnen, pšiwučić, 5. IVa.
wohnheit, pšiwučenje; nawučenje; wašnje, a, n; nałožk, a, m.
wöhnlich, skoro pšecy; najbóle; najskerso.
wölbe, welb, a, m.
würm, waki, ow, pl.
würz, koreń, nja, n.
zähnt, zubaty, a, e.
zänk, zwada; hadra, y, f.
zauder, dlićje, a, n; komlizenje, a, n.

gezieinen, so słušeć, pšisłušeć, 3. VIb; so hodžić; 5. IVa.
Gézischel, šušotanje, nja, n.
Gezwitscher, šćebotanje, nja, n.
Gicht, wić, ćje, f; Gicht-wiény, a, e.
Giebel, swislje, ow u. i, pl.
gierig, lakomny, a, e.
giessen, leć, 7. II. liju (lijem), lijach u. lach, lał, laty, imprtv. lij; linyć, 6. III.
Gift, jjed, a, u, m; -tig, jjedojty, a, e.
Gipfel, werch; wjerš, a, u, m.
girren, kurčeć, 4. V.
Glanz, swjetło, a, n; jasnosć, ćje f; błyščenje, nja, n.
glänzen, so błyščić, 5. VIa; -nd, swjetły; błyščaty, a, e.
Glas, šklenca, y, f; -ser, šklenčer, rja, m.
gläsern, šklenčany; glasig, šklenčojty, a, e.
glatt, hładki, a, e; Glätte, hładkosć, ćje, f.
glätten, hładkować, 2. VII. die Haare = hładžić, 5. IVa.
Glatteis, woškrot, a, m.
Glatze, pljech, a, m; -kopf, pljechač, a, m.
Glaube, wjera, y, f; glauben, wjerić, 5. IVa.
gleich, runy, a, e; ugal je-

Digitized by Google

najki, a, e; alsbald, zmolom; nydom.
gleichen, runać, so runać, 1. VIa.
gleichfalls, tehorunja.
Gleichgewicht, runa waba, eje, i, f.
Gleichheit, runosć, ćje, f.; jenakosć, ćje, f.
Gleichniss, pširunanje, nja, n.
gleichsam, jako; kaž.
Gleine, Hlina (spr. 'Liena), y, f; aus G. z Hliny; nach G. do Hliny; in G. Hlini (Hlinje).
Glied, staw, a, u, m; čłónk, a, m.
Gliederreissen, stawnch drjenje, nja, n.
glimmen, so žehlić, 5. IVa.
glimpflich, łahodnje, adv.
Glocke, zwón, ona, m; dim. zwônčk, a, m; Glockenlauter, zwonier, rja, m; -giesser, zwonar, rja, m.
Glöckner, zwonik, a, u, m.
Glossen, Hłóšina (spr. 'Łóschiena), y, f; aus G. z Hł-ny; nach G. do Hł-ny; in G. Hł-ni (Hł-nje).
glotzäugig, wokaty, a, e; subst. wokač, a, m.
Glück, zbožje, a, n.
Gluckhenne, pata, y, f.
glücklich, zbožomny, a, e.
glückselig, selig, zbóžny, a,
Glückseligkeit, Seligkeit, zbožnosć, ćje, f.
glühen, so žehlić; so horić, IVa.
glühend, žahwy; žehliwy, a,
Glut, wohen, nja, m; sup. wohen; pol. žar, a, u, m.
Gnade, hnada, y, f; hnadnosć, ćje, f; gnädig, hnadny, e.
Gnaschwiz, Hnašecy, c, (spr. 'Naschjäzü); aus G. Hn-ec; nach G. do Hn-ec; in G. Hn-ecach u. Hn-ec
Göbeln, Kobelń, nja, m; G. z Kobelnja; nach G. Kobelnja, in G. Kobelnj
Göbeln b. Muskau, Kolin, a, m.
Göda, Hodžij, a, m; aus G. z Hodžija; nach G. do Hdžija; in G. Hodžiju.
Gold, złoto, a u. eho, n.
—ammer, knadž; knadžik, m.
—bergwerke, złote hory, ow, pl.
golden, złoty, a, e; złoćan a, e.
goldig, złoćany, a, e.
Goldfinger, złoty porsćik, ka, m.

Digitized by Google

oldfitter, tšepelčka, i, f.
-gelb, ryzy.
-gulden, (Dukaten), čerweny złoty, eho, m.
-münze, złoty peńez, eho a, m.
-schmid, złótnik, a, m.
olenz, Holca, y, f. (l. Holza); aus G. z Holcy; nach G. do Holcy; in G. Holcy.
ögnen, popšeć; —pšeju (pšem) psach, psał.
örlitz, Zholerc (l. S'oljärz). a, m; N. W. Zgorelc, a, m; aus G. ze Zholerca, nach G. do Z-ca, in G. Zholercu.
Gott, bóh, oha, m; voc. bože.
Götter— bojski, a, e.
Gottes— boži, a, e.
—acker, kerchow, a, m.
—dienst, boža służba, eje y, f.
—furcht, bohabojosć, ćje, f; adj. —jazny, a, e.
—gelehrter, bohawučeny, eho, m.
—gelehrtheit, bohawučomnosć ćje, f.
Gottheit, bójstwo, a, n.
Göttin, bohowa, y, f; bohina, y, f; bohowka, i, f.
göttlich, bójski, a, e.
gottlos, bezbóžny, a, e.
gottselig, pobóžny; zbóžny, a, e.
Götze, pšibóh, a, m; -ndienst, pšibójstwo, a, n.
Grab; rów, owa, m.
Graben, pšjerow, a, m; rebja, bje, f.
graben, ryć, 7. II.
Grad, postup, a, m; trepeń, nje, f.
Graf, growa; grova, y, m.
Gräfin, growina; grovina, y, f.
Grafschaft, growinstwo, a, n.
gram sein, hramić, 5. IVa.
grämen sich, so rudžić, 5. IVa.
grämlich, wobužny, a, e.
Grammatik, gramatyka, i, f; młownica, y, f.
Gränze, mcza, y, f; Grenzmjezny, a, e.
Gränzstein, mjeznik, a, m.
Gras, trawa, y, f; Gras- trawny, a, e.
grasen, trawu žnjeć (auch žeć), žniju, žnjach, žnjał.
Gräserei, trawenje, nja, n.
Grashalm, stwelco, a, n.
—magd, trawarka, i, f.
—mücke (Vogel), šjerack, a, m. (l. schjüratzschk).
—platz, trawnik, a, m.
grässlich, zatrašny; hrozny; žadławy, a, e.

Digitized by Google

grau, šjery; -haar, šjedžiwy, a, e.
grauen, tagen, switać, 1. VIa.
Graukopf, šjedžiwc, a, m.
Graupen, krupy, ow, pl.
graupeln, krupy hić; padać.
grausam, surowy; tyranski, a, e.
Grazie, pyšnosć; zdobnosć; łahodnosć; składniwosć, ćje, f.
greifen, jimać, 1. VIa; pšimnyć, 6. III.
Greis, šjedžiwc, a, m.
Grieche, Gricha, i, m; -isch, grichiski, a, e.
Griff, zapšijećje; pšimnenje; łapnenje; pomasnenje; Handhabe, wucho, n; toporo, n; dżeržel, m.
Grille, šwerč, a, m.
grillig, wobužny, a, e.
Grimm, hnjew, a, m.
Grind, trup, a, m.
grob, nelepy; hruby; † gropny, a, e.
Grobian, ljelak, a, m.
Grödiz, Hrodžišćo, a, n; (spr. 'Rodsjischćo), aus G. z Hrća; nach G. do Hr-ća, in G. Hr-ću.
Groschen, sljeborny kroš, eho a, m; sljeborny, a u. eho; bei Nennung von mehr als einem Groschen setzt man blos sljeborny; z. B. 3 sljeborne, drei Groschen.
gross, wulki, a, e; im Westen: wilki, a, e; grösser, wetši, a, e; superl. najwetši, a, e.
Grossältern, džjed a wowka.
Grösse, wulkosć, ćje, f.
Grossenhain, Wulki Hoj, eho a, m.
grossentheils, z wetša; z wetšeho.
Grossgrabe, Hrabow, a, m. (spr. 'Raabow); aus G. z Hr-wa, nach G. do Hr-wa, in G. Hrabowi (-wje).
grossmüthig, wosokozmysleny; wulcyzmysleny, a, e.
Grossmutter, wowka, i, f. (lowka?)
Grübchen, jamka, i, f; dołck, a, m.
Grube, jama, y, f.
Grubschitz, Hrubelčicy, c, pl. (spr. 'Rubeeltzschiczü), aus G. z Hr-ic; nach G. do Hr-ic, in G. Hr-icach und Hr-icy.
Grubtitz, Hrubočicy, c, pl. (spr. 'Rubotzschiczü); aus G. z Hr-ic, nach G. do Hr-ic, in G. Hr-icach und Hr-icy.
Grummet, wotawa, y, f.

Digitized by Google

Grund, Boden, dno, a, n; Ursache, wina; * pšičina, y, f.
gründen, założić, 5. IVa.
Grundlegung, zapołoženje; założenje, nja, n.
gründlich, dospołnje, adv.
grün, zeleny, a, e, (l. seeljány).
grünen, so zelenić, 5. IVa.
Grünspecht, žołma, y, f.
grunzen, rechtać, 1. VIa.
Gruss, postrowenje, nja, n.
grüssen, postrowić; strowić, 5. IVa.
Grütze, krupy, ow, pl.
Guben, Gubin, a, m. N. W.
Gulden (16 Groschen), šjesnak, a, m.
Gunst, * pšijazń, nje, f; polekowanje, nja, n.
Güntersdorf, Kundraćicy, c, pl; aus G. z K-ic, nach G. do K-ic, in G. K-icach, K-icy.
Gurgel, kyrk, a, m. (eigentl. krk).
Gurig oder Gurik, Hórka, i, f; aus G. z Horki, nach G. do H-ki; in G. Horcy; Ober- horna, Nieder- delna.
Gurt, Gürtel, pas, a, u, m.
gürten, wopasać, 1. VIa.
Guss, leśje, a, n; -eisen, late zelezo, n.
gut, dobry, a, e; adv. derje; besser, ljepši, a, e.
Gut, kubło, a, n; statok, a, m.
Gutachten, zdaśje, a, n; mysl, lje, f, mjenenje, nja, n.
Güte, dobrota, y, f; gütig, dobroćiwy, a, e.
Gutta, Hućina, y, f; aus G. z Hućiny; nach G. do Hućiny; in G. Hućini (-nje).
Gutthäter, Wohlthäter, dobroćel, a, m; dobroćeŕ, rja, m.

H, h.

Haar, włosy, ow, pl. (l. łossū); Härchen, włóska, i, f; Thierhaare, serāć, śje, f; kosmy, ow, pl.
haarig, włosaty, a, e.
Haarlocke. kudžeŕ, rje, f.
Habe, kubło, a, n; zamóženje,
haben, mjeć; mam, mjejach und mjech, mjeł, mjety, fut. zmjeju; imprtv. mjej.
Habicht, werab, a, m; jatsjob, bja, m.
Habsucht, naramnosć, śje, f.
Hacke, motyka, i, f. (motejka); Misthacken, kopoł, a, m.

Digitized by Google

hacken, kopać; rubać; dypać, 1. VIa.
Häckerling, Siede, sykanje, nja, n; -bank, rjezak, a, m; -kammer, rjezarnja, nje, f.
Hader, zwada; pšekora, y, f.
hadern, so wadžić, 5. IVa; sò hadrować, 2. VII.
Haft, jastwo, a, n.
haften worin, tseć; tsju (tsim), tsjach, tsjał; für Etwas —, rukować, 2. VII.
Hagebutte, šipleńka, i, f.
Hagel, krupy, ow, pl.
hager, suchi, a, e.
Hahn, sanc, a. m; Hühnerkhapon, a, m; honak; honač, kokut, a, m.
Hähnchen, Gross- Wulki, -Wosek, eho, a; Klein- Ńeradecy, e, pl.
Hahneberge, Khaponica, y, f.
Haide, hola, lje, f; -bewohner, holan, a, m.
—korn, hejdušku, i, f; —kraut, wrjós (l. 'rjóss), a, m.
Hain, haj, a, u, m.
Haken, kwakla, lje, f.
halb, pół; Halbbier, patoki, ow, pl.
Halbendorf b. Klix, Popica, y, f; bei Postwiz, Bohow, a, m; b. Muskau, Brjezowka, i, f.
halbjährig, półljetny, a, e.
Hälfte, połojca, y, f; półka, f.
Hall, wotnošenje, nja, n; zyl a, m.
Halle, pšitwark, a, m.
Halle, Hala, lje, f; aus H z Halje; nach H. do Halje in H. Hali (Halje); hallisch Haliski, a, e.
Halm, stwelco, a, n.
Hals, šija, e, f.
halsstarrig, zasakły, a, e.
Halstuch, rubiško, a, n. (wo koło šije).
—weh, šijubolenje, nja, n.
halten, džeržeć 4. V; Halt machen, zastać.
Hamen, sak, a, u, m.
Hammel, Schöps, skóp, a, u, m; Hammel-, skopjacy, a, e.
Hammer, hamor, a, m; klapawc, a; werk, hamory, ow, pl.
Hamster, žurk, a, m. (žurk a. m.?)
Hand, ruka, i, f; dim. ruck i, f; rechte —, prawica, f; linke, —ljewica; Handručny, hohle— dłón, aje f.

Digitized by Google

Handbecken (metallnes), mědźeńca, y, f.
Handel, wikowanje, nja, n; pšekupstwo, a, n; -penje, nja, n.
handeln, wikować, 2. VII; z pšekupcom być; thun, džjełać; skutkować, 2. VII.
Handgeld, zawdank; zawdawk; zawdonk, a, m.
handgemein werden, so do pukow dać.
Handlung, That, skutk, a, m; Kauf- khłamy, ow, pl.
Handschellen, puta, ow, pl.
-schuh, rukajca, y, f.
-spritze, sykawa, y, f.
-tuch, twela, lje, f; tŕeńšćo, a, n; tŕenje, nja, n.
-voll, horsć, ćje, f; dim. horstka — horska, i, f.
Hanf, konopej, pje, f; auch konopje, i, pl.
Hänfling, konopačk, a, m.
Hang, pokhilenje, nja, n.
hangen, wisać, 1. VIa.
hängen, wješeć, 3. VIb; mom. pojsnyć, 6. III.
Häring, jerej, a, m; adj. jerejowy, a, e.
harke, hrabje, i, pl; harken, hrabać, 1. VIa.
harm, zrudžba, y, f; horjo, a, n; härmen sich, so rudžić, 5. IVa.
Harn, moč, a, m; ščanty, ow, pl.
harnen, močić, 5. IVa; ščeć; šču (ščim), ščach, ščał.
Harnisch, bronidło, a, n; broń, nje, f.
harren, wočakować, 2. VII; hladać, 1. VIa.
hart, twerdy; kruty; adv. twerdzje; krućje; h. Thaler, tołsty toleŕ, m; Härte, twerdosć; krutosć; surowosć, ćje, f.
härten, twerdžić, 5. IVa.
hartnäckig, zasakły, a, e.
Harz, žiwica, y, f.
Hase, zajac, a, m; adj. -cowy; Hasen- zaječi, a, e.
Hase, Hažow, a, m; aus H. z H-wa, nach H. do H-wa, in H. Kažowi (-wje).
Haselnuss, lješny worech, m; -strauch, lješnička, i, f.
Haspel, motydło (motejdło) a, n; haspeln, motać, 1. VIa.
hassen, hidžić, 5, IVa.
hässlich, hrozny, a, e (l. 'rosny).
hätscheln, łekować, 2. VII.
Haube, khapa; hawba, y, f; Frauen-, čjepc, a, m. (l. 'Tzschjüpz).

Hauch, dychńenje, a, n; hauchen, dychać, 1. Vla.
hauen, schlagen, bić, 7. II; Holz —, rubać; Gras —, syc; sykać.
Haufe, kopica, y, f; hromada, y, f; Menge, čróda, y, f.
häufig, husto; často, adv.
Haupt, hłowa, y, f; Haupthłowny; wosebny; -stadt, hłowne mjesto, n, stolica, f.
Hauptmann, hetman, a, m.
hauptsächlich, wosebnje, ady.
Hauptwort, samostatne słowo, n; samostatnica, y, f; hłowne słowo, n.
Haus, dom, a, n, m; khježa, žje, f; Haus- domjacy; dymski; khjeżny, a, e; Hausflur, khježa, žje, f.
hausen, bydlić, 6. IVa; pśebywać, 1. Vla.
Hausgenosse, domjacy, eho, m.
—geräth, domjaca nadoba, f; čapyr, a, m.
—halten, hospodarić, 6. IVa.
—halter, zastojnik, a, m.
—haltung, žiwnosć, éje, f; hospodarenje, n; hospodarstwo, n.
– herr, hospodar, rja, m; -frau, hospoza, y, f.
—lauch, —laub, rozkhłódnik, a, m.
Häusler, hhjeżnik, a, m; – ohne Feld, hhjeżkar, rja, m.
häuslich, hospodarliwy, a, e.
Hausmann, podrožnik, a, m.
—mutter, hospoza, y, f.
—rath, domjaca nadoba, ejo, f.
—vater, hospodar, rja, m.
—wirthin, hospoza, y, f.
Hauswalde und Hausdorf, Wukecy, c, pl. (l. Wukjażu) aus H. z Wukec; nach H. do Wukec; in H. w-ach n. Wukecy.
Haut, koža, zje, f; dim. kožka, i, f.
häuten, kožu slec; sleku (slečem), slečech, slekł; imp. sleč.
Hebamme, baba, y, f.
Hebebaum, sochor, a, m.
heben, zhjehać, 1. Vla; imp. zhjehnyć, 6. III.
hebräisch, Hebrejski, a, e.
Hechel, wóchla, lje, f; hecheln wóchlować 2. VII.
Hecht, ščuka, i, f. (l. schtschjuka).
hecken, lahnyć, 6. III.
Heer, wójsko, a, n; syła, y, f.
Heerd, wóhnišćo, a, n.
Heerde, stadło, a, n; čróda, y, f.
Hefen, drožđže, i, pl.

Digitized by Google

Heft, tšrjénki, ow, pl.
Heftel, zapinka, spinka, i, f; spink, a, m.
heftig, nahły, a, e; adv. nahlje.
hegen, hajić, 5. IVa; plahować, 2. VII.
Heide, póhan, a, m. N. W. tatan, a, m.
Heidenthum, póhanstwo, a, n; Heidin, póhanka, f; heidnisch, póhanski, a, e.
Heil, strowje; zbožje, a, n.
Heiland, zbóžnik, a, m.
heilen, hojić; zahojić, 5. IVa; verb. neut. žić, zažić, 7, II.
heilig, swjaty, a, e; -gen, swéćić. 5. IVa.
Heiligkeit, swjatosć, ćje, f; -thum, Ort, swjatnica, y, f.
heim, domoj; Heimath, wótcny kraj; maćerny kraj; dom; rodžina.
Heimchen šwérč, a, m.
heimlich, potajny; adv. -nje; skradžny; adv. skradžu.
heimsuchen, domapytać, 1. VIa.
Heimweh, styskanje, nja, n.
Heirath, žeńtwa, y, f; wožeńenje, nja, n.
heirathen, so ženić, woženić, 5. IVa. Mann und Frau; v. d. Frau, so wudać, 1. IVa.
Heirathsgut, pomoc, y, f.
heiser, dybawy, a, e.
heiss, horcy, a, e; adv. horco.
heissen, kazać, 1. VIa; genannt werden, rjekać, 1. VIa.
heiter, jasny, a, e; fröhlich, radostny, a, e.
heizen, tępić, 5. IVa.
Held, wojowaŕ, rja, m; wojeŕ, rja, m; wójnak, a, m.
helfen, pomhać, 1. VIa; Helfer, pomocnik, a, m.
hell, swjetły; jasny, a, e.
Helm, kłobuk, a, m; Axt—, toporo, a, m.
Hemd, košla, lje, f.
Henkel, wucho, a, n.
henken, wojbesnyć, 6. III.
Henker, kat, a, m.
Henne, kokoš, šje, f.
her, sem; jow=hew.
herab, delje adv.
heran, sem; bliže; k-; pši-.
herauf, horje; na-
heraus, won; wu-
Herausforderung, wužadanje; wuwabenje, nja, n.
herbei, sem; jow; pši-.
Herberge, hospoda, y, f.
Herbst, nazyma, y, f; Herbst-, nazymski, a, e.
herein, nuts; nutši; do-.
Herkommen, Gebrauch, wašnje, nja, n.

Digitized by Google

Herkunft, pšichod, a, m; nastaćje, a, n; ród, oda, u, m; narod, a, m; sempšindženje, nja, n.
Hermsdorf, Hermanecy, c, pl. (l. Hjärmanäzü); aus H. z H-ec; nach H. do H-ec; in H-ecach u. H-ecy.
hernach, potom; potym; po'n.
Herr, knez, a, m; voc. knéže; nom. pl. knéža u. knežo; im Volksliede immer: pan, a, m.
Herrin, Dame, knéni, nje, u. ni, f; im V. L. pani.
herrlich, krasny; -keit, krasnosć, f.
Herrschaft, knejstwo, a, n; knéženje, nja, n.
herrschaftlich, knežì, a, e; knejski, a, e.
herrschen, knéžić, 5. IVa.
herüber, na tu stronu; † lóbyr; über d. Fluss, pšez rjeku.
herum, wokoło c. gen.
herunter, delje.
hervor, won; wu—
Herz, wutroba, y, f.
Herzeleid, wutrobna žałosć, f.
herzhaft, wutrobity; khróbły, a, e.
herzlich, wutrobnỹ; adv. -nje, -danken, luboznje so džakować, 2. VII.
Herzweh, wutrobubolenje, nja, n.
hetzen, ščuwać, ščwać, l. VIa.
Heu, syno, a, n.
—baum, powoz, a, m.
heuer, ljetsa; -rig, ljetušì, a, e.
Heuernte, synowe žnje, ych ow u. i, pl.
—haufen, —schober, kopeń, nje, f.
heulen, wuć, 7. II.
Heumonat, pražnik, a, m.
—schreeke, skópčk, a, m.
heute, džensa; -tig, džensnišì, a, e.
Hexe, kuzłarnica, čje, f; khodojta, y, f.
hexen, kuzłarić; načinić, 5. IVa.
Hexenmeister, kuzłarŕ, rja; kuzłarńik, a. m.
Hexerei, kuzłarstwo, a, n; činki, ow, pl.
Hieb, puk; raz, a, m.
hier, tu; tuhdy; jow; hew.
hierauf, na to; potom; -aus z teho; -bei, pši tym; -durch pšez to; -her, sem, jow; -hin, sem; -in, we tym.
hiesig, tuhdomšì; tuhdyšì, a, e.
Himbeere, malena, y, f. (maljāna).

Digitized by Google

mel, ńébjo, bja, n; nebesa, n. sow, pl.
melfahrt, do nebes stpićje, a, n.
fahrtstag, bože stpićje, a, n.
reich, bože kralestwo, eho, a, n.
mlisch, Himmels-, ńebeski, a, e; Himmelsstrich, strona swjeta.
n, tam; -ab, delje; -an, horje; -aus, won.
derlich, zadžjewacy, a, e; hindern, zadžjewać, 1. VIa.
inderniss, zadžjewanje, nja, n; zadžjewk, a, m.
ndurch, pšez to; do-, pši-, za-.
ngegen, napšećiwo, temu.
nken, klacać, 1 VIa.
nsicht, wotpohladanje, nja, n; nastupanje, nja, n.
nten, zady; zezady; von hinten, wot posledka; wot poslenćho kónca; hinter, zezady.
ntere, zadny, a, e; zezadny; der H. rić, ćje, f; zadk, a, m.
ntereinander, za sobu.
nterthüre, poslenća, y, f.
nüber, na tamnu stronu; na tamny bók; ↓ lohyr.

Hirn, mozy, ow, pl.
Hirsch, jeleń, nja, m.
Hirse, jahły, ow, pl; -stroh, prósnica, y, f. (s. Böhm. prosò).
Hirt, pastyŕ, rja, m; -tin, -ŕka, i, f; -tenamt, pastyŕstwo, a, n; Hirten— pastyŕski; -haus, ŕnja, nje, f.
Hitze, ćopłota, y, f.
hitzig, zahorjacy; nahły, a, e.
hoch, wusoki, a, e; adv. wusoko; comp. wušši, a, e, höher.
hochehrwürdig, wusokeje česćje dostojny, a, e.
Hochkirch, b. Bauzen, Bukecy, c, pl; (l. Bukjäzü), aus H. z B-ec; nach H. do B-ec; in H. B-ecach u. B-ecy.
Hochmuth, hordosć, ćje, f; -müthig, hordy, a, e.
höchste, najwušši, a, e; von Gott, wěršny, cho, m.
höchstens, na najwuše; ljedy, ljedom.
hochwürdig, wusokodostojny, a, e.
Hochzeit, kwas, a, u, m; an der Grenze, swatba, y, f.
—bitter, braška, i, m; družba, y, m.

Digitized by Google

– gast, kwasaŕ, rja, m; kwasny hósć, eho, a, m.
hochzeitlich, kwasny, a, e.
Höcker, horb, a, u. m; -ig, horbaty; -Weg, holdaty puć, m.
Höckerin, hokinja, nje, f.
Hof, dwór, ora, u. m; Hof- dwórski; dwórny; dworowy, a, e.
Hofarbeit, robota, y, f; -ter, robośan, a, m; -bauer, robotny buŕ, eho, rja, m.
Höfchen, Wudwoŕ, rja, m. aus H., z Wudworja; nach H. do Wudworja; in H. Wudworju.
hoffärtig, hordy, a, e.
hoffen, so nadžeć (nadžijeć); -džiju (-jem) jach u. džach, džał.
Hoffnung, nadžija = nadžeja, e, f.
Hofrath, dwórski radžićel, eho, a, m.
Höhe, wusokosć, ćje, f; Hoheit, idem.
Hohepriester, wuši mješnik, eho, a, m.
höher, wuši, a, e (auch wusokši).
hohl, prózny, a, e; — Hand, dłoń, nje, f.
Hohn, hańenje, nja, n; smješenje, nja, n.
hold, miły; lubozny; pšećel
Hölle, hela, lje, f; -lisch, lski, a, e; helowy, a, e.
holprig, holdaty, a, e.
Holsche, Holešow, a, aus H. z H-wa, nach do H-wa, in H. H-wi (-wje
Holunder, bóz, oza, u, m; -be ren, bozanki, ow, pl.
Holz, dŕewo, a, n; -apf płónčk, m; -baum, płonč na, f.
hölzern, drejany; holzicht, dŕe wjojty, a, e.
Holzmarkt, dŕewowe torhošć n; dŕewne wiki, pl.
– schlägel, heja, e, f; -schuh drejancy, ow, pl.
– häher, kabija, e, f.
Honig, mjed, mjeda, u, m; ne, mjedowka, f; -schei płast, a, m.
– than, pomjedž, dzje, f; -zell kónk, a, u, m.
Hopfen, khmel, a, m; khmelowy; -garten, khm nica, f.
horchen, posłuchać, 1. Vl
hören, słyšeć, 4. V.
Horn, róh, oha, u, m; rózk, a, u, m.
hörnern, rohowy, a, e.

Digitized by Google

Hornisse, šeršeń, nja, m.
Hornung, mały rózk, eho a, m.
Hosen, kholowy, ow, pl; -träger, sla, lje, f.
Hospital, špitalnje, ow, pl.
Hostie, wobłatka, i, f.
Hoyerswerda, Wojerećy, r, pl. (l. Wojürjäzü), aus H. z W-ec, nach H. do W-ec, in H. W-ecach und W-ecy.
hübsch, pjekny; dušny, a, e.
Hufeisen, pódkowa, y, ł.
Hüfte, sćehno, a, n.
Hügel, hórka, i, f; brjózk, a, m.
Huhn, kurjo, ŕeća, n; Hühner, kury, ow, pl; -haus, kureńc, a, m; Hühner- kurjacy, a, e.
Huld, miłosć; miłosćiwosć, ćje, f.
huldigen, hołdować, 2. VII.
Hülfe, pomoc, y, f.
hülfreich, pomocny; hülfsbedürftig, pomocy potŕebny, a, e.
Hülle, wodževanje, nja, n, wodžeńje, a, n; pšikryw, wokryw, m.
hülse, łuščina, f; hülsen, łuščić, 5. IVa.
Hummel, čmeła, y, ł.
Hund, pos, psa, m; psyk, a, m; Hunde— psyči; psjowy.
Hundert, sto, gen. sta, n; 200, dwje sći; 300 tsi sta.
hunderterlei, stoteraki, a, e.
—fach, stotery, a, e; -jährig, stoljetny, a, e.
—tste, stoty, a, e; -theil, stoćina, y, f.
Hündin, beja, e, f; ćula, lje, f.
Hundstage, psjowe dny, ych ów, pl.
Hunger, hłód, oda, n, m.
hungerig, hłódny, a, e.
hungern, hłodny być; hłoda tradać, 1. VIa; hłodžić, 5. IVa.
hüpfen, poskakować, 2. VII.
Hure, kurwa, y, f; -rer, kurwaŕ, rja, m.; huren, kurwić, 5. IVa.
hurtig, spješny, a, e.
Husten. kašel, a, m., husten, kašlować, 2. VII.
Hut, m; kłobuk, a, m; Hut, f. kedžba, y, f.
hüten, pasć; pasu, 8. I; Hutung, pastwišćo, a, n.

I, i.

Ich, ja, g. mé (míe) loc. mni, soc. mnu.
Igel, jjež, a, m.
ihm, jemu u. 'mu, jom'; ihn, jeho, 'ho u. joh'.
ihnen, jim; Ihnen, wam.
ihr, sing. fem. jej u. ji, jeji, Ihr pl. wy; dual. wój.
ihr, e, es, jich; sing. fem. jeje; swój, a, e.
Ilgersdorf, Helherecy, e, pl.
Iltis, twóř, rja, m.
immer, pšeco; pšecy; -während, stajny; wječny.
impfen, šćjepić, 5. IVa.
in, we c. loc. auf d. Frage: wo? do c. gen. auf d. Frage; wohin?
inbrünstig, horliwy, a, e.
Infanterist, pješk, a, m.
Ingwer, himbeŕ, rja, m.
Inhalt, wopšimnjenje, nja, n.
innere, nutskomny, a, e.
innig, wutrobny; -nje; swjeru.
Inschrift, napismo, a, n.
Insel, kupa, y, f.
Inselt, łój, oja, m.
insgesammt, wšo do hromady
Interessen v. Gelde, dań, aje f.
inwendig, znutska; nutskach.
irdisch, zemski, a, e.
irgend, njehdže; in Zusa mens. -kuli; irgend eine njechtónžkuli; -wer, štóžku
irre, błudny; -gehn, błudzić -machen, molić, zamolić.
irren, błudžić; sich- so moli 5. IVa.
Irrgarten, błudnišćo, a, n.
Irrlicht, błudnička, i, f.
Irrthum, błud, a, m.

J, j.

Ja, haj; doch, džje, džjen.
Jagd, hontwa, y, f.
jagen, honić, 5. IVa; Jäge hajnik, a, m.
jähe, nahły; adv. nahlje.
Jahmen, Jamno, eho, n; a J. z J-neho, nach J. d Jamneho, in J. Jamny (-mnom).
Jahr, ljeto; a, n; alle Jahr kóžde ljeto, n; übers

Digitized by Google

n ljeto; voriges J. łoni; łonše ljeto.
Jahresfest, róčny čas, m; -tag, r. džeń, m.
Jahrhundert, stotetk, a, m.
jährlich, ljetny, a, e; kóžde ljeto.
Jahrmarkt, hermank, a, m.
jähzornig, nahły, a, e.
Jammer, žałosć, f; jämmerlich, žałosny, a, e; jammern, žałosćić 5. IVa.
Jannewiz, Janecy, c, pl; aus J. z J-ec. nach J. do J-ec; in J. Janecach und Janecy.
Januar, wulki rózk, eho a, m.
jäten, pljeć 7. II.
Jauernik, Jawornik, a, m; aus J. z J-ka; nach J. do J-ka; in J. J-ku.
jauchzen, wuskać (wyskać), juskać 1. VIa.
je; je einer, po jenym; je-, desto, čim- ćim; je mehr, ćim hole.
jeder, kóždy, a, e.
Jedliz, Jidliz, Jjelcy, c und cow, pl.
Jloch, tola; šak.
jemals, hdy, dy.
jemand, njechtón oder njechtó, g. nječeho.
jener, tamón, tama, e; tamny, a, e.

Jenkwiz, Jeńkecy, c, pl; aus J. z J-ec; nach J. do J-ec, in J. J-ecach u. J-ecy.
jenseits, na temnej stroni; na tamnym boku; † lóbyrkach.
Jesau, Jježow, a, m; aus J. z J-wa, nach J. do J-wa; in J. J-wi (J-wje).
Jessniz, Jasońca, y, f; aus J. z J-cy; nach J. do J-cy, in J. Jasońcy.
Jesus, Jezus, g. Jezusa, m; in Verbindung mit „Christus" existirt in den casibus obliq. die Nebenform: Jezom.
jetzig, njetsiši, a, e.
jetzt, njet; njetk; njetko.
Joch, spšah, a, u, m.
Johnsdorf, Jeńšecy, c, pl; aus J. z J-ec, nach J. do J-ec, in J. J-ecach und J-ecy.
Jubel, radosć, f; zradowanje, a, n.
jucken, swerbić, 5. IVa.
Jude, žid, a, u, m; -in, židowka, i, f.
jüdisch, židowski, a, e.
Jugend, młodosć, ćje, f; -, młodostny; jugendlich, młodosćiwy, a, e.
Julius, Julius, a, m; Monat, pražnik, n, m.
jung, młody, a, e.

Digitized by Google

Junge, hólčec, a, m; hólc, a, m.
Junge, n. młode, eho, n; młodžo, džeća, n.
Jünger, wučomnik, a, m.
Jungfrau, holca, y, f; kńežna, y, f.
jungfräulich, kńežniski, a, e; česny, a, e.
Jungfrauschaft, kńežnistwo, a, n; česnosć, ćje, f.
Jüngling, młodžeńc, a, m.
jüngst, wóndano, -njo; wóndhy; ńedawno.
jüngste, najmłódsi, sja, śe; im Volksl. młódsi.
— Tag, sudny džeń, eho dnja, m.
Junius, Junius, sa, m; Monat, smažnik, a, m.
Junker, kńežk, a, m; panoš, a, m.

K, k.

Kachel, khachlica, y, f.
Käfer, bruk, a, m.
Kaffee, khofej, a, m.
Käfich, kljetka, i, f.
kahl, holy, a, e.
Kahm, kańorki, ow, pl; -ij kańorkaty, a, e.
Kahn, čołm, a, m; dim. čol mik, a, m.
Kaina, Kina, y, f; aus I z Kiny; nach K. do Kiny in K. Kini (Kinje); Ober horna; Nieder- delna.
Kaiser, khježor, a, m; -in khježorka, i, f.
kaiserlich, khježorski, a, e.
Kalau, Kalawa, y, f.
Kalb, ćelo, leca, n; Kalb- ćelacy, a, e.
kalben, so woćelić, 5. IVa.
Kalbe, jałojca, y, f.
Kaldaunen, kałdony, ow, pl.
Kalender, protyka, i, f. (pro tejka).
Kalk, khalik, a, m.
Kallenberg, Khemberk, I
Kalmus, bróstwonc, a, m.
kalt, zymny, a, e; heute ist k. dżensa je zyma.
Kälte, zyma, y, f.
Kammenau, Kamena u Kamenej, eje, f; aus K. K-neje; nach K. do K-nej in K. Kamenej.
Kamenz, Kameńc, a, m; a k. z K-ńca, nach k. Kameńca; in K. Kameńc
Kamin, pječak, a, m.

Digitized by Google

amina u, Kam'na u. Ka-
mienej, ej , f; aus K. z K-
neje; nach K. do K-neje, in
K. Kamienej.
amm, Haar- česak, a, m;
Hühner- hremeń, nja, m.
Pferde- hriwa, y, f.
ämmen, česać, 1. VIa. (l.
tzschjässać).
ammer, komora, y, f; dim.
komorka, i, f.
ämmerer, Kammerherr, ko-
mornik, a, m.
anne, khana, y, f; banja,
nje, f.
annewiz, Skanecy, c, pl;
aus K. ze Skanec, nach K.
do Skanec; in K. Skanecach
u. Skanecy.
ampf, wojowanje; bjedženje,
nja, n.
ämpfen, wojować, 2. VII; so
bjedžić, 5. IVa.
ämpfer, wojowař; bjedžeŕ,
rja, m.
ante, kroma, y, f.
anzel, kljetka, i, f. (l. kljü-
tka).
apitel, staw, a, u, m. (l.
stau.)
appfenster, wuhlad, a, m.
arg, skupy, a, e.
arpfen, karp, a, m.
arre, kara, y, f.

Karte, kharta, y, f.
Kartoffel, bjerna, y, f; kulka,
i, f; depla, nepla, lje f.
Kaschel, Košla (l. Kosch-
la), lje, f; aus K. z K-lje;
nach K. do K-lje, in K.
Košli.
Kaschiz, Kašecy, c, pl. (l.
Kaschjäzü), aus K. z K-ec,
nach K. do K-ec; in K. K-
ecach und K-ecy.
Käse, twarožk, a, m; Süss-
sydyr, a, m; -korb, twaro-
wy koš, m.
Kasslau, Kaslow, a, m; aus
K. z K-wa, nach K. do K-
wa, in K. K-wi (-wje).
Kasten, kašć, ća, m.
Kater, kocor, a, m. (l. kozor).
Katholik, podjanski, a, e; po-
djan, a, m. (v. pod jenym,
sub una).
Kattun, khortun, a, m.
Katze, kóčka, i, f; adj. kočcy-
ny; Katzen- koči, a, e.
kauen, rozkusać, 1. VIa; žwać,
7. II.
Kauf, kup, pje, f; Kauf- ku-
pny, a, e.
Käufer, kupc, a, m; (l. kupz).
käuflich, kupny, a, e; na pře-
dań.
Kaufsumme, kup, pje, f; płaći-
zon, f.

Digitized by Google

kaum, ljedy; ljedom; (l. ljüdom).
Kebsweib, pšiłóžnica, y, f.
keck, zważny, a, e.
Kegel, kehel, a, m.
Kehle, kyrk (krk), a, m; (horło, a, n).
kehren, mesć; mietu (mećem), 8. I.
Kehricht, smećje, i u. ow, pl.
keichen, jachlić, 5. IVa.
Keil, klin, a, m.
Keim, kochor, a, m. (kochyr).
keimen, kochor puščić, 5. IVa.
keiner, žadyn, žana, e; nichtón, gen. nikoho.
Kelch, kheluch; khelich, a, m.
Keller, pinca, y, f; (l. pienjza).
kennen, znać, 7. H.
Kenntniss, znajemnosć; wjedomosć, ćje, f.
Kerker, jastwo, a, n.
Kern, jadro, a, n; im Obste, póčka, i, f; im Holze, drjeń, nja, m.
Kessel, kotoł, a, m.
Kette, rećaz, a, m; -glied, wójimadło, a, n; -hund, rećaznik, m.
Keule, heja, e, f; Fleischpleco, a, n.
Keule b. Muskau, Kij, a, m; aus K. z Kija, nach K. do Kija; in K. Kiju. Keu b. Wittichenau, Kulowc, m; aus K. z K-ca, n K. do K-ca; in K. Ku wcu.
keusch, pótsiwy, a, e; -h pótsiwosć, ćje, f.
kichern, kichotać, 1. VIa.
Kiefer (Baum), khójna, y,
Kien, łučwo, a, n; adj. łu łany, a, e.
Kienicht, Khinajcht, a, n aus K. z K-tu, nach K. K-ta; in K. K-tu.
Kienöl, łučlany wolij, cho, m.
Kies, ščerk, a, m.
Kind, dżjećo, g. dżjesća; nom pl. dżjeći; dim. dżjećatk a, n.
—betterin, niedželniča, čje,
Kinder- dżjećacy, a, e.
—wärterin, pjestoniča, čje,
Kindesnöthen, porodne ron ych ow, pl; porod, a, m.
Kindheit, dżjećatstwo, a, n.
Kindtaufen, chćenje, nja, n
-essen, chćizny; ščizny, o pl.
Kinn, broda, y, f.
Kirche, cyrkej u. cyrkwja, w f; adj, cyrkwiny; Kirche cyrkwinski; -lied, hhyrk ša, m.

Digitized by Google

Kirchhain, Kóstkow, a, m.
Kirchhof, Kerchow, a, m.
Kirchmesse, Kirmess, Kirchweih, kermuša, šje, f.
-sprengel, wosada, y, f.
kirre, skludny, a, e.
Kirsche, wišeń, nje. u. wišina, y, i; tšješeń-tšješnja, nje, f.
Kirscha, Korzym, a, m; (l. Korsüm), aus (K. z K-ma, nach K. do K-ma, in K. K-mi —mje).
Kittliz, Ketlicy, e, pl; (l. Kjätlizü), aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. K-icach u. K-icy.
kitzelig, łaskoćiwy, a, e; kizzeln, łaskotać, 1. VIa.
klaffen, wotestać; wotestawać, 1. VIa.
Klafter, kloftyr; klochtyr, lachtyr, a, m.
Klage, skórżba, y, f; żałosć, ćje, f.
klagen, skorżić; żałosćić, 5. IVa.
kläglich, żałosny, a, e; adv. -nje.
Klapper, ščerkotawa, y, f.
klar, jasny, a, e; adv. -nje (l. jassnü.)
Klatsche, plipa, y, f; Fliegenplacawa, y, f.
klatschen, kleskać, 1. VI.
Klatscherei, kleski; ow, pl; plipy, ow, pl.
Klaue, pazora, y, f.
kleben, ljepić, 5. IVa.
Klee, dżećel, a, m.
Kleid, drasta, y, f; kleiden, woblekać, 1. VIa,
Kleidung, drasta, y, f; Tracht, drasćenje, nja, n.
Kleie, wotruby, ow, pl.
klein, mały, a, e; comp. meńši, sup. najmeńši, a, e; im Volksl. drobny; kleine Finger, małušk, a, m.
Kleinigkeit, špatna wjec, f; maličkosć, f.
Klette, ćjelc, a, m.
klettern, łazyć, 9. VIb; łažu (łazym).
Klinge, brink, a, m.
Klingel, zwónčk, a, m.
klingen, klinčeć; zynčeć; bunčeć, 4. V.
Klippe, skała, y, f.
klirren, ščerčeć, 4. V.
Klitten, Kljetno, eho, n; aus K. z K-neho, nach K. do K-neho, in K. K-nym (nem, nom).
Klix, Klukš, a, m; aus K. z K-ša; nach K. do Klukša, in K. Klukšu.
Kloben, kšipk, a, m. (l. kschiepk)

Digitized by Google

klopfen, kłapać; klepać, 1. VIa.
Kloster, khlóštyr, a, m.
klug, mudry, a, e; -heit, mudrosć, f.
Klügling, mudračk, a, m.
Knabe, hólc; hólčec, a, m; dim. hólčatko, a, n.
Knallbüchse, pukawa, y, f.
knallen, praskać, 1. VIa.
knarren, borčeć, 4. V.
knastern, rjapotać, 1. VIa.
Knaul, kłubach, a, m.
Knecht, wotročk, a, m; -schaft, wotročstwo, a, n.
kneipen, ščipać, 1. VIa.
kneten, mjesyć, (l. mjüssüz).
Knie, koleno, a, n; -kehle; podkoleno, a, n.
knieen, klečeć, 4. V.
Knoblauch, kobłuk, a, m.
Knöchel oberhalb der Ferse, kulka, i, f.
Knochen, kósć, osćje, f; dim. kóstka=kóska, i, f.
knöchern, kosćany; — *K*nopf, kosćanka, i, f.
knochig, kosćaty, a, e (l. kosszjatïi).
Knopf, knefyl, fla, m; bubleńka, i, f.
Knorpel, krympotawa, y, f,
Knorren, repuch, a, m.
Knospe, pup; pupik, a, m.
Knoten, suk, a, m; -tig, sukaty, a, e.
knüpfen, wjazać, 1. VIa.
Kober, kobel, lje, f; kobełka i, f.
Koblenz, *K*obliey, i, pl; aus *K*. z *K*-ic, nach *K*. do *K*-ic, in *K*. *K*-icach od. *K*-icy.
Kobold, kubłoćik, a, m.
kochen, warić, 5. IVa; *K*och, kuchař, m; *K*öchin, -arka, f.
Köcher, tyłowa, y, f.
Kochtopf, wareńk, a, m.
Köder, jjedło, a, n.
Kohle, wuhlo, a, n; wuhleśko, a, n; -ler, wuhleř, rja, m.
Kolik, maćerńica, y, f.
Kohlwesa, *K*ołwaza, y, f; aus *K*. z *K*-zy; nach *K*. do *K*-zy; in *K*. *K*-zy.
Kolbiz, Kołbic, a, m; aus *K*. z *K*-ca; nach *K*. do *K*-ca; in *K*. *K*ołbicu.
Kollm, Stein-, *K*hołm, a, m; aus *K*. z *K*ma; nach *K*. do *K*-a; in *K*. *K*-mi; Weiss-*K*ollm, Bjeły*K*hómc; Schwarz-*K*ollm, Čorny *K*hómc, a, m; aus *K*. z *K*-ca, nach *K*. do *K*-ca, in *K*. *K*hołmcu.
Kolpen, *K*ołpin, a, m; aus *K*. *K*-na; nach *K*. do *K*-na; in *K*. *K*-ni (a. -nje).

kommen, pšińć; pšińdu (džem), pšińdžech, pšijšoł, imprtv. pšindž.
Komödie, kéklija, e, f; -ant, kekleŕ, rja, m.
Kölln b. Bauzen, Khelno, eho, n; aus K. z K-neho, nach K. do K-neho, in K. K-nym.
König, kral, a, m; -in, kralowa, y, f; -lich, kralowski; -reich, kralestwo, n, König sein, Kralować, 2.
Königswarte, Rakecy, c, pl. (l. Raakjäzü), aus K. z Rakec, nach K. do R-ec, in K. R-ecach und R-ecy.
können, móc; móžu (-žem), móžach, móhł.
Kopf, hłowa, y, f; dim. hłowička=hłojčka, i, f.
köpfen, kłowa ćeć; köpfig, hłowaty, a, e.
Kopfkissen, hłowak, m; zahł'k, a, m. N. W. zagłowk.
—schmerzen, hłowubolenje, nja, n.
Korallen, kórarje, rjow, pl.
Korb, koš; korb, a, m.
Korn Körnchen, zorno; zornjatko; zorńeško, a, n; Roggen, rož, ržje, f; rožka, i, f; žito, a, n; -blume, kosćijanc, m.
— brand, snjedž, je, f; -ernte, žitne žnje, pl.
— markt, žitne torhošćo, n; žitne wiki, pl.
Körper, ćjeło, a, n.
kostbar, drohi, a, e.
Koth, błóto, a, n; -thig, błóćany, a, e.
Kotiz, Kotecy, c, pl. (l. Kotäzü, aus K. z Kotec, nach K. do Kotec, in K. Kotecach und Kotecy.
Kottbus, Khoćebc, a, m; N, W. Chośebuz; aus K. z K-ca, nach K. do K-ca, in K. K-cu.
Kotten, Koćina, y, f; aus K. z K-ny, nach K. do K-ny, in K. K-ni (nje).
Kraft, móc, ocy, f; sylnosć, cje, f.
kräftig, mócny; sylny, a, e.
Kragen, khornaŕ, rja, m.
Krähe, wróna, y, f. (l. 'róna); Schwarz- hawron, a, m.
Kram, khlamy, ow, pl; Krämer, khlamaŕ, rja, m.
Krammetsvogel, kwičel, lje, f.
Krampf, sćeŕpńenje, nja, n.
Kranich, žerawc, a, m.
krank, khory, a, e, -heit, hhorosć, ćje, f.
kränken, rudžić, 5. IVa.
Kranz, wenc, a, m. (l. wjünz).

Krätze, drapa, y, f; kratzen, drapać 1. VIa.
kraus, kudžerjawy, a, e.
Krauschwiz, Kruświca, y, f. (l. Kruschwieza); aus K. z K-icy, nach K. do K-icy, in K. K-icy.
Krausemünze, mjatlička, i, f.
Kraut (herba), zelo, a, n; (caulis) kał. a, u, m; -hobel, šrub, a, m; -strunk, łub, a, m.
Krebs, rak, a, m; Krebs- raŕi, a, e; krebsen, naki łojic; Krebsscheere, šćipalca, y, f.
Kreide, kryda, y, f.
Kreis, koło, a, n; Land-, kraj, a, m.
kreischen, kšičeć, 4. V.
Kreckwiz, Krakecy, c, pl. (l. Kraakjäzü), aus K. z K-ec; nach K. do K-ec, in K. K-ecach u. K-ecy.
krepiren, slaknyć, 6. III.
Kreuz, kšiž, a, m; kreuzigen, kšižować, 2. VII.
—träger, kšižnošeŕ, rja, m; -weg, pšezpuć, a, m.
—weise, na kšiž, pšez kšiz.
kriechen, ljesć; ljezu, 8. I. freq. łazyć, 8. I.
Krieg, wójna, y, f. Kriegswojeŕski, a, e.
Kriegsheer, wójako, a, e.
Kriminalkasse, katowne peńezy, ych z, pl.
Kringelsdorf, Krinbelecy c, pl.
Krippe, žłob, a, n, m; korto a, m.
Krische, Kšišow, a, m; (l. kschieschow); aus K. z K-wa, nach K. do K-wa, in K. K-wi (-wje).
Krone, króna, y, f.
Kropf, horło, a, n; dim. horleško, a, n.
Kroste b. Schirgiswalde, Khróstawa, y, f; aus K. K-wy, nach K. do K-wy, in K. K--wi (-wje). Kroste b. Milkel, Khrósť, a, m; aus K. z K-ta, nach K. do K-ta, in K. Khróstu und Khrósći (-ćje).
Krostwiz, Khŕóśćicy, c, pl; aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. H-icach und K-icy.
Kröte, krokawa, y, f; krodawa, y, f.
Krucifix, boža màrtra, eje y, f; bože swećatko, eho a, n.
Krug, karan, a, m.
krumm, kšiwy, a, e; (l. kschiwü).
Krüniz, Króńc, a, m, aus

K. z K-ca, nach K. do K-ca, in K. K-cu.

Kubschiz, Kubšicy, c, pl; aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. K-icach u. K-icy.

Küche, kuchina, y, f.

Kuchen, tykanc; mazanc, a, m.

Küchlein, kurjątko, a, n.

Kuckuck, kokula, lje, f.

Kugel, kula, lje, f; kugeln, kuleć, 3. VIb; -rund, kulojty.

Kuh, kruwa, y, f; adj. kruwiny; Kuh- kruwjacy, a, e.

kühl, khłódny, a, e; kühlen, studžić, 5. IVa.

kühn, khróbły, -heit, khróbłosć, ćje, f; adv. khróblje.

Kummer, rudženje, n; zrudoba, f; starosć, f.

Kummerau, Komorow, a, m; aus K. z K-wa, nach K. do K-wa, in K. K-wi (-wje).

kümmern sich, so starać, 1. VIa.

und, zjawny; wjedomny, a, e.

undig, wjedomy, a, e.

ünftig, pšichodny, a, e. (l. pschiechodnü).

unnersdorf, Kundraćicy, ic, pl. aus K. z K-ic, nach K. do K-ic, in K. K-icy-u. K-icach.

Kunnewalde, Kunałd, a, m; aus K. z K-da, nach K. do K-da, in K. K-dži (džje).

Kunst, wedžo, džeća, n; † kunšt, a, m.

Kupfer, kopor, a, m; kupfern, koprowy, a, e.

Kuppriz, Kupercy, c, pl.

Kurfürst, wuzwolny werch, m; wuzwoler, m; † khurfjerśta, -stenthum, wuzwoleństwo, a, n.

kurz, krótki, a, e; kuši, a, e.

Kuss, hubka, i, f.

küssen, hubu dawać, hubku dać, 1. VIa; hubičkować, 2. VII. košić, wokošić. 5. IVa (cf. pol. kochać).

Küste, brjóh, oha, m; pomorjo, a, n.

Kutscher, pohonč, a, m.

L, l.

Laben, wokšewić, 5. IVa.

Lache, łuża, žje, f.

lächeln, so smjejkotać, 1. VIa.

Digitized by Google

lachen, so śmeć, smjeju, 7. II.
Lachen, śmenje; śmećje, a, n; smjech, a, m.
lächerlich, smješny, a, e (l. ssmjüschnü).
Lachs, łosos, a, m.
Lade, kšinja, nje, f; lódka, i, f; Fensterladen, wokeńca, f.
Lager, łožo, a, n; Krieglager ljehwo, a, n; Thier- horło, a, n.
lagern, ležeć, 4. V.
lahm, khromy, a, e.
Lake, rosoł, a, m; Salz-.
Lakrize, lekica, y, f. (l. ljäkieza).
Lamm, jehnjo, a, n; adj. -njowy, a, e.
Lamms- jehnjacy, a, e; Lämmer- idem.
Land, zemja, mje, f; kraj, a, m; rola, lje, f.
—bau, ratarstwo, a, n.
—enge, bezmorjo, a, n. (l. bjäsmorjo).
Landes- krajny, a, e; krajowy, a, e.
ländlich, krajny, wesny, a, e.
Landschaft, krajomstuo, a, n.
—smann, krajomnik; krajnik, a, m.
—stand, krajny radžićel, eho, a, m; krajny staw, m.
lang, dołhi, a, e; adv. dołho comp. dljejši, a, e, adv dljehe.
Länge, dołhosć.
langen, dosahać, 1. VIa.
länglich, dołhojty; podołhojty a, e.
längs, po dlu c. gen.
langsam, nespješny, a, e; pomały; adv. pomału.
längst, dawno; (l. dauno).
langweilig, wostudły, a, e.
Lanze, lebija, e, f.
Lapland, Laponska, eje, f
Lärm, hara, y, f; -men, harować, 2. VII.
Laske, Łazk, a, m; aus L. z Łazka; nach L. do Łazka in L. Łazku.
lassen, puścić; dowolić; wostajić, 3. IVa; dać 1. VIa
Last, brjemjo, menja, n; ćeža žje, f.
Laster, nepočink, a, m; ne kmanstwo, a, n.
lästig, wobćežny, a, e.
Lateinisch, Łaćanski Łaćonski, a, e.
Laterne, latarnja, e, f.
Latte, łata, y, f.
lau, liwki, a, e.
Laub, lisće, a, n.
—frosch, zelena žabka, e i, f.

Digitized by Google

-holz, liśćowe dŕewo, eho, a, n.

Lauban, Lubań, nja, m; aus L. z. L-nja; nach L. do L-nja, in L. L-nju.

Laube, Łubin, a, m.

Laubusch, Lubuš, a, m; aus L. z L-ša; nach L. do L-ša, in L. L-šu.

Lauche, Luchow, a, m.

lauern, łakać, 1. VIa.

Lauf, bjeh, a, m; bježenje, nja, n.

laufen, bjeżeć, 4. V; bjehać, 1. VIa; hańeć, 3. VIb.

Lauge, łuh, a, m; -tuch, zołožćo, a, m.

läugnen, prjeć, 7. II.

Laus, woš, wšje, f; pl. wši.

lausen, wši pytać; lausig, wšowy, a, e.

Lausiz, Łužicy, ow, pl; auch Łužica, y, f. und Łužiska, eje, f. Unter Ł. versteht das Volk eigentlich nur die Niederlausiz. Ober- horne Ł; Nieder — Delne Ł.

Lausizer, Łužičan, a, m; Łužiski, a, e; -in, Łužičanka, i, f; Łužiska, i, f; Oberlausizer, Horni Łužičan; Niederl. Delni Łužičan ol. blos Łužičan.

lausizisch, Łužiski, a, e. Der Wende versteht unter Ł. blos niederlausitzisch. Wón ryči po Łužisku, er spricht den niederlausizischen (niederwendischen) Dialect.

Lauske, b. Nostiz, Łusk, a, m; b. Neschwiz, Łusc, a, m; aus L. z Ł-a, nach L. do Ł-a, in L. L-u.

laut, wótry, a, e; adv. wótsy.

Laut, zynk, a, m; hłós, osa, m.

Laute, Łuta, ow, pl; aus L. z Ł-tow; nach L. do Ł-tow, in L. Łutach.

lauten, zwonić, 5. IVa.

lauter, luty; čisty, a, e.

läutern, cydźic; čisćić, 5. IVa.

Lautiz, Łuwoćicy, e, pl; aus L. z Ł-ic; nach L. do L-ic; in L. Ł-icach u. Ł-icy.

Lawalde, -Ljewałd, a, m; aus L. z L-da, nach L. do L-da, in L. L-dźi (-dźje).

leben, żiwy, a, e, być.

Leben, żiwenje, nja, n; lebend, żiwy, a, e.

—slauf, żiwenje, nja, n; -zeit, čas żiwenja.

Leber, jatra, ow, pl.

Lebewohl, wužohnowanje, rożohnowanje, nja, n.

lebhaft, żiwy, a, e; Lebtage' żiwy dźeń.

Digitized by Google

lecken, lizać; likać, 1. VIa. (l. liesać.)
Leder, koža, žje, f; dim. kóżka, i, f.
ledern, kożany, a, e.
ledig, prózny; frei- frjejny, a, e; nieżeńeny, a, e.
lediglich, jeničko; jeničcy.
leer, prózny, a, e. (l. prusnü).
leeren, wupróznić, 5. IVa.
legen, mom. położić; złożić, 5. IVs. dur. kłasć, 8. l. sich — so ljeheć, 1. VIa; sich auf Etwas — so złożić na c. acc.; Eier- jeja nesć, 8. I.
Legen, kładženje, nja, n.
Legende, die erzählt wird, bażićka, i, f; die gesungen wird, podkhyrluš, a, m.
Lehm, hlina, y, f. (spr. liena); Lehm- hlinjany, a, e.
lehmig, hlinjojty, a, e; Lehmwerk, ljepeńca, y, f.
Lehmischau, Lemišow (l. Leemieschow), aus L. z L-na, nach L. do L-wa, in L. L-wi (wje).
Lehn, Lejno, a, n; aus L. z L-na, nach L. do L-na, in L. L-nu.
Lehngut, wićeżstwo, a, n; wićežne kubło, n; (bäuerliches). Adeliches — zemjanske, w.
Lehns- wićežny, a, e; -mann (bauer) wićaz, a, m.
Lehne, wobłoženje, nja, n; pod péra, y, f.
Lehramt, wučeŕske zastojnstwo eho a, n.
Lehre, wučba, y, f.
lehren, wučić; nawučić, 5. IVa.
Lehrer, wučeŕ, rja, m. (l. wutzscheerj).
Leib, ćjeło, a, e; žiwot. a, m
Leibchen, Mieder, štaft, a, m
Leibchen, Lipinki, ow, pl aus L. z L-kow, nach L do L-kow, in L. Lipinkach
leiblich, ćjelny, a, e.
Leiche, ćjeło, a, n; Leichen ćjelny, a, e.
Leichnam, Lichań, nja, m (l. Liechanj); aus L. z L nje, nach L. do L-nja; in L. Lichanju.
leicht, lóhki (spr. lochki); adv łóhko; comp. lóžši, a, e adv. łóžo und lóžšo.
Leid, horjo, a, n; żałosć, ćj f; kšiwda, y, f.
leid, žel.
leiden, ćerpić, 5. IVa.
leihen, požčić, 5. IVa.
Leihkauf, Leinkauf, liptok, eigentlich litkup, a, m.

Digitized by Google

leim, klij, a, m; Vogel-ljep, pje, f; leimen, klić, 7. II.
Lein, len, a, m; -acker, leniśćo, a, n.
lein- lenowy; lany, a, e; -wand, płat, a, u, m; -weber, tkalc, a, m.
leise, ćichi, a, e; adv. ćicho; ći'je.
Leipzig, Lipsk, a, m; aus L. z Lipska; nach L. do Lipska; in L. Lipsku.
leisten, kopyto, a, n.
leisten, činić; dopelnić, 5. IVa; dokonać, 3. VIb.
leiten, wésć, 8. I; wodžić, 5. IVa.
Leiter, rebyl, bla, m; -wagen, reblowany wóz, m.
Leitseil, woteżka, i, f.
Leitung, wedženje; wodženje, nja, n.
Lende, ḱedro, a, n.
lenken, wodžić; nawróćować, 2. VII.
Lenz, naljećje, a, n.
Lerche, škowrončk, a, m; adj. -čkowy, a, e.
Lerchen-, škowronči, a, e; -baum, -če drewo, n.
lernen, wuknyć, 6. III; das L. wukńenje, n.
Leschwiz, Ljesow, a, m.
Lesebuch, čitanka, i, f.
lesen, zbjerać, 1. VIa; — im Buche, * čitać; četać, 1. VIa; † lazować, 2. VII.
Leser, zbjeraŕ, rja, m; čitaŕ, rja, m; čitelnik, a, m; lazowaŕ, rja, m.
letzte, posleni, nja, ńe.
letzthin, wóndano; -njo.
leuchten, so swjećić, 5. IVa.
Leuchter, swječnik, a, m. (l. sswjütschniek).
Leute, ludźo und ludźje, gen. ludźi.
Libon, Liboń, nja, m. (l. Lichonj); aus L. z Libonja, nach L. do Libonja, in L. Libonju.
Licht, swjetło, a, n; Brennswjeca, y, f; licht, swjetły, a, e; Lichtmesse, Swječk-Marja.
Lichtputze, hapawka, šnapawka, i, f.
lieb, luby, a, e; adv. -bje u. bo; l. haben, lubo mjeć.
Liebchen, lubka; lubčička, i, f.
Liebe, lubosć, ćje, f.
Liebegast, Lubhosć, a, m. aus L. z L-ća, nach L. do L-ća, in L. L-ću.
lieben, lubować, 2. VII.
lieber, lubować, 2. VII.
Lieberose, Lubyraz, a, m.

Digitized by

Liebes- lubostny; lubosćiwy, a, e.
liebevoll, lubosćiwy, a, e.
Liebhaber, luby, cho, m.
lieblich, lubozny, a, e.
Liebste, f. lubu, eje; lubka, i, f.
Lied, spjew, a, m; pjeseń, snje, f; pjesnička, i, f; geistl. khyrluš, a, m.
Liederbuch, spjewarske knihi, ich i, pl.
liegen, ležeć, 4. V; **liegend,** ležo.
Lilie, lilija, e, f.
Linde, lipa, y, f; adj. lipowy, a, e.
lindern, położić, 5. IVa.
Lindchen, indow, a, m.
Lindwurm, lintwoŕ, rja, m.
Linie, linija; smuha, i, f; čara, y, f.
link, ljewy, a, e; — **Hand,** — a ruka; ljewica, y, f; **-händig,** koršniwy, a, e.
Linse, sok, a, m.
Lippe, huba, y, f.
Lippen, Lipiny, n. pl. (l. Liepienü), aus L. z. Lipin, nach L. do Lipin; in L. Lipinach.
Lippitsch, Lipič, a, m. (l. Liepietzschj), aus L. z L-ča, nach L. do L-ča, in L. Lipiču.
Liske, Ljeska und Ljeskeje, f. (l. Ljüska), aus L. z L-keje, nach L. do L-keje, in L. Ljeskej.
lispeln, šepotać, 4. VIa.
List, lesć; lesnosć, ćje, f. (l. ljäsć); listig, lesny, a, e.
Literatur, pismowstwo, a, n; literatura, y, f.
literarisch, pismowny, a, e.
Lithauen, Litwa, y, f; **-thauisch,** Litwinski, a, e.
Litschen, Złyčin, a, m; aus L. ze Z-na; nach L. do Złyčina; in L. Złyčini (-nje).
Litten, Ljetoń, nja, m; (l. Ljütonj); aus L. z L-nja, nach L. do L-nja, in L. Ljetonju.
Lob, khwalba, y, f; khwała, y, f; **Lob-** khwalobny, a, e.
Löbau, Lubij und Libij, a, m; aus L. z L-ja, nach L. do -ja, in L. L-ju; **Löbauer Wasser,** Fl. Lubata, y, f.
loben, khwalić, 5. IVa; **-swerth** khwalobny, a, e.
Loch, džjera, y, f; **löcherig** džjerawy, a, e.

Digitized by Google

locke, kudžeŕ, rje, f; -ig, kudžerjaty, a, e.
lcken, wabić, 5. IVa; Lockspeise, jjedło, a, n.
ldern, sapać, 1. VIa.
Löffel, łžica. y, f.
Loga, Łahow, a, m; aus L. z Ł-wa, nach L. do Ł-wa, in L. Ł-wi (-wje).
Loge, łuh, a, m.
Lohn, 'zda, y, f; myto, a, n; zapłata; płata, y, f.
lohnen, zapłaćić, 5. IVa.
Lolsa, Łaz, a, m; (l. Łaas), aus L. z Łaza, nach L. do Łaza, in L. Łazu; adj. Łazowski, a, e; subst. Łazowčan, a, n.
Loje, Łojow, a, m.
Lomske, Łomsk, a, m; aus L. z Ł-ka, nach L. do L-ka, in L. Łomsku.
Loos, lós, osa, m; dóńt, a, m; kabl u. kabyl, blja, m.
los, wotwjazany; swobodny, a, e.
löschen, hasować, 2. VII; hasnyć, 6. III.
lose, šibały; lózy, a, e.
lösen, wotwjazać, roz- 1. VIa; puśćić, 5. IVa.
Losung, hasło u. hesło, a, n.
Loth, lut, a, m.
Löwe, law, a, m; -in lawica, y, f.
Lubach, Lubachow, a, m; aus L. z L-wa, nach L. do L-wa, in L. L-wi (-wje).
Lübben, Lubin, a, m.
Lübbenau, Lubnow, a, m.
Luckau, łukow, a, m.
Luchs, wótrowidž, a, m.
Lücke, sćerbizna, y, f.
Luder, sćerb, a, m.
Luft, loft, a, m; dim. lofćik, a, m; powjetr, a, m.
Luga, łuh, a, m; aus L. z łuha, nach L. do łuha, in L. łuzy.
Lüge, łža, łžje, f; (bža).
lügen, łhać (bžeć), łžu (bžim), łžach, łhał.
lügnerisch, wobołhany, a, e.
Lump, sljepc, a, m; (l. ssljüpz).
Lunge, płuca, ow, pl.
Luppe, Łupoj, e, f; aus L. z Ł-je, nach L. do Ł-je, in L. Łupoj.
Lust, lóšt, a, m; wéselje, a, n.
lustig, wéso y, a, e.

M, m.

Maal, znamjo, ménja, n.
machen, džjełać, 1. VIa.
Macht, móc, ocy, f. (l. muz); mächtig, mócny, a, e.
Mädchen, holca, y, f; holečo, a, n; dim. holčka u. holčička, i, f; holčatko, a, n.
Made, čerj, a, m; dim. čerwik, a, m.
Magd, džówka, i, f.
Magen, žołdk, a, m.
Magdalene, Madlena, y, f.
mager, suchi, a, e; hrjejny, a, e.
mähen, syc, 8. I; sykać, 1. VIa.
Mahl, hosćina, y, f; jjedž, džje, f; -zeit, jjedženje, nja, n.
mahlen, mljeć, 7. II.
Mähne, hriwa, y, f; gew. hriwy oder hrihi, pl.
mahnen, pominać, 1. VIa.
Mährchen, baseń oder basnja, snje, f; basnička, i, f.
Mähren, Morawska; Marynska, eje, f.
Mai, Meja, e, f.
Majestät, majestosć, cje, f.
maiseldrähtig, škowŕeny, a, e
Mal, króć; raz; mól.
Maler, moleŕ, rja, m.
malen, molować, 2. VII; wo znamenić, 5. IVa.
Malschwiz, Malešecy, c, pl (l. Malaschjäzü), aus M. M-ec, nach M. do M-ec in M. M-ecach u. M-ecy.
Malsiz, Małsecy, c, pl; aus M. z M-ec, nach M. do M-ec, in M. M-ecach und M-ecy.
Maltiz, Malećicy, c, pl; aus M. z M-ic, in M. M-icach und M-icy.
Malz, słód, a, m; -darre, słodownja, nje, f.
man: wird im Wendischen entweder durch die dritte Person Plur. ausgedrückt, — z. B. wšudže praja, überall sagt man; — oder durch die dritte Person Sing. und so — z. B. wšudže so praji, überall etc.; — oder durch jedyn, z. B. hdyž jedyn ŕekńe, wenn man sagt.
mancher, njekotry, a, e.
mancherlei, wselaki, a, e; njekotryžkuli.
manchmal, druhdy.

Digitized by Google

Mandel, (Zahl) pjatnak, a, m; mandyl, a, m; (Drüse), załza, y, f; —krähe, kabija; rekawa, y, f.
mangeln, ńebyć; brachować; pobrachnyć, 6. III.
Mann, muż, a, m; —sperson, mužski=muski.
Mannheit, mužskosć u. mużitosć, ćje, f.
Männchen, mużik, a, m.
mannhaft zmużity, a, e.
mannigfaltig, wšelaki, a, e.
männlich, muski, a, e.
Männlichkeit, zmużitosć, ćje, f.
Mantel, mantyl, a, m, płašć, a, m; Weiber- kwič, a, m.
Manuskript, rukupismo, a, n; ručne pismo n; rukopis, m.
Marder, kuna, y, f.
Markersdorf, Markračicy, i, pl.
Markgrafthum, markhrabinstwo, a, n.
markig, moserojty, a, e.
Markt, -platz, torhošćo, a, n -tag, wičnydžeń, eho, dja, m.
Marsch, pšezpolo, a, n; marš, a, m.
marschieren, mašjerować, 2. VII.
Marter, martra, y, f.
Märtyrer, martrař, rja, m.

März, Mjerc, a, m. (spr. Mjürz).
Mass, mjera, y, f.
Mässchen, mjerka; maska, i, f.
Mast, -baum, sćežor, a, m.
mästen, kormić, 5. IVa.
matt, mučny, słaby, a, e.
Matte, Schilf- rohožina, y, f.
Mauer, murja, rje, f. Mauer- muŕeŕski, a, e.
mauern, murjować, 2. VII.
Maukendorf, Mučow, a, m; aus M. z M-wa, in M. M-wi (wje),
Maul, huba, y, f; dim. hubka, i, f,
—esel, mul, a, m; —treiber, mulnik, a, m.
—schelle, pliza, y, f.
—wurf, knot, a, m; -shaufen, knotwišćo, a, n.
Maurer, mureŕ. rja, m.
Maus, myš, šje, f. und móš, šje. f.
Mauschwiz, Mučinca, y, f. (l. Mutzschienza), aus M. z M-cy, nach M. do M-cy, in M. M-cy.
Mäuse—, myši, a, e, u. móši; myšacy, a, e; -falle, -ce paslje, pl.
Mäuselwiz, Myšecy, e, pl. (l. Müschjäzü u. Muschjä-

Digitized by Google

zü), aus M. z M-ce, nach M. do M-ec, in M. M-cach u. M-ecy.

mausen s. stehlen; Mäuse fangen, myšje łojić, 5. IVa.

mausern mich, linać, ', VIa.

Medizin, medycyna, y, f; ljekarstwo, a, n.

Meer, morjo, a, n; adj. morjowy; Meer- mórski, a, e.

—busen, wotmorjo, a, n; mórska wotnoha, f; mórski kut, m.

—enge, pšemorjo, a, n; mórska ćjesnina, f.

—rettig, krjen, a, m.

Mehl, muka, i, f; -brei, zawerćenam- f.

mehlich, mučny; mukojty, a, e.

Mehlthau, pomedž, džje, f.

Mehltheuer, Lubeńc, a, m; (Lubjeenjz), aus M. z L-ca, nach M. do L-ca, in M. Lubeńcu.

mehr, (plus) wjacy; (magis) bóle.

mehren, pšispoŕeć, 3. VIb; Mehrer, pšispoŕeŕ, rja, m.

mehrentheils, z wětša, z wětšeho.

Mehrheit, num. plur., mnohosć, ćje, f.

meiden, so wostajić, 5. IVa.

Meile, mila, ljc, f.

Meiler, mileŕ, rja, m.

mein, mój, moja, e.

Meineid, wopačna pšisaba, falšna p.

meinen, mjenić; myslić, 5. IV

meinethalben, mojedla.

Meinung, mysl, f; zdaŕje mjeńenje, n.

Meise, sykora, y, f.

Meisel, błócko, a, n.

Meissen, Mišno, a, n. (Mieschno), aus M. z M-na nach M. do M-na, in M M-nu.

meist, najhóle; najskeŕe; najhusćišo.

Meister, mištyr, a, m; —in —rka.

Melaune, Merjow u. Mjerjow, a, m; aus M. z M-wi nach M. do M-wa, in M M-wi (-wje).

Melde, łoboda, y, f.

melden, pšipowesć, 8. I.

melk, dójny, a, e; melken dejić, 5. IVa; dojić.

Melkfass, dójna dóńcka, ej i, f.

Melodie, hłós, osa, m.

Menge, mnohota, y, f; čród y, f; mnohosć, f.

mengen, mješeć, 3. VIb.

Mensch, človek und človjek

Digitized by Google

n, m; adj. człowekowy, a, e.
lenschen— człoweči, a, e; menschlich, człowski, a, e.
lenschheit, człowečstwo n. człoństwo, a, n.
nerken, pytnyć 6. III.; niezapomnić, 5. IVa.
lerkmal, znamjo, mjenja, n.
nerkwürdig, pomńenja hódny; wosobny; dźiwny, a, e.
lerzdorf a. S., Łučo, a, n; aus M. z Łuča, nach M. do Łuča, in M. Łuču.
leschwiz, Mješicy, c, pl. (l. Mjeeschiezü), aus M. z Mie, nach M. do M-ie, in M. M-icach u. M-icy.
lesse, mša, mšje, f.
nessen, mjerić, 5. IVa.
lesser, nóž, ožа, m; -heft, črónki, ew, pl. -klinge, nožowy hrink, m; -schmidt, nožownik, m.
lessing, mosaz, a, m; v. M. mosazny; mosazowy, a, n.
letall, Erz, mjedź, dźje, f.
letze, mjerca, y, f, hachtyl, a, m.
letzger, rjeznik, a, m.
inuen, mjawčeć, 4. V. (l. mjautzscheeć.)
nich, mje, mnie.
lichael, Michał, a, m.
Michalken, Michałki, ow, pl. aus M. z M-kow, nach M. do M-kow, in M. M-cach.
Mieder, štałt, a, m.
Miene, bezwoči, a, n.
miethen, najimnć, 4. VIa; najeć, najmu, najach.
Milbe, mola, lje, f.
Milch, mlóko, a, n; adj. mlokowy, a, e. Milch- mlóčny.
—asch, mlóčink, m; -brei, mlócy muka, f.
Milcher, mločnjak, a, m.
milde, miły; miłosćiwy, a, e.
Milchtuch, powska, i, f. (połska?)
Militär, wojerstwo, a, n; -risch wojerski, a, e.
Milkel, Minakał, a, m; aus M. z M-ła, nach M. do M-ła, in M. do M-ła; adj. Milanski, a, e.
Milkwiz, Miłkecy, c, pl. aus M. z M-ec, nach M. do M-ec, in M. M-ecach od. M-ecy.
Million, milijon, a, m.
Milstrich, Jitro, a, n; aus M. z Jitra, nach M. do Jitra, in M. Jitru.
Milz, słozyna, y, f.
mindern, pomeńšić, 5. IVa.

Digitized by Google

mindestens, najmene; k najmeńšemu.
Ministerium, ministerstwo, a, n; adj. -rski, a, e.
Minute, minuta, y; f.
mir, mi, mni, mnje.
Mirke, Mjerkow, a, m; aus M. z M-wa, nach M. do M-wa, in M. M-wi (wje).
mischen, mješec, 3. VIb.
missen, nabyć.
missgönnen, ńepopšeć, 4. V; zawidžić. 5. IVa.
misslaunig, wobuzny, a, e.
misslich, strašny, a, e.
Mist, hnój, oja, n.
mit, z, vor s, š, z ž aber ze c. soc.
miteinander, hromadžje.
Mitgift, pomoc, y, f.
mithin, hduž; tehodla; potym.
Mitlauter, sobuzynk, a, m.
Mittag, półnjo u. półdnjo, a, n; mittägig, półdniši, a, e; półdni, nja, e.
Mittagsmahl, wobed, a, m.
Mitte, sredžina, y, f; i. d. M. wosredž od. wosredža.
mittelste, srjeni, nja, ne; auch sredžanski, a, e.
Mitternacht, półnóc, ocy, f. -nächtig, połnócny, a, e.
Mittler, srjodnik, a, m.
Mittwoche, średa, y, f.
Mobilien, domjaca nadoba, f; zmachi, pl.
Mode, móda, y, f; wašnje, nja, n.
Mocholz, Mochołc, a, m; aus M. z M-ca, nach M. do M-ca, in M. Mochołcu.
moderig, stuchły, a, e.
mögen, chcyć, chcu, chcych, chcył.
möglich, možny, a, e.
Mohn, mak, a, m; -kopf, makowička, i, f.
Moholz, Wuhelc, a, m; (l. Wuhjeeljz), aus M. z W-ca, nach M. do W-ca, in M. Wuhelcu.
Mohr, mur, a, m.
Mohrrübe, morchej, chwje, f.
Monat, mjesac, a, m.
Mönau, Manjow, a, m; aus M. z M-wa, nach M. do M-wa, in M. M-wi (-wje).
Mönch, mnich u. mich, a, m.
Mönchswalde, Mnišonc u. Mišonc, a, m; aus M. z M-ca, nach M. do M-ca, in M. M-cu.
Mond, mjesačk, a, m; auch mjesac, a, m.
—finsterniss, mjesačkowe zaćmenje, n. od. zaćmićje, n.
—sucht, namjesačnosć, f; -süchtig, namjesačny, a, e.

Digitized by Google

Montag, póndžela, lje, f.
Moos, moch, a, m; mosig, mochojty, a, e.
Morast, tonidło, a, n; bahno, a, n.
Morcheln, smorżje, i u. ow, pl.
morden, kóncować, mordować, 2. VII.
Mörder, mordař, rja, m.
Mordthat, zamordowanje, nja, n.
morgen, jutsy u. witsy; morgens, rano.
Morgen, ranje, nja, n; rano; morgen früh, jutsy rano, des andern Tages früh, na za-jtra rano; übermorgen, za jutsišim; adj. zajutsiši, a, e; Morgen- ranšì, a, e.
morgende, jutsiši, a, e.
Morgenland, ranje, nja, n; ranši, naranšì kraj, m.
Morgenroth, raniše zerja und zera, ow, pl.
—stern, jutrnička u. jutnička; zernička, i, f.
Mortka, Mortkow, a, m; aus M. z M-wa, nach M. do M-wa, in M. M-wi (-wje).
Motte, mola, lje, f.
Mücka, Mikow, a, m; aus M. z M-wa, nach M. do M-wa, in M. M-wi (-wje).
Mücke, kuntwora, y, f; šmica, y, f.
müde, sprócny, a, e; mučny, a, e.
Mühe, próca, y, f; sich mühen, so prócować, 2. VII.
Mühle, młyn (młón), a, m; Mühl- młynski, a, e.
Mühlrose, Miłyraz, a, m; aus M. z M-za; in M. M-zu.
Muhme, ćeta, y, f; adj. ćećiny, a, e.
mühsam, sprócniwy, a, e.
Mulde, mécki, ow, pl.
Müller, młynk, a, m.
Mund, huba, y, f; rt (ert, rot, hort), rta, m; mündlich, zerta dó-rta.
mündig, połnoljetny, a, e; kiž ma połne ljeta.
Münze (Geldstück), pjenez, a, m; Anstalt, pjenežnica, y, f.
murren, morkotać, 1. VIa.
Musikus, herc, a, m. (l. hjärz).
Muskate, muškota, y, f.
Muskau, Mužakow, a, m; aus M. z M-wa, nach M. do M-wa, in M. M-wi (-wje); adj. Mužakowski, a, e.
Musse, khwila, lje, f.
müssen, dyrbeć, 4. V.
müssig, prózny, a, e.

Digitized by Google

Muth, wólnosć; wutrobitosć; zmużitosć, ćje, f; twerdosć.
muthwillig, šibałski, a, e; samopašny, a, e.
Mutter, maćeŕ und mać, gen. maćerje, voc. maćeŕ und maćje; adj. maćeŕny, a, e.
Mutter- maćerjowy, a, e.

N, n.

Nahe, pjesta, y, f.
Nabel, pup, a, m.
nach, po c. loc: za c. soc; na c. acc; auf die Fr. wohin? do c. acc; k c. dat. In Zusammensetzungen: na, po, za, wo etc.
nach einander; za sobu, einer nach d. andern, po rjadu.
nach und nach, dys a dys; po ronami; po mału.
nachahmen, nasljedować, 2. VII.
Nachbar, susod, a, m; adj. -dowy, a, e; -in, susodżina, y, f.
Nachbar- susodny, a, e.
Nachbier, patoki, ow, pl.
nachdem, potom; po tym; za tym; jako; hako; hdyž.
Nachdenken, myslenje; po-; roz-.
nachdenklich; myslaty. a, e.
nachdrücklich, kruty, a. e; adv. kruće.
Nachen, čołmik, a. m.
Nachfolge, nastup, a, m; nastupowanje, nja, n.
nachforschen, pytać 1. VIa; pšepytować, 2. VII.
Nachfrage, wopraŝenje; -šowanje, nja, n.
nachgeben, nochować, 2. VII.
Nachhall, wotnosk, a, m; wotnošenje, nja, n.
nachher, potym.
nachjagen, honić za c. soc.
Nachkomme, potomny, a, e; potomnik, a, m.
—schaft, potomstwo, a, n.
Nachmittag, popołnje, nja, n; -tägig, popołniŝi, a, e.
Nachricht, powĕsć, ćje, f.
Nachrichter, kat, a, m.
Nachruhm, posmĕrtna słowotnosć, f.
nächst, pódla c. gen; blizko c. dat. u. c. gen.
Nächster, bliżši u. bliši, eho, m.
nächstens, we krótkim.
Nacht, nóc, ocy, f; Nachts, nocy; adj. hócny, a, e.

Digitized by Google

—geschirr, močnik, a, m; nóc-na nadoba, f.
nachtheilig, škódny, a, e; (l. schkudnü).
Nachtherberge, nócna hospoda, f; norowanje, nja, n.
Nachtigall, sołobik, a; m; auch sołorik und sołowik.
Nachttopf, močnik, a, m.
—wächter, nórny wajŕhtac, m.
nachweisen, dopokazać, 1. VIa.
Nacken, tył, a, m; tyło, n.
nackt, nahi, a, e; Nacktheit, nahota y, f; ganz nackt, celnahi (cyljenahi).
Nadel, jehła, y, f; dim. jehlička, i, f; Näh- šita j; Steck-hejkojta j; -kissen, pódzałk =pódza'k, a, m.
Nadelwiz, Nadlanecy, c, pl; aus N. z N-ec, nach N. do N-ec; in N. N-ecach u. N-ecy.
Nadler, jehlerŕ=johlerŕ, rja, m.
Nagel, hózdž, a, m; Finger- norhć, a, m; -schmid, hozdžerŕ, rja, m.
nahe, bliski, a, e; adv. blizko; comp. bliži, adv. bliže.
Nähe, blizkosć, ćje, f.
nähern, bližić, 5. IVa; pšibližować, 2. VII.
nähren, živić, 5. IVa.
Nahrung, živnosć, ćje, f; cyroba, y, f.
nähen, šić, 7. II.
Naht, šow, owa, m.
Nähterin, šwadlica, čje, f; nach šwarlica u. šwalča.
Name, mćno, a, n.
nämlich, to je; menujcy.
Narbe, błuzna, y, f; -big, karbikojty, a, e. Holz u. dergl.
Narr, błazeń, zanja, m; błazny, cho, m.
Närrin, błaznica, y, f; błazna, eje, f.
närrisch, błazny; hłupy; verrückt, wrótny, a, e.
naschen, khłóšćić, 5. IVa; -haft, khłóšći, a, e.
Nase, nós, osa, m; adj. nosowy, a, e.
Nart, Nart, a, m; aus N. z N-ta, nach N. do N-ta; in N. Narći (-ćje).
nass, mókry, a, e; Nässe, mokrota, y, f.
nässlich, wołžny, łóžny, a, e.
Nation, narod; lud, a, m; national, narodny, a, e. Nationalität, narodnosć, ćje, f.
Natter, zmija, e, f.
Natur, natura, y, f; pširoda; pširodženje, n.
—gabe, pširodżeny dar, m; natürlich, naturski, a, e;

Digitized by Google

pširodżony; pširodniwy; -keit, pširodniwosć; pširodżenosć, ćje, f.

Nebel, mha, i, f; (pol. mgła) kurjawa, y, f.

Nebelschiz, Nebelčicy, c, pl; aus N. z N-ic, nach N. do N-ic, in N. N-icach u. N-icy.

neben, pódla c. gen; pšipodla.

Nausslіz, Nowoslicy, c, pl. aus N. z N-ic, nach N. do N-ic, in N. N-icach u. N-icy. Roth- Cerwene-; Schwarz- Corne-

Nebenmond, pobočny mjesac, eho, a, m.

Nechen, Nechań, nja, m; aus N. z N-nja, nach N. do N-nja, in N. N-nju.

Nechern, Nechorń, nja, m; aus N. z N-nja; nach N. do N-nja; in N. N-nju.

necken sich, so sćjekać, 1. VIa.

Neckerei, sćjekanje, nja, n.

Nedaschiz, Nedašicy, c, pl; aus N. z N-ic; nach N. do N-ic; in N. N-icach u. N-icy.

nehmen, brać, beru (berem), berech, brał, beŕ; wzać, wzmju (wozmu), wzach, wzał, wzmi; woznyć, 4. IIb. imp. woz, statt wozń.

Neid, zawisć, f; neidisch, zawistny, a, e.

Neida, Nydej, e, f; aus N. z N-je, nach N. do N-je in N. Nydej u. Nydeji.

Neidnagel (am Finger), zadžeranc, a, m.

neigen, khilec, 3. VIb; skhilić, 5. IVa.

Neigung, pokhilenje, r; pokhilnosć, f; nakłonenje, nja, n.

nein, nje; (l. njü).

Nelke, nalika, i, f; nalik, a, m.

nennen, 'menować, 2. VII; rjekać, 1. VI. c. pu. heissen.

Nenner, 'menowaŕ, rja, m; 'menownik, a, m.

Nennwort, 'meno; 'menownička, i, f.

Neradk (Nenuoppiz), Neradk a, m; aus N. z N-ka nach N. do N-ka, in N. N-ku.

Nerve, žiłna, y, f; sucha žiła, eje, y, f.

Nervenfieber, hłowjaca khorosć, eje, ćje, f.

Neschwiz, Neswačidło, a, n; aus N. z N-ła, nach N. do N-ła, in N. N-li (-lje); adj. Neswačilski, a, e.

Digitized by Google

Nessel, kopšiwa, y, f.
Nest, hnjezdo, a, n; dim. hnjezdźeško, a, n.
Netz, syć, ćje, f.
netzen, namočeć, S. VIb.
neu, nowy, a, e; aufs N. z nowa.
Neudorf, Nowa wes, ejewsy, f; adj. Nowšański, a, e.
neuerdings, z nowa.
Neuheit, nowosć, ćje, f.
Neujahr, nowe ljeto, eho, a, n.
Neuigkeit, nowina, y, f; nowinka, i, t.
Neukirch, Jazońca, y, f. (l. Jasonjza), aus J. z J-cy, nach N. do J-cy, in N. J-cy.
Neumond, młody mjesačk, eho, a, m.
neun, dźewjeco, -eć, 900 dźewjeć stów.
Neune, f; dźewjatka, i, f.
neunekig, dźewjećrózkaty, a, e.
neunerlei, dźewjećoraki, a, e.
neunfach, dźewjećory, a, e.
neunjährig, dźewjećljetny, a, e.
neunmalig, dźewjećkróćny, a, e.
neunte, dźewjaty, a, e.
neuntehalb, pół dźewjata.
Neuntel, dźewjećina, y, f.
neuntens k dźewjatemu.
Neuntödter (Vogel), srókopel, a, m.
neunzehn, dźewjatnaćo, m; -će, f. u, n.
neunzehnte, dźewjatnaty, a, e.
Neunzehntel, dźewjatnaćina, y, f.
neunzig, dźewjećdźesat.
neunzigste, dźewjećdźesaty, a, e.
Neunzigstel, dźewjećdźesaćina, y, f.
Neustadt, Nowe mjesto, eho, a, n; in N. Nowym mjesći (-ćje).
nicht, nic. Gehört nicht zum Verbum, so heisst es nje (ni, no) und wird mit ihm verbunden.
Nichtigkeit, ničomnosć, ćje, f.
Nichts, ničo, eho, n.
nichtsnützig, njeknjičomny, a, e; njekmany, a, e.
nichtwollen, nochcyć, -cu, -cych, -cył.
nie, nihdy; ženje.
nieder, delje.
Niederkunft, porod, a, m.
Niederlage, skład, a, m.
Niederlausitz, in der Volkssprache: Łužicy, ow. pl; Łužiwa, y, f; Łužiska, eje, f; sonst Delne Łužicy, etc.; niederlausitzisch Łužiski od.

Digitized by Google

Delni Łužiski; Niederlausitzer, Łužiċan, a, m, oder Delni Ł.
niedlich, šikowany, a, e.
niedrig, nizki od. niski, a, e; comp. niżši u. niši u. niži, adv. niže.
Niedrigkeit, nizkosć, ćje, f.
niemals, ženje; nihdy.
Niemand, nichtón u. nichtó, gen. nikoho; -des, ničeji, a, e.
Niere, jercheń, nje, f. adj. jerchnjowy, a, e.
niesen, tsichnyć, 6. III. porskać, 1. VIa.
Niesendorf; Niža wes, eje wsy, f; in N. Nižej wsy.
Nikolaus, Mikławš, a, m.
nimmer, nihdy; -mehr, nihdywjac, nihdynic.
nirgends, nihdže.
Niesky, Niska, eje, f; aus N. z N-keje, nach N. do Niskeje, in N. Niskej.
Niethen, Njećin, a, m; aus N. z Njećina, in N. N-nu.
noch, hišće; 'šće u. šćen.
Nochten, Wochozy, z, pl; aus N. z W-oz, nach N. do Wochoz, in N. Wochozach.
Nonne, khloštyrska knježna, eje, y, f od. blos knježna, auch mniška, i, f; -kloster, žonski khloštyr, m.
Nord, północ, ocy, f; nördlich, północny, a, e,
—licht, milina, y, f; -ost, dołhe ranje, eho, a, n; -östlich, dołhoranši, a, e; -west, dołhi wečor, eho, a, m; -westl. dołhowečorny, a, e; -see, północne morjo, eho, a, n.
Nostiz, Nosaćicy, c, pl; in N. N-icach od. N-icy.
Noth, nuza, y, f; potreba, y, f.
Nothdurft, potreba, y, f; -ig potrjebny, a, e.
nöthig, trjebny; nuzny, a, e; treba.
nöthigen, nuzować, 2. VII.
Nothwendigkeit, nuznota, y, f.
nu, nó.
nüchtern, (noch nicht gegessen habend,) načwutroby, a, e (nicht betrunken) strózby a, e.
Nummer, čisło, a, n; liczba y, f.
nun, njet; njetk; njetko.
nur, jeno; jenož; jenoj.
Nuss, worech, a, m; Welsche — Włóski —; Hasel, lješny--baum, worešina, y, f; -schale, škorpawa, y, f.
Nutzen, wužitk, a, m; nützlich, wužitny, a, e.

Digitized by Google

O, o.

b, hač.
ben, hořecach; na werchu; z wercha.
ber (in der Karte) wušk u. hořenk, a, m.
ber-, wuši od. wyši, a, e.
berbett, poslešćo, a, n.
bere, wuši, a, e; zwěřšny, a, e.
berfläche, powěršnosć, ćje, f.
-chlich, powěršnje.
-herr, wuši kněz, m.
berlausiz, Horne Łužicy, ych, c, pl; H-na Ł-ca, f; O-zer, Horni Łužičan, eho, a, m; o-zisch, Horni Łužiski, a, e; hornjołužiski.
berleder, (l. Stiefel), narć, a, m.
-lippe, horna huba, eje, y, f.
-pfarrer, wuši duchomny, eho, m.
erste, wuši; najwuši, a, e.
gleich, bórnje oder byrnje (by-runje); hač tež; hač runiz.

Oblate, wobłatka, i, f.
Obrigkeit, wušnosć, ćje, f.
obschon, s. obgleich.
Obst, sad, a, u, m; Obst- sadowy, a, e.
Ochs, wół, oła, m; adj. wołowy, a, e.
Ochsen-, wolacy, a, e.
Oede, pusćina, y, f.
oder, aby; entweder-oder, aby-aby; pak-pak.
Oder, Wódra, y, f.
öffentlich, zjawny, a, e; -chkeit, zjawnosć, ćje, f.
öffnen, wotewrić; wotčinić, 5. IVa.
öfter, husćišo.
Oehna, Hownow, a, m; aus O. z H-wa; in O. H-wi (-wje).
Oehr, wucho, a, m.
Oel, wolij, a, m; Oel-, wolijowy, a, e.
Ofen, khachlje, ow u. i, pl. Ofen-, khachlowy, a, e.
Ofenblase, khachleńk, a, m.
—kachel, khachlica, y, f.
—krücke, hrébło, a, n.
Oelsa, b. Löbau, Wólšinca, y, f; b. Niesky, Wólšinka, i, f.
offen, wotewŕeny, a, e.
offenbar, zjawny, a, e; -ren, zjewić, 5. IVa.

Digitized by Google

Offiziant, zastojnik, a, m.
oft, ċasto; husto.
Oheim, wuj, a, m.
ohne, bez, c. gen.
Ohnmacht, zecńenje, nje, n; in die O. fallen, ohnmächtig werden, so zecnyć njekomu, 6. III; ich wurde ohnmächtig, mi so zecny.
ohngefähr, nimalje.
Ohr, wucho, a, n; dual. wuśi; pl. wucha.
—feige, pliza, y, f; plizta, y, f.
—wurm, wuchač, a, m.
Opfer, wopor, a, m; opfern, woprować, 2. VII.
Opiz, Psjowy, w, pl; aus O. z Psjów, nach O. do Psjow, in O. Psjowach.
Oppach, Wopaka, i, f.
Oppeln, Wopaleń, nje, f.
Orden, rjad, a, u, m.
ordentlich, ródny, a, e; ordnen, do rjada stajić, złožić, 5. IVa.
Ordnung, rjad, a, u, m; loc. ŕedźi.
Organ, pšiprawa, y, f.
Orgel, byrglje, ow, u. i, pl.; orgeln, byrglować, 2. VII.
Orient, ranje, a, n; ranši kraj, eho, a, m; -talisch, ranši.
Orion (Sternbild), čočeranc, a, m.
Ort, mjesto, a, n.
Orthographie, prawjepisanje, nja, n.
Ossling, Wósliak, a, m; aus O. z W-ca; in O. W-ku.
Ost, ranje, nja, n; östlich, ranši, naranši, a, e.
Ostern, jutry, ow, pl.; Oster- jutrowny, a, e.
—tag, jutrownička, i, f.
Oesterreich, Khježorska, Hawstrijaska; Rakusy, ow, p
Ostro, Wotrow, a, m; in O. Wotrowi (-wje).
Ottenhain, Wotljehań, nj m; in O. Wotljehanju.
Otter, zmija, e, f; Fisch- dra, y, f.

P, p.

pachten, wotnajeć, -najmu, jmu, najach, najał.
Pachter, najak, a, m; man, a, m.
Panier, khoroj, e, f.
Pannewiz, Pańecy, c, in P. Pańecach od. P-
Panschwiz, Pančicy, c,

Digitized by Google

aus P. z P-ić, in P. P-icach u. P-icy.
Pantoffel, toſla, lje, f; hölzerne — drejanca, y, f.
Papier, papéra, y, f; papieren, papérjany, a, e.
-mühle, papérnik, a, m; -müller, papérnikař, rja, m.
Papist, bamžnik, a, m.
Pappel, topoł, a, m.
Papst, bamž, a, m; -lich, bamžiski, a, m; -thum, bamžistwo, a, n.
Paradies, raj, a, m.
Pathe, kmótr, a, m; -in, kmotra, y, f; -ngeld, chćeńske péńezy, pl.
Paulsdorf, Pawłocy, c, pl. aus P. z P-oc, in P. P-ocach u. P-ocy.
pauschen, wotestawać, 1. VIa.
Pech, smoha, i, f; pechig, smolojty, a, e.
Pechern, Pjechč, a, m; aus P. z P-ča, in P. Pjechču.
Pein, čwila, lje, f; peinigen, čwilować, 2. VII.
Peiskretscham, Piskowicy, c, pl; in P. P-icach u. P-icy.
Peitsche, kšud, a, m; -nstock, kšudžišćo, a, n.
Peiz, Picń, nja, m.
Pelz, kožuch, a, m; ein überzogner — pelc, a, m. (l. pjelz.)
Periode, rono, a, n.
Perle, paćeŕ, rje, f; paćeŕka, i, f; perlicht, paćeŕkojty.
Person, paršona, y, f; wosoba, y, f.
persönlich, sam; wosobje.
Peschen, Stwešno, a, n,
Pest, mór, ora, m.
Peter, Pjetyr, a, m.
Petershain b. Niesky; Hóznica, y. f; in P. H-icy.
Pfad, sćežka, i, f.
Pfahl, kół, oła, m; dim. kolik, a, m.
Pfand, zawdank; zastawk, a, m; ćeža, žje, f.
pfänden, ćazać; woćazać, f. VIa.
Pfanne, ponoj, e, f.
Pfarrer, duchowny, eho, m; póp, a, m; popoc kńez, m, farař, rja, m.
Pfarrerin, popoc kńeni, f.
Pfau, paw, a, m.
Pfeffer, poper, rja, m; -kraut, póprik, a, m; -kuchen, póprjanc, a, m; pfeffern, póprić, 5. IVa.
Pfeife, piščel, lje, f. Rauch-, trubka; fajfa, f.
pfeifen, hwizdać, 1. VIa.
Pfeil, kłok, a, m; šip, a, m.

Digitized by Google

Pfennig, nowy ṕeńez, m.
Pferd, kóń, onja, m; zu Pferde, na konju; adj. konjowy, a, e.
Pferde-, konjacy, a, e; -haar, włosanka, i, f; -händler, końeŕ, rja; konikupc, a, m; -stall, końemc, a, m.
pfiffig, pšeklepany, a, e.
Pfingsten, swjatki, ow, pl; -tag, swjatočnička, i, f.
Pfirsiche, brješka, i, f.
Pflanze, rostlina, y, f; pšjesadka, i, f; zelje, n.
pflanzen, sadžeć, 3. VIb.
Pflaster, beńtuch, a, m; bentušk, a, m; Stein- plestyr, a, m.
Pflaume, slówka, i, f; -baum. slówčina, y, f.
Pflaumen- slówčany, a, e.
Pflege, pytanje; hladanje; pjestońenje; plahowanje, nja, n.
pflegen, pytać, 1. VIa; (Kinder) pjestonić, 5. IVa; (Blumen) plahować, 2. VII; (gewohnt sein) zwučeny być.
Pflicht, pšisłušnosć, ćje, f. winwatosć, sćje, f.
pflücken, šćipać, 1. VIa.
Pflug, płuh, a, m; pflügen, worać, 1. VIa.
Pförten, Brody, ow, pl.
Pförtner, wrótnik, a, m.
Pfriem, šidleško, a, m.
Propfreis, ščjepk, a, m; (l. schtzschjüpk).
Pfund, punt, a, m.
Pfütze, łuža, žje, f.
pichen, smolić, 5. IVa.
Pieliz, Splósk, a, m; in P. Splósku.
Pilger, putnik, a, m.
Pilz, hrib, a, m.
Pisse, ščanty, ow, pl; moč, a, m; pissen, ščeć, 4. V.
Piskowiz, Pjeskecy, c, pl. (l. Pjüskjäcy).
Pitschwiz, Bječicy, c, pl. (l. Bjützschiezü).
Plage, pšesćjeha, i, f.
Platte, auf d. Kopfe, pljech, a, m.
Platz, mjesto, a, n; Platz! z pnća!
—büchse, pukawa, y, f; plazzen, puknyć so, 6. III.
Plinz, blinc, a, m; -eisen, škorodej, e, f.
Pliskowiz, Plusnikecy, c, pl; aus P. z P-ec.
Plotzen, Błóćany, n, pl. aus P. z B-ćan, in P. Błoćanych.
plötzlich, nahły, a, e; adv. nahlje.
plündern, rubić, 5. IVa.

Digitized by Google

Plural, mnohosć, ćje, f.
pochen, kłapać ; klepać, 1. VIa.
bić, 7. II.
Pöckelfleisch, słone mjaso, eho, a, n.
Polen, Pólska, eje, f; Pole, Polak, a, m; Pólski; poln. Pólski, a, e.
Polsberg, Lutobór, rja, m.
Pommern, Pomorska, eje, f.
Pommriz, Pomercy, c, pl.
Posen, Póznań, nja, m; adj. Póznański, a, e.
Post, pósty, ow, pl; auch pósť, a, m.
Posten, zastòjnstwo, a, n; służba, y, f.
Possen; zum Possen machen, klubu činić.
Postwiz, Budestecy, c, pl.; Klein- Bójswojcy, c, pl.
Potschapliz, Počaplicy, c, pl.
Prachenau, Próchnow, a, m; in P. P-wi (-wje).
Pracht, pycha, i, f; pyšnosć, ćje, f.
prägen, bić, 7. II.
Prag, in Sachsen, Praha, i, f; P. in Böhmen, id.
prasseln, reskotać, 1. VIa.
predigen, prjedować, 2. VII.
Prediger, prjedar, rja; m; Predigt, prjedowanje, nja, n.
Predigt — prjedarski, a, e; -stuhl, kljetka, i, f.
Preis, kup, pje, f; płaćizna, y, f.
Preischwiz, Pšišecy, i, pl. aus P. z P-ec, in P. P-ecach u. P-ecy.
preisen, khwalić, 5. VIa.
Preisselbeere, prusnica. y, f.
Preitiz, Pšiwćecy, c, pl.
Preske, Praskow, a, m.
Preusse, Bramborski, eho, m; Preussen, Bramborska, eje, f; Preussisch, Bramborski, a, e; Pruski, a, e.
Priester, mješnik, a, m; -lich, mješniski, a, e.
Prinz, pryne, a, m; -essin, pryncesyna. y, f.
Pritschwiz, Prječecy, c, pl.
Probe, proba, y, f; pruhowanje, nja, n.
probiren, spytać, 1. VIa.
Proschim, Prožim, a, m.
Provinz, etwa: krajomnosć, ćje, f.
Prozess, prawowanje, nja, n.
prügeln, bić, 7. II.
Publikum, zjawnosć, ćje, f.
Pulsniz, Półčnica, y, f.
Pulver, tsylny próch, eho, a, m.

Digitized by Google

Punkt, dypk, a, m.
Puppe, klanka, i, f.
Purschwiz, Póršicy, c, pl; aus P. z P-ic, in P. P-icach u. P-icy.
Putz, pycha, i, f; debeństwo, a, n.
putzen, pyšić; debić; trojić, 5. IVa; čisćić, reinigen.
Putzkau, Póckowy, w, pl.
Putzscheere, hapawa; šnapawa, y, f.

Qu, qu.

quacken, śechtać, 1. VIa.
Qual, ćwila, lje, f; quälen, ćwilować, 2. VII.
Quark, twaroh, a, m; adj. twarowy, a, e.
Quaste, čeć, a, n.
Quatiz, Kwaćicy, e, pl.
Quecken, pór, rja, m.
Quecksilber, živе sljeboro, n; auch džiwe s.
Quelle, žórło, a, n; quellen, žórlić, 5. VIa.
Quendel, baby, duška, i, f.
quer, prjeki. Quer-, prječny, a, e; -furche, prječnica, f.
Quirl, mutej, e, f.
Quitte, kwić, a, m.
Quitzdorf, Kwjetanecy, i, pl.; in Qu. K-ecach u. K-ecy.
Quoos, Kasow, a, m; in Q. Kasowi (-wje).

R, r.

Rabe, rapak, a, m; adj. rapakowy, a, e.
Raben-, rapaći, a, e.
Rabiz, Rabocy, i, pl.
Rache, weć, ćje, f; răchen, wećić, 5. IVa; Răcher, wećeŕ, m.
Rachlau, Rachlow, a, m; in R. R-wi (-wje).
Rackel, Rakojdy, d, u. dow, pl.
Rad, koło, a, n; koleso, a, n.
Rademacher, wojnaŕ, rja, m; kołodžej, a, m.
Radibor, Radwoŕ, rja, m; in R. R-ju.
Radisch, Radšow, a, m; in R. R-wi (-wje).
Rain, mèza, y, f.
Rammenau, Ramenjow, a, m.

Digitized by Google

Rand, kroma, y, f; wobrub, a, m.
Ränftchen, kromka, i, f.
Rang, rjad, a, n, staw, m.
Ränzel, rancka, i, f.
ranzen, so kŕeptać, 1. VIa.
rasch, spješny, a, e; adv. spješnje.
Rasche, Rašow, a, m.
Rasen, dorn, a, m.
rasiren, truhać, 1. VIa.
rasten, wotpočować, 2. VII.
Rath, rada, y, f; Person, radžićel, a, m; radca, y, m.
rathen, radžić, 5. IVa; Rathhaus, radna khježa, f.
Räthin, radžićelka, i, f.
rathschlagen, radu składować, 2. VII.
Rathschluss, wuradženje, nje, n; wustawenje, n.
Räthsel, hudanje, nja, n.
Ratte, wulka myš, f.
Rattwiz, Ratarecy, c, pl; in R. R-ecach u. R-ecy.
Ratzen, Ratska, i, f; in R. Ratscy.
Raub, rubenje, n. Raub- rubežny, a, e.
rauben, rubić, 5. IVa; Räuber, rubežnik, a, m.
Rauch, kuŕ, a, m.
rauchen, kurić, so k; dymić, IVa.
räuchern, kadžić, 5. IVa.
Rauden, Rudej, e, f; aus R. z Rudeje, in R. Rudej.
Raum, rum, a, m.
Raupe, husańca, y, f.
rauschen, šumić, 5. VIa.
Raute ruta, y, f; Rauten-, rućany, a, e.
Rebhuhn, kurotej, eje, f.
Rechen, hrabje, i, pl; rechen, hrabać, 1. VIa.
rechnen, ličić, 5. VIa; rachnować, 2. VII.
Recht, prawo, a, n; prawda, y, f.
recht, prawy, a, e; rechten, prawować, 2. VII.
rechtlich, sprawny, a, e.
Rechtsgelehrte, prawowučeny; prawduwučeny, eho, m; ryčnik, a, m.
Reckelwiz, Worklowicy, c. pl. auch Worklicy, c, pl.
Rede, ryč, čje, f.
reden, ryčeć, 4. V; młowić, 5. IVa.
Redensart, poryčadło, a, n; Redesatz, róńčko, a, n.
Redner, ryčeŕ, rja, m. Redner-, ryčeŕski, a, e.
rednerisch, ryčniwy, a, e; ryčeŕski, a, e.
redselig, pojedaty, a, e.

Digitized by Google

Regel, prawidło, a, n; wupra-
wa, y, f.
regen sich, so hibać, 1. VIa.
Regen, deśč, a, m; deščik, a,
m; -bogen, tučałka, i, f.
—schirm, pšedešćnik, a, m;
Regen- dešćowy, a, e.
Regent, kńežeŕ; wodžeŕ, rja,
m.
Regenwurm, hudžeńca, y, f.
regnen, so dešćika hić; deš
hić.
regnerisch, deščikojty, a, e.
Reh, sorna, y, f; adj. sorniny
a, e; Rehbock, sornik, m.
Reh- sornjacy, a, e.
Reibeisen, tružnik, a, m.
reiben, truhać, 1. VIa; šuro-
wać, rybować, 2. VII.
Reich, kralestwo, a, n; kraj,
a, m.
reich, bohaty, a, e; reichlich,
bohaće.
reichen, dar- podać, 1. VIa;
skičić, 5. IVa; genug s.
dosahać, 1. VIa.
Reichenbach, Rychbach, a,
m; in R. R-chu.
Reichsacht, krajna kłótba, f.
Reichthum, bohastwo, a, m.
Reichwalde, Rychwałd, a,
m; in R. R-łdži (-džje).
Reif, mróz, a, m.
Reif, Ring, pérščeń, nja, n.
reif, zrały, a, e; reifen, zrałić,
5. VIa.
Reifen, wobruč, čje, f,
reiflich, dosć.
Reihe, rjad, a, m; nach d. R.
po rjadu.
Reim, rajm, a, m.
rein, čisty, a, e; Reinheit, či-
stosć, sće, f; reinigen, či-
sćić.
Reinigung, wučisćenje, nja, n;
ŕedženje, n.
Reisbündel, walčk, a, m.
Reise, podroha, i, f; ✝ rejža,
že, f; puć, a, m.
reisen, na puć so podać; na
puću być; podrožować; re-
jžować, 2. VII.
Reisholz, walčina, y, f.
reissen, torhać, 1. VIa; drjeć,
7. II; reissend, torhacy, a, e.
Reissen, drenje; torhanje, nja
n.
reiten, (na konju) zjjezdžować;
rajtować, 2. VII.
Reiter, jjezny, cho, n; jjeznik,
a, m; rajtaŕ, rja, m.
Reitknecht, rajtnik, a, m.
Reiz, wabenje, nja, n.
reizend, powabny, a, e.
Religion, religijon, a, m; na-
bóžnistwo, nabóžstwo, a, n.
Religions- nabóženski, a, e;
religiös, nabóžny, a, e.

Digitized by Google

rennen, bjehać, 1. VIa; hańeć, 3. VIb.
Rest, zbytk, a, m.
retten, wumoc, -možu, moch, mohł; † retować, 2. VII.
Rettig, ŕedkej, e, f.
Reue, kaćje, a, n; reuen, kać, 7. II.
Reuse, ŵerša, šje, f.
Rhein, Rejn, a, m.
richten, sudžić, 5. IVa; gerade machen, runać, 1. VIa.
Richter, sudnik, a, m; Dorfrychtař, rja, m.
Richt- sudny, a, e; richtig, prawy, a, e.
Richtigkeit, wuprawa, y, f.
Richtung, strona, y, f; bók, oka, m.
riechen, wońeć, 3. VIb.
Riegel, ryhel, a, m; zasuwak, a, m.
Riegel, Roholń, nja, m.
Riemen, ŕeměń, nja, n; -mer, ŕeměnjař, rja, m.
Riese, hobyr, bra, m; hobyrski muž, m.
rieseln, so puzolić, 5. IVa.
Rind, howjadło, a, n; Rinds- howjazny, a, e.
Rinde, skora u. škora, y, f.
Ring, perśćeń, nja, m.
ringen, so wupšimać, 1. VIa. Wäsche — žimać, 1. VIa.
rings, koło wokoło.
Rinne, ryna, y, f; žłob, a, m.
Rippe, ŕebło, a, n.
Riss, roztork, a, m; kwjekanca, m; rissig, rozkwjekany.
Ritschen, Rječicy, c, pl.
Ritter, ryćeŕ, rja, m; Ritter-, ritterlich, ryćeŕski, a, m.
Rittergut, nutnica, y, f; -schaft, ryćeŕstwo, a, n.
Ritz, škałba, y, f.
Rock, suknja, nje, f.
Rocken, kudžel, lje, f.
Rodewiz b. Hochkirch, Rodecy, i, pl; b. Postwiz, Rozwodecy, c, pl.
Rogen, jerk, nerk, a, m.
Roggen, rož, rže, f; rožka, i, f; Roggen — ržany, a, e.
roh, hruby; hrubjany; ńewobrubany, a, e.
Rohr, Schilf, ścina, y, f; Span. šponska, i, f; Pfeifen-, rólka, f.
Röhre, róra, y, f; Ofen- trubel, lje, f.
Rom, Rom, a, m; römisch, Rómski, a, e.
Romanze, pšezpólno, a, n.
Rose, róža, že, f; dim. rožička, i, f; Rosen- rózowy, a, e.
Rosenhain, Rózan, a, m.
Rosenkranz, paćeŕc, a, m.

Digitized by Google

Rosenthal, Rózant, a, m; in R. Rózantu u. Rožanći (-će).
rosig, rózojty, a, e.
Rosine, rózynka, i, f.
Rosmarin, rósmarja, e, f.
Ross, kóń, onja, m.
Rost, zerzawizna, y, f; rosten, zerzawić, 5. IVa.
rösten, pražić, 5. IVa.
rostig, zerzawy, a, e; (l. sărsawü).
roth, čerwény, a, e; - werden, so začerwénić, 5. IVa.
Röthe, čerwenosć, će, f; röthen, čerwénić, 5. IVa.
Rothkehlchen, ročk, a, m; Röthe am Himmel, zerja, ow, pl.
Rothlauf, róža, že, f.
—schwänzchen (Vogel), čerwena wopuška, f.
Rotz, wózhor, a, m; rotzen, smorkać, 1. VIa.
—nase, wozhriwc, a, m; rotzig, wozhriwy, a, e.
Rübe, rjepa, y, f; -acker, rjepnišćo, n.
Rübenkraut, nać, će, f.
ruchlos, bezbóžny, a, e.
Ruck, wotmach, a, m.
Rücken, khribet, a, m.
Rückgrad, rjap, a, m.
Rückkehr, wróćenje; zasopšińdženje, nja, n.
rücklings, znak.
Rückprall des Wassers, wopečica, y, f.
—seite, zadk, a, m.
—wand, posćeń, nje, f.
—zug, wróćenje, nja, n.
Ruder, wésło, a, n.
rufen, wołać; zawołać, 1. VIa.
Ruhe, pokoj, a, m; mjer, a, m; ćichota, y, f.
ruhen, wotpočować, 2. VII.
ruhig, ćichi, a, e; adv. ćicho und ćišje.
Ruhm, słowotnosć, će, f; khwalba, y, f.
rühmlich, słowotny; khwalobny; wuwołany, a, e.
Ruhr, bježenje, nja, n.
rühren, hnuć, 7. II.
rührend, želnosćiwy, a, e.
Ruin, zahubenje; skaženje, nja, n. Ruinen, rozpadanki, pl.
ruiniren, škarać, 9. IVb.
Rumpf, peń, nja, m.
rund, kułojty, a, e.
Runge, kłonica, y, f.
Runzel, zmorsk, a, m; runzeln, morščić, zmorščić, 5. IVa.
rupfen, skowbać, 1. VIa.
Russ, sazy, ow, pl; russig, sazny, a, e.

Digitized by Google

Russland, Rusynska, ejo, f; Rusowska, eje, f; Rusy, ow, pl. Russe, Rusa, y, f; russisch, Rusynski; Rusowski, a, e.
Rüssel, pysk und pósk, a, m.
rüsten, bronić, 5. IVa; hotować; pšihotować, 2. VII.
Rüster, jaz, a, m.
Rüstung, bronidło, a, n; Zupšihotowanje, nja, n; pšiprawa, y, f.
Ruthe, prut, a, m; Reis, šmutej; šmutajčka, i, f.
rutschen, so suwać, 1. VIa; so sunyć, mom. 6. III.
rütteln, tšasć, 8. I.

S, s.

Saat, syw, a, m.
Säbel, tesak, a, m. (l. täßsak).
Sache, wjec, y, f. (l. wjüz).
Sachsen, Saska, eje, f. und Sakska, auch Saksonska; sächsisch, Saski; Saksonski, a, e.
sachte, po mału.
Sack, mjech, a, m; dim. mješk, a, m. (l. mjüschk).
Sakristei, khapalnja, nje, f.
säen, syć, 7. II.
Saft, mjezha, i, f.
Sagan, Żahan, a, m.
Sage, powesć, ćje, f; basń, nje, f.
Säge, piła, y, f; —mühle, rjezak, a, m. (l. rjüsak).
sagen, prajić (prawić) 5. IVa; rekнyć, 6. III.
sägen, rjezać, 1. VIa.
Sahne, smetana, y, f.
Saida, Zajdow, a, m; in S. Zajdowi (-wje).
Saite, truna, y, f.
Salat, solotej, eje; solotwja, wje, f.
Salbe, žałba, y, f; salben, žałbować, 2. VII.
Salbei, želbija, n, f.
Salga, Załhow, a, m; in S. Załhowi (-wje).
Salz, sól od. sel, gen. selje, f; salzen, selić, 5. IVa.
Salz—, słony, a, e; salzig, id. u. seleny u, selojty, a, e.
—fass, syłowka u. selowka, i, f; auch słojk, a, m.
—meste, słónka, i, f.
—schnitte, poseleńka, i, f; -sohle, słona woda, f; rosoł, a, m.

Digitized by Google

—wasser, rosoł, a, m.
Same, symjo, ménja, n, -nkorn, syméško, a, n.
Sämischleder, jircha, i, f: -gerber, jirchař, rja, m.
sammeln, hromadžić, 5. IVa; zhromadžować, 2. VII.
Sammelplatz, hromadnik, a, m.
Sammet, somot, a, m; Sammet- somoćany, a, e.
Sammler, zhromadžowař, rja, m; zbjerak, a, m; zbjeraŕ, rja, m.
Sammlung, zbjerki, ow, pl; nahromadki, ow, pl.
sammt, z u. ze.
Sand, pjesk', a, m; —bank, śep pjeska, f; pjeski, ow, pl.
Sandelholz, žandow, a, m.
sandig, pjeskojty; pjesačny, a, e.
sanft, miły, a, e; ćichi, a, e.
Särchen bei Wittichenau, Zdžary, r u. row. pl. (auch Ždžary); aus S. ze Zdžar u. -row; nach S. dó Zdžar, in S. Zdžarach u. Zdžerjoch.
Sarg, kašć, a, m; dim. kašćik, a, m.
Saritsch, Zaryč, a, m. (auch Zarječ); in S. Z-ču.
Särke, Žarki, ow, pl; aus S. ze Ž-kow, in S. Ž-kach
Satan, satan, a, m
satt, syty, a, e; sättigen, nasyćić, 5. IVa; -nd, sytny, a, e.
Sattel, sedło, a, n; auch sedło: satteln, sedłować, 2. VII.
Sattler, sedłař, rja, m.
sattsam, dosć.
Satz, skočenje, nja, n; skók, a, m; Rede- róńčko, a, n.
Satzung, wustawk, a, m.
Sau, ranca, y, f; adj. rancyny, a, e.
Sau— swinjacy, a, e; ranći, a, e.
sauber, čisty, a, e; wuŕedženy, a, e.
Saubernitz, Zubernica, y, f; in S. Z-cy.
sauer, kisały, a, e; säuerlich, kisałkojty, a, e.
Sauer, žur, a, m; kwas, a, m.
—ampfer, kisy kał, a. m.
—kraut, kisały kał, eho a, m.
säuern, kisać, 1. VIa.
Säuersdorf, Šibońicy, c, pl.
Sauerteig, kwas, a, m.
säuisch, swinjacy, a, e.
saufen, žrjeć, 7. II; žłokać, 1. VIa,
saugen, cycać, 1. VIa.

Digitized by Google

säugen, ćjeśić, 5. IVa.
Säugling, ćjeśne dźjećo, eho śća, n.
Säule, stołp, a, m.
Saum, wobrub; wobrubčk, a, m; säuern, wobrubić, 5. VIa.
säumen, weilen, so komdźić, 6. IVa.
saumselig, komdźacy, a, e; zakomdźeny, a, e.
Säure, kisałosć, ćje, f.
Scepter, berdło u. berło, a, n; sceptarŕ, rja, m.
schaben, škrabać, 1. VIa. Schabsel, škrabanki, ow, pl.
Schacht, koparńja, nje, f.
Schachtel, tejza, y, f.
Schade, škoda, y, f; —leiden, škodować, 2. VII.
schaden, škodźić; wadźić, 5. IVa.
Schadendorf, Pakosnica, y, f; in S. P-icy.
schadhaft, nakaženy, a, e; schädlich, škódny, a, e,
Schaf, wowca, y, f; adj. wowcyny, a, e; -heerde, wowče stadło, n.
Schaf- wowči, a, e; -bock, boran, a, m; -stall, wowčernja, nje, f.
schäfer, wowčeŕ, rja, m; adj. wowčerjowy, a, e; -in, wowčerka, i, f; Schäfer-, wowčerski, a, e; -ei, wowčerńje, ow, pl.
schaffen, stworić, 5. IVa; ver-, wobstarać, 1. VIa.
Schaflaus, klechć, a, m.
Schaft, toporo, a, n.
schäkern, so śćjekać, 1. VIa.
schal, wotestaty, a, e.
Schale, bjelizna, y, f; Trink-, šalka, i, f; Nuss- škorpawa, y, f; Rinde, skora, y, f; Messer- črónki, ow, pl.
schälen, bjelić, 5. IVa.
Schalk, šibak, a, m; -haft, šibałski, a, e.
Schall, zynk, a, m; schallen, zynčeć, 4. V.
Schaltjahr, pšestupne ljeto, eho, a, n.
Scham, hańbowanje, nja, n; hańba, y, f.
schämen sich, so hańbować, 2. VII.
schamhaft, hańbićity, -ćiwy, a, e.
schamlos, ńehańbity, a, e; -igkeit, -bitosć, ćje, f.
Schande, hańba, y, f.
schänden, wohańbić, 5. IVa; schändlich, hanibny, a, e.
Schanze, hrodźišćo, a, e (?).
Schaar, čróda, syła, y, f; stadło, a, n.

Digitized by Google

Scharbe, sykač, a, m; -ben, sykać, 1. VIa.
scharf, wótry, a, e; adv. wótrje.
Schärfe, wótrosć, ćje, f; schärfen, wotsić, 5. IVa.
Scharfrichter, kat, a, m.
Scharlach, čorlach, a, m.
scharren, hrébać, 1. VIa.
Scharte, błunza; sćerbizna, y, f; -tig, sćerbiznojty, a, e.
Schatten, khłódk, a, m; sćjen, nje, f: wotsćjeń, f.
—bild, wotsćjeń, nje, f.
schattig, khłódkojty, a, e.
Schatz, pokład, a, m. † šac.
schätzbar, ważeny; ważny, a, e.
schätzen, ważić; česćić, 5. IVa.
Schatzkammer, pokładnica, y, f: pjenježownja, nje, f.
—meister, pokładnik, a, m; -in, -niča, čje, f.
Schau, wobhladowanje, nja, n; wuhlad, a, m.
Schaube, šuba, y, f.
Schauder, hrózba, y, f.
Schaufel, łopač, a, m, u. łopać, ćje, f; łopata, y, f.
Schaukel, čumpel, lje, f; schaukeln, čumpać, 1. VIa.
Schaum, pjenki, ow, pl; schäumen, pjenkować, 2. VII; pjenić, 5. IVa.
Schädel, nop, a, m; -stätte, nopowišćo, a, n.
Schecke, srókač, a, m; schekkig, srókaty, a, e.
Scheckmühle, Pisany młyn (młón) a, m.
Scheckwiz, Šekecy, c, pl in S. Š-ecach u. Š-ecy.
Scheere, nožicy, ow, pl; scheeren, tsihać, rjezać, 1. VIa
Scheermesser, britwej, wje, f.
Scheffel, kóřc, a, m.
Scheibe, koło, a, m; Honigpłast, a, m.
Scheibe, Šiboj, e, f; aus S. ze Š-oje; in S. Š-iboj.
Scheide, nóžny, ow, pl.
—brief, rozwědny list, eho, a, m.
—münze, dróbne pjenezy, ych, pl.
scheiden, džjelić, rozdžjelić, 5. IV; ausscheiden, rozrisać, 1. VIa.; sich trennen, so wotsalić; so rozžohnować; so wužohnować, 2. VII.
Scheidelied, wotsalny spjew, m.
Scheiden, džjelenje; rozwedženje; wotsalenje; wužohnowanje; rozžohnowanje,

Digitized by Google

nja, n. Ausscheiden rozrisanje, n.
Scheideweg, rozpuć, a, m.
Scheidung, rozwědženje, nja, n.
Schein, swjetło, a, n; zdaćje, a, n; scheinen, swjećić, 5. IVa.; (dünken) so zdać, 1. VIa.
scheissen, srać; seru, 7. II.
Scheisskerl, zasranc, a, m.
Scheit, šćjepa, y, f.
Scheitel, weršk hłowy, m; scheiteln die Haare, włosy sčesać, 1. VIa.
Scheiterhaufen, šćjepowc, a, m.
schel, kšiwy, a, e.
Schelle, zwónčk, a, m.
Schellkraut, krawnik, a, m.
Schelm, šelma, y, f.
schelten, swarić 4. V; moskotać, 1. VIa.
Schemmel, stólčk, a, m.
Schenke, korčma, y, f; -er, mar, m; -rin, -rka, i, f.
Schenkel, sćehno, a, n.
schenken, darić, 5. IVa; darować; šenkować, 2. VII; ein- poredžić, 5. IVa.
Scherbe, črop, opa, m.
Scherflein, šerpatka, i, f.
Scherz, žort, a, m; gew. žorty, ow, pl.
scherzen, žortować, 2. VII.
scheu, bojazny; — gemacht, spłošeny, a, e; — werden, so spłošić.
scheuen, so bojeć, 4. V.
Scheune, brózeń u. brožnja, žnje, f; -tenne, huno, a, n.
schicken, słać; pósłać; sćelu (sćelem), słach, słał, sćel.
schicklich, pšistojny; zdobny, a, e.
Schicksal, dóit, a, m; pšihoda, y, f; wosud, a, m.
schieben, suwać; storkać, 1. VIa.
Schieber, zasuwak, a, m.
schief; kšiwy, a, e.
Schiefer, špak, a, m; i. e. Splitter.
schieben, kšiwje hladać, 1. VIa.
Schienbein, hwiždžel, lje, f; hwizdžel.
Schierling, kozymór, a, m.
schiessen, tsyleć, 3. VIb.
Schiesshaus, tsylnja, nje, f.
—pulver, tsylny próch, m.
Schiff, łódž, džje, f; adj. łódžiny; Schiffs- łódžowy, a, e.
Schiffbarkeit, spławnosć, ćje, f.
schiffen, na łódži jjeć.
Schiffer, łódnik; łódžnik, a, m.

Digitized by Google

Schild, škit, a, m.
Schildkröte, nopawa; škorpawina, y, f.
Schilf, sćina, y, f.
Schimmel, pljesnina, y, f; -pferd, šumel; pljesak, a, m.
schimmlich, pljesniwy, a, e; schimmeln, pljesnić, pljesnawić, 3. IVa.
Schimmer, błyskot, a, m; błyskotanje, nja, n.
schimpfen, swareć, 4. V. Schimpfname, Spitz-, wudźmo, n.
Schindel, kšindžel, a, m.
schinden, drjeć, 7. II.
Schinder, drač, a, m.
Schinken, sćehno, a, n; šinka, i, f.
Schirgiswalde, Šjerachow, a, m; in S. Š-wi (-wje).
Schirm, (Mützen-) špoda, y, f; Schutz, zakitanje, nja, n.
Schkadø, Škodow, a, m; (l. Schkodow).
Schlacht, bitwa, y, f.; -feld, bitwišćo, a, n.
schlachten, rjezać, 1. VIa.
Schlacke, lacha, i, f.
Schlaf, spanje, nja, n, spar, rja, m; Schläfe, skrón, nje, f.
schlafen, spać; spju (spim), spach, spał, spi; schlafend, spicy.
schläfrig, zasparny, a, e.
schläfern, so spać chcyć c. dat; zasparny być.
Schlag, puk, a, m; raz, a, m; -fluss, boža ručka, f; nahleńca, f.
Schlägel, bičk, a, m; (l. bietzschk.)
schlagen, bić, 7. II. prać, pjeru 7. II; mom. dyrić, 5. IVa; puknyć, 6. III. tšepić, 5. IVa.
Schläger, bičk, a, m.
Schlange, had, a, m; adj. hadowy, a, e; Schlangen-, hadžacy, a, e. -zunge, žahadło, a, n.
schlank, šwižny; zróstny, a, e.
schlau, lesny, a, e; pšeklepany.
schlecht, ńedobry; ńekničomny; ńekmany, a, e.
Schleier, šlewer, rja, m.
Schleife, sekla, lje, f.
Schleife, Slepo, eho, n; aus S. ze S-eho, in S. Slepym.
schleifen, po sobu ćahnyć, 6. III; schärfen, wotsić; točić, 5. IVa.
Schleifstein, brus, a, m; -händler, brusar, rja, m.

Digitized by Google

Schleihe, lin, a, m.
Schlesien, Šlezynska, auch Slezynska u. Slezka, eje, f.
schleunig, ručje; khjetsy.
schlichten, jednać, 1. VIa.
schliefig, sljepkojty, a, e.
schliessen, zankać, wu-, 1. VIa; mom. zanknyć, 6. III.
schliesslich, pśi wobzanknjenju, pśi posledku.
schlimm, zły, a, e, adv. zlje; comp. hórši, a, e, adv. hóŕe.
schlingen, zadžernyć, zdžernyć, 6. III.
Schlitten, sanje, i, ow; sanki, ow, pl. Pick- kanslje, ow, i, pl.
Schlitten-, sanči, a, e; -bahn, sanča čjeŕ, eje rje, f.
Schloss, hród, oda, u, m. Instrument, zank, a, m; Schlosser, zankaŕ; zranknik, m.
Schlosse, krupa, y, f.
Schlueht, žłob, a, m.
schlucken, póžerać, 1. VIa; mom. póžreć; den Schlucken haben, hikać, 1. VIa; Schlukken, m; hikawa, y, f.
schlummern, drjemać, 1. VIa.
Schlummer, drjemanje, n; drjemota, y, f.
Schlund, póžerk, a, m.
Schlungwiz, Słónkecy, c, pl.; in S. S-ecach und S-ecy.
schlüpfen, so sunyć, 6. III.; schlüpfrig, suwaty, a, e.
schlürfen, srjebać, 1. VIa.
Schluss, kónc, a, m; wobzanknjenje, nja, n.
Schlüssel, kluč, a, m.
Schmach, hańba, y, f.
schmachten, tradać, 1. VIa; sich sehnen, žedžić, 5. IVa.
schmächtig, šwižny; łahodny, a, e.
schmähen, hanić, 5. IVa.
schmal, wuzki oder wuski, a, e.
schmälern, pomeńšić, 5. IVa.
Schmalz, šmałc, a, m; sadło, a, n.
schmarozen, so liščić, 5. IVa.
Schmarre, błuzna, y, f.
Schmatz, hubka, i, f.
schmatzen, schnalzen, mjaskać u. mlaskać, 1. VIa.
Schmaus, hosćina, y, f; kwas, a, m.
schmecken, słodžeć, 4. 5. kosten, woptać, 1. VIa.
Schmeckwiz, Smečkezy, c, pl. (l. Ssmjeetzschkjäzü).
Schmeer, sadło, a, n.
Schmeichelei, pšimłowka, y, f. pšimłowa, y, f.

Digitized by Google

schmeichelhaft, pšimłowny, a, e.
schmeichela, pšimłowić; so — 5. IVa. pšimłoweć, 3. VIb.
Schmeichler, pšimłownik; pšimłowjak, a, m.
schmeissen, werfen, mjetać, ćiskać, 1. VIa.
schmelzen, škrjeć; rozeškrjeć, 7. II.
Schmerliz, Smerdžecy, c, pl.
Schmerz, ból, lje, f; bolenje, nja, n; bolosć, ćjo, f.
schmerzen, bolec, 4. V.
schmerzensvoll, bolosćiwy, a, e; schmerzlich, bolostny, a, e.
Schmetterling, mjetyl, a, m.
schmettern, rjeskać, 1. VIa.
Schmid, kowar, m; adj. kowarjowy, a, e; -in, -rka, adj. -rcyny.
Schmiede, kowarnja, nje, f; Schmiede-, kowarski, a, e; schmieden, kować.
schmiegen, tulec; pšitulec, 3. VIb.
Schmiere, maz, a, m; schmieren, mazać; na-, po-, 1. VIa.
Schmisa, puk, a, m.
Schmitz an der Peitsche, šwijarc, u. šwibarc, a, m.
Schmochtiz, Smochćicy, c, pl.; in S. Sicach u. S-icy.
Schmole, Smolicy, c, pl. (l. Ssmoliczū).
Schmölln, Smjelna, eje', f; auch Smjelnej; (l. Ssmjülna).
Schmuck, doba, y, f; pycha i, f; debeństwo, a, n.
schmücken, debić; pyšić, 5. IVa.
Schmuz, brud, a, m; njerjad, a, m.
schmutzig, nješčwarny, a, e.
Schnabel, pysk (pósk) a, m.
schnarchen, smorčeć, 4. V.
Schnarre, rjeskotawa; ščerkotawa, y, f.
schnattern, ščebotać, 1. VIa,
schnauben, smorčeć, 4. V.; smorkać, 1. VIa.
Schnecke, slink u. šlink, a, m. (pol. ślimak.)
Schnee, snjeh, a, m; dim. snježk, m.
schneeig, snjehojty, a, e,
Schneidemühle, rjezak, a, m.
schneiden, (Brodt), krać, 7. II; Holz- rjezać, 1. VIa; Gras- žnjeć u. žeć.
Schneiden, kraćje u. kranje; rjezanje; žnjenje, nja, n.
Schneider, krawc, a, n; adj.

Digitized by Google

krawcowy, a, e; Schneiderkrawski, a, e.
schneien, so snjeh hić; snjeh hić.
schnell, spješny, a, e; adv. -nje; ručje; khjetsy.
Schnitt, rjezk; zarjezk, a, m.
Schnitte, skiba, y, f.
Schnittlauch, kobłuk, a, m.
Schnitzel, wobrjezk, a, m.
schnitzen, truhać, 1. VIa. wurjezować, 2. VII.
schnöde, adv. hordžje.
Schnupfen, šnypa, y, f.; chripy u. khripy, ow, pl; S. habend, khripawy, a; e; — haben, khripić, 5. IVa.
Schnur, šnórka, i, f.
Schnurbart, wus, a, m; wusy, ow, pl.
Schober, kopen, a, m.
Schock, kopa, y, f.
Scholle, hruzła, y, f.; Eis-, škruta, y, f.
schon, hižom; hužom; już; žno.
schön, rjany, a, e; adv. ŕenje.
schonen, pšelutować; šonować, 2. VII.
Schönheit, rjanosć, éje, f.
Schoos, klin, a, m.
Schöpfeimer, bów, owa, m; -topf, čerpak, a, m.
schöpfen, čerpać, 1. VIa.
Schöpfer, stworićel, a, m. u. -ćer, rja.
Schöpfung, stworenje, nja, n.
Schöppe, starši, eho; starski muž, m.
Schöps, skóp, opa, m; adj. skopowy, a, e; Schöpsenskopjacy, a, e.
Schöpsdorf, Sepšecy, e, pl. (l. Sseepjschjälzü); aus S. ze S-ec.
Schorf, trup, a, m.
Schoss am Rocke, porćmo, a, n; an der Jacke, tachi, ow, pl.
Schössling, młodžink, a, m; khmut, a, m.
Schote, truk, a, m.
Schrank, khamor, a, m; polcy, ow, pl.
Schraube, šrub, a, m.
schrecken, trašić, 5. IVa; S-, strach, a, m; schrecklich, strašny, a, e.
Schrei, zawołanje, nja, n; kšik, a, m.
Schreibebuch, pisanka, i, f; schreiben, pisać, 1. VIa.
Schreiben, pismo, a, n; -ber, pisaŕ, m.
schreien, wołać, 1. VIa.
Schrift, pismo, ú, n; -gelehrte, pismawučeny.

Digitized by Google

schriftlich, pšez pismo; listownje; adj. pisany, listowny.
Schriftsteller, spisowaŕ; spisaŕ, rja, m; -ei, pismenosć, ćje, f.
schüchtern, struchliwy; strachoćiwy, a, e.
Schuh, črij, a, m; stupeń, nja, m.
—macher, šewc, a, m; adj. -cowy, a, e; -šewski, a, e.
Schul- šulski, a, e.
Schulamt, šulske zastojnstwo, n.
Schuld, wina, y, f; Geld- dółh, a, m; schuldig, winojty, a, e.
Schuldigkeit, pšisłušnosć; winowatosć, ćje, f.
schuldlos, newinowaty, a, e.
Schuldner, dółžnik, a, m.
Schule, šula, lje, f.
Schüler, šuleŕ, rja, m.
Schullehrer, šulski wučeŕ, m.
Schulter, ramjo, menja, n.
Schulze, šołta, y, f; rychtaŕ, m.
Schund, braki, ow, pl.
Schuppe, šupizna, y, f; česlina, f.
Schur, tsihanje, nja, n; kšiwda, f.
Schürze, šórcuch, a, m.
schürzen sich, kasać; podkasaś so; 1. VIa.
Schuss, tsylenje, n.
Schüssel, škła, f; dim. šklička, f.
Schütte Stroh, woklep, f.
schütteln, tšasć, 8. I.
schütten, sypać, 1. VIa.
Schutz, zakitanje; wobaranje n.
Schütze, tsyleŕ; tsylnik. a, m.
schützen, kitać; zakitać, wukhować, 1. VIa; wobarnować, 2. VII.
Schutzengel, jandžel pjestoń, m.
schwach, słaby, a, e; Schwäche, słabosć, f.
Schwaden, rjad, a, m.
Schwager, swak, m; -in, -kowa, f.
Schwalbe, wastolčka u. wastojca, f; Schwalben- wastojči, a, e.
Schwamm, hrib, a, e.
Schwämmchen im Wein etc., kačorki, pl.
Schwan, kołp, pja, m; Schwanen- kołpjacy, a, e.
schwanger, wobćeżna; samadruha.
schwängern, dońć; zljehać.
Schwanz, wopuš, šje, f.
schwären, so jjetsić, 5. IVa; Schwär, brjód, oda, m.

Digitized by Google

Schwarm, rój, oja, m; schwärmen, so rojić, 5. IVa.
schwarz, čorny, a, e; -äugig, čornjewóčkaty, a, e.
Schwärze, čornosć, f; čornidło, n.
schwärzen, čornić, 5. IVa.
schwatzen, bledžić, 5. IVa.
schweben, wisać, 1. VIa.
Schwefel, šwabyl, a, m; -hölzchen, šwablička. i, f.
schweigen, melčeć, 4. V.
Schwein, swinjo, ńeća, n; adj. swinjowy, a, e.
Schwein-swinjacy, a, e; -schneider, nunwarć, rja, m.
Schweiniz, Swónca, y, f.
Schweiss, pót, ota, m.
Schwelle, próh, oha, m; Unterzemnica, y, f.
schwellen, spłuchnyz, 6. III.
schwemmen, pławić, 5. IVa.
schwenken, machać, 1. VIa; čumpać.
Schwenkung, wobwroćenje; nawróćenje, nja, n.
schwer, ćežki, a, e; adv. -žko u. žcy.
Schwere, ćežkosć, f.
Schwerpunkt, srjedk, a, m.
Schwert, mječ, a. m.
Schwester, sotra, y, f; adj. -tosiny, a, e.
Schwester-, sotrowski, a, e.
Schwiegereltern, pšichodne staršy, dual.
—mutter, pšichodna mać, f.
—sohn, p-y syn, m.
—tochter, p-a džówka, f.
—vater, p-y nan, m.
schwierig, ćežki, a, e.
schwimmen, płować, 1. VIa.
Schwinde, tišawa, y, f.
schwinden, so minyć, 6. III.
Schwindsucht, skhńenje, n; šwincy, ow, pl; suchoty, ow, pl; sucha khorosć, f.
Schwinge, šwinda, y, f.
schwingen, zahańeć, 3. VIb; Flachs- wotšepować, 2. VII.
schwirren, brunčeć, 4. V.
schwitzen, pośić, so- 5. IVa.
schwören, pšisahać, 1. VIa.
Schwüle, tuha, i, f; adj. tužny, a, e.
Schwur, pšisaha, i, f.
Sdier, Zdeŕ, rja, m. (l. Sdeerj) in S. Zderju.
sechs, šjesć, masc. šesćo.
Sechse, f. šestka, i, f.
sechseckig, šjesćrózkaty, a, e.
Sechser, dwaj kroškaj; dual.
sechserlei, šesćoraki, a, e.
sechsfach, šesćory, a, e.
—jährig, šjesćljetny, a, e.
—seitig, šjesćbokaty, a, e.
sechste, šesty, a, o.
—halb, poł šesta.

Digitized by Google

Sechstel, šesćina, y, f.
sechstens, kšestemu.
Sechswochen, šjesc nedželje, pl.
—wöchnerin, nedželnička, f.
sechszehn, šjesnaćo, -će.
—te, šjesnaty, a, e.
—tel, šjesnaćina, y, f.
sechzig, šjesćdžesat.
—ste, šjesćdžesaty, a, e.
—stel, šjesćdžesaćina, y, f.
Secret, srač, a, m.
Secundant, psiručnik, a, m.
See, m. jjezor, a, m. (l. jüsor).
See, f. morjo, a, n; See- mórski, a, e.
See, Jjezoŕ, rja, m; in S. J-rju.
Seele, duša, sje, f; adj. dušiny, a, m.
Seelen- duchowny, a, e.
Segel, łódžowa płachta, f.
Segen, žohnowanje, po-, n.
segnen, žohnować, po-, 1. VII.
sehen, widžić, 5. IVa; blicken, hladać, 1. VIa.
sehend, widžacy, a, e.
Seher, wješćeŕ; hudak, m.
sehnen sich, so žedžić, 5. IVa.
sehr, jara; jary.
seicht, niwki, a, e.
Seidau, Židow, a, m.
Seide, žida, y, f; seiden, židžany, a, e.
Seidewinkel, Židžiny, n, pl; in S. Ž-nach.
Seife, mydło (módło), a, n; -nsieder, mydłaŕ, m.
seifen, mydlić, 5. IVa.
Seifenwasser, mydlizny, a, e.
seihen, cydžić, 5. IVa.
sein, być; sym, bjech, był, budu, bydž.
Sein, byćje, a, n.
sein, swój, oja, e; (ejus), jeho jeje.
Seite, strona, f; bok, oka, m; Seiten- pobočny, a, e.
Seitenstechen, bokubelenje, nja, n.
seither, dotal.
Seitschen, Žičin, a, m.
selbiger, tón samy, ta sama, to same.
selbst, sam, sama, e; -eigen, sam swój.
Selbstlauter, samozynk, a, m.
Selbstmord, samowólna smerć, f.
selig, zbóžny, a, e; -keit, zbóžnosć, f.
seliger, nebohi, a, e; nebocički, a, e.
Sellerie, mjerik, a, m.
selten, rjedki, a, e; žadny, a, e; adv. rjedko.
Seltenheit, žadnosć, f.
seltsam, dziwny, a, e.

Digitized by Google

Semichau, Semichow=Seńchow, a, m.
Semmel, całta, y, f; adj. całćiny, a, e.
senden, s. schicken.
Sendung, póselstwo, a, n.
Senf, žonop, a, m, Senf- žonopowy, a, e.
Senftenberg, Zły Komorow, cho, a, m.
sengen, smalić, 5. IVa.
Sense, kosa, y, f.
Serbe, (spr. Sserbe) Serb, a, m; (l. Ssärb) -isch Serski, a, e; auch Serbski, a, e.
Serviette, salweta, y, f.
setzen, sadžić, 5. IVa; sich — so synyć, 6. III.
Seuche, mór, ora, m.
seufzen, zdychować, 2. VII.
Seufzer, zdychńenje, n.
Sibirien, Sybirska; eje, f.
sich, sebe, so.
Sichel, serp, a, m.
sicher, wjesty, a, e; -lich, zawjesćje.
sichtbar, widomy, a, e.
sichten, sać, 7. II.
sie, f. sing. wóna; pl. woni, wone.
Sie, f. sančka, i, f.
Sieb, kšida, y, f; sieben, sać, 7. II.
sieben, sydom, -dmjo.
Sieben, f. sydomka, i, f.
siebeneckig, sydomróžkaty, a, e.
siebenerlei, sydmoraki, a, e.
siebenfach, sydmory.
Siebengestirn, baby, ow, pl.
siebenjährig, sydomljetny, a, e.
siebente, sedmy, a, e.
Siebentel, sedmina, y, f.
siebentens k sedmemu.
siebenzehn, sydomnaće, -ćo; -te, -mnaty, a, e.
Siebenzehntel, sydomnaćina, y, f.
siebenzig, sydomdžesat, -ćo; -ste, -ty, a, e.
Siebenzigstel, sydomdžesaćina, y, f.
Siebiz, Džiwoćicy, e, pl.
siech, prašiwy, a, e; bjedny, a, e.
sieden, so warić, 5. IVa, -des Wasser, króp, opa, m.
Sieg, dobyćje, a, n.
Siegel, sygel, a, m.
siegen, dobyć; Sieger, bobyćeŕ, dobywaŕ, m.
Sieges- dobyćeŕski, a, e.
siehe, hlaj od. hlej, auch hle.
siekern, kipić; so puzolić, 5. IVa.
Silber, sljeboro, a, n; adj. -rowy, a, e; -bergwerk, sljeborowe hory, pl.
silbern, sljeborny, a, e.

Digitized by Google

S. ze Spal, nach S. do Spal, in S. Spaloch.
Sporn, wotroh, a, m.
Spott, smjech, a, m; spotten, wusmjewać, za smjech mjeć.
Sprache, ryč, čje, f. N.-W. rěc.
Sprachforscher, ryčjepšepytowaŕ, m.
Sprachkenner, ryčjeznajeŕ, m.
Sprachgelehrter, ryčjewučeny, eho, m.
sprechen, ryčeć; młowić; mom. reknyć; prajić oder prawić.
Sprecher, ryčeŕ, rja, m. (l. rütztscheerj.)
Spree, Sprewja und Sprowja, e, f; auch Špreja.
Spreewald, Błótu, ow, pl; im S. Błótach.
spreizen, rózdžerać, 1. VIa.
Spremberg, Hródk, a, m; bei Neusalz, Špremberk, a, m.
sprengen, be- křepić, 5. IVa.
Sprenkel, prudło, a, n.
Spreu, pluwy, ow, pl.
spriessen, rosć, 8. I.
springen, skakać; mom. skočić.
Springfeder, prudžizna, y, f.
Spritzbüchse, sykawa, f; sprizzen, sykać.
Spross, młodžinka, i, f; młodžiňa.
Spruch, róńčko, a, u; špruch m.
Sprüchwort, pšisłowo, a, n.
sprudeln, kužolić, 5. IVa.
spucken, pluwać; Spucknapf pluwańčka, i, f.
Spule, cowka, i, f.
spülen, pomyć, 7. II. Spülicht pomyje, ow, pł.
Spund, čop, a, m.
Spur, sljed, a, m; spüren, sljedžić; fühlen, čuć.
Sokulahora, Sokolca, y, f
Staar, škórc, a, m. (l. schkurz.
Staat, stat, a, u, m; Schmuch pycha, i, f.
Stab, kij, a, m; dim. kiješk.
Stache, Stachow, a, m; i St. S-wi (wje).
Stachel, kłóćht, a, m; Bienenžahodło, n; -ig, kałaty.
Stachelschwein, jježowc, a, m
Stadt, mjesto, a, n; dim. mjestko=mješko, a, n; adj mjestowy.
Städter, mješćan, a, m; adj -ćanowy; Städter-, mješćnski, a, e.
Stahl, worcel, a, m; adj. worcelowy.
Stall, hródž, f; khljew unkhlów, a, m.

Digitized by Google

Stall-, hrodžacy, a, e.
Stamm, (Geschlecht), splah, a, m; Baum- zdonk, wozdynk, a, m.
stammeln, jakotać, 1. VIa.
stämmen sich, so zaperać, 1. VIa.
Stampfe, pjesta, y, f.
stampfen, tołkać, 1. VIa; tołc, 8. I.
Stand, rjad, a, m; staw, a, m; Landstand, krajny staw; kradžićel; k. posoł; zapósłany.
standhaft, wobstajny, a, e.
Stange, žerdž, f. dim, žerdka; tyč, f.
Stapelort, kładowe mjesto, n.
stark, sylny; mócny; Stärke, sylnosć; moc; f.
stärken, posylnić, 5. IVa.
starr, prosty, a, e.
Starrsinn, zasukłosć, f.
stätig, stajny, a, e; staty, a, e.
Stätte, mjesto, a, n; mjestno, a, n.
Statthalter, bohot, a, m; namjestnik, a, m.
stattlich, šwarny; khjetry.
Staub, proch, a, m.
stäuben, prošić, 5. IVa. staubig, zaprošeny.
staunen, so dživać, 1. VI.
Stauwasser, pjatnica, y, f.
stechen, kłóć, 7. II; kałuć, 1. VIa.
Stechfliege, kałata mucha, f.
stecken, tykać, mom. tyknyć; befindlich sein, tseć; tsju, tsiš; tsjach, tsjał, tsjacy; pflanzen, sadžeć.
Stecknadel, hejkojta jehła, f.
Steg, ława, y, f.
stehen, stać—stejeć, 3. VIb.
stehlen, kranyć, 6. III.
steif, prosty, a, e.
Steigbügel, tšmeń, nja, m.
steigen, schreiten, kročić; sahać; stupać, krierhen, tjesć; zunehmen, psibérać.
steigern, powušić, 5. IVa.
steil, nahły, a, e.
Stein, kamień, nja, m; adj. -jowy, a, e; dim. kamušk a, m.
Steindorfel, Trebeńca, y, f. od. Trebeńcy, ow, pl.
steinern, kamientny, a, e.
Steinbruch, skała, y, f.
steinigt, kamienjojty, a, e.
Steinigtwolmsdorf, Wołbramocy, e, pl.
steinigen, kamienjować, 2. VII.
Steiniz, Ščenca, y, f; aus S. ze Š-cy; in S. Ščency.
Steinkohle, kamienjowe wuhle; zymne wuhlo, n.
Steinkollm, Kholm, a, m; aus St. z K-a; in St. K-mi (-mje); adj. Kholmjanski, a, e.

Steiss, rić, ćje, f; zadk, a, m.
Stelle, mjestno, n; von der St. wot tych mjest.
stellen, stajić; złožić, 5. IVa.
Stellvertreter, zastupa, y, m; zastupnik, m; -pca, m.
Stengel, stwelko, a, n.
Stephan, Šćjepan, a, m.
Sterbe- smiertny, a, e; sterblich, id.
sterben, dur. mrjeć; wumreć.
Sterben, wumrećje, n.
sterbenskrank, smierćkhory.
Stern, hwjezda, y, f; dim. hwježka, i, f.
stets, stajnje.
Steuer, dawk, a, m; -einnehmer, bjerka, m.
Steuerruder, nawróćne wesło, n; steuern, nawróćeć.
Stich kłoćje, a, n.
sticken, tykać, 1. VIa; wušiwać; er- dusyć, so za-.
Stiebiz, Sćijecy, c, pl; aus S. ze S-ec.
Stiefel, škórń, nja, m; -knecht, zuwak, a, m.
Stiefmutter, macócha, i, f; manka, f; pisana mać, f. Blume, macoška, f.
—sohn, pširodny syn, m.
—tochter, pširodna džowka, f.
—vater, macoch, a, m; nank, a, m.
Stiege, skhód, oda, m.
Stiegliz, šćihlica, y, f.
Stiel, toporo, n; Blumen-, wopuška, f.
stiften, załožić, 5. IVa; Stifter, załožeŕ, rja, m.
still, ćichi, a, e. Stille, ćichota, y, f.
stillen, spokojić; ein Kind sängen, ćjesić.
Stillschweigen, melčenje, n.
Stimme, hłós, osa, m.
stinken, smierdžeć.
Stirn, čoło, a, n.
stochern, škarać; so parać.
Stock, kij, a, m; Gefängniss kłóda, y, f.
stocken, zastawać, 1. VIa.
Stockmeister, bjerc, a, m.
stöhnen, stonać.
Stolpen, Stołpno, a, n.
Stolz, hordosć, f. stolz, hordy, a, e.
stopfen, zatykać.
Stoppel, šćernje, n; šćernišćo, n.
Storch, bačon, a, m; adj. -nowy; Storch- bačonjacy, a, e.
Storche, Bačoń, nja, m.
stossen, storkać.
stottern, jakotać, 1. VIa.
Strafe, štrafa, f; strafen, štrafować, 2. VII.

Digitized by Google

strahlicht, pruhaty, a, e; Strahl, pruha, i, f.
Strähn, pasmo, a, n.
Strand, brjeh, a, m.
stranden, na pjesk, na brjeh zajjeć.
Strang, postronk, a, m.
Strasse, droha, i, f.
sträuben sich, so zapérać; nochcyć.
Strauch, keŕk, a, m.
Strauss Blumen, woneško, a, m; Vogel, štrus, m.
streben, so prócować, 2. VII.
strecken, naćahować; roz-; pšjestrjeć.
Strehła, Tsylany, n, pl; aus S. z Tsylan; in S. Ts-nach.
streicheln, majkać, 1. VIa.
Streifen, smuha; čara, f; streifig, smuhaty.
Streit, zwada; hadra; wójna, f.
streiten, wadžić; prawować; wojować.
Streiter, wojowaŕ, m.
strenge, surowy, a, e.
Streu, słanje, n.
streun, słać; sypać, schütten.
Strich, smuha, i, f.
Strick, štryk, a, m; powjaz, a, m.
stricken, džeć; štrykować.
Strieme, módreńca, y, f.
Stroh, słóma, y, f; -band, powŕestło, a, n.
Stroh- słómjany, a, e; -halm, słómička, i, f.
Strom, woda; rjeka, f.
strömen, bježeć; so leć; 7. II.
Stroschiz, Stróžišćo, a, n.
Strudel, kužoł, a, m.
Strumpf, štrympa, f; -band, pódwjazk, m.
Strunk, łub, a, n.
Stube, 'stwa, y, f; in der St. wó-jstwi; in die St. dó-jstwy; dim. 'stwička; adj. stwiny.
Stubendecke, stwiny weŕch, m; -kammer, stwica, y, f.
Stück, kruch, a, m; kus, a, m; — Fleisch, časć, f.
Student, študenta, y, m; adj. -towy, a, e.
Studenten- študentski, a, e.
Stufe, skhodžeńk, a, m.
Stuhl, stół, oła, m; dim. stólčk, m.
stumm, njemy, a, e.
stumpf, tupy, a, e.
Stunde, štunda, y; hodžina, y, f.
Sturm, štórm; wichor, m.
stürmen, dobywać; štórmować.
Sturz, pad, m.
Stürze, wjeko, a, n.

Digitized by Google

stürzen, panyć; powalić; 5. IVa.
Stute, kobła, y, f.
Stütze, podpera, f.
suchen, pytać, 1. VIa.
Süd, połnjo, a, n; südlich, połniši, a, e.
Südost, krótke ranje, n; -östlich, krótkoranši, a, e.
Südwest, krótki wečor, m; -westlich, krótkowečorny, a. e.
Sulschwiz, Sułšecy, c, pl. aus S. ze S-ec.
summen, bunčeć, 4. V.
Sumpf, tonidło; žumpadło; bahnišćo, a, n.
Sünde, hrjech, a, m; Sünder, hrješnik, a, m.
Sündfluth, lijenca, y, f.
sündig, hrješny; -en, hrješić, 5. IVa.
Suppe, poliwka, i, f; sopa, y, f.
süss, słódki, a, e.

T, t.

Tabak, tobak, a, m; adj. tobakowy; T. rauchen, tobak kurić.
Takt, rana, y, f.
Tadel, poruk, a, m; tadeln porukować, 2. VII.
Tafel, tafla; deska, f; blido a, n.
Tag, džeń, dna, bei T., wo dnjo.
Tage-, dnjowy, a, e; -buch dnjównica, y, f.
Tagelöhner, najaty, eho, m.
tagen, switać; dnić.
täglich, wšjedny, a, e; adv -dnje.
Talg, łój, oja, m.
Tand, prózdlje, i, n. ow, pl
Tanne, jjedla, lje, f; adj. jjedliny; dim. jjedleńka, i, f.
Tannen-, jjedlowy; -zapfen, j šiška, i, f.
Tanz, reja, e, f.
tanzen, rejwać, 1. VIa.
tapfer, wólny; zmužity; wutrobity, a, e.
Tapferkeit, wólnosć; zmužitosć; wutrobitosć, f.
Tasche, dybzak; zak, a, m; kapsa, y, f.
Taschendorf, Ledžborcy, c, pl.
Tasse, šalka, i, f.
Tätschwiz, Tačicy, c, pl.
taub, hłuchi, a, e.
Tauban, Dubo, cho, n.

Digitized by Google

Taube, hołb, u. hojb, bja, m; adj. -bjowy.
Tauben- hołbjacy, a, e; -haus, hołbeńc, m.
Taubenheim, Hołbin (Hojbin), a, m.
tauchen, nuřeć; podnurić.
Tauer, Turjo, eho, n; in T. Turjom; aus T. z T-joh'.
Taufbecken, dupa, y, f.
Tauf- chćenski, a, e; -buch, -ke knihi; -schein, -ki list, m; -tag, -ski dźeń, m; -zeuge, -ki swjedk; kmótm.
Taufe, chćenje, nja, n; -schmaus, chćizny, now, pl.; d. Sakrament, chćenica, y, f.
taufen, chćić, auch chšćić und khćić; chću.
Täufer, chćenik, a, m.
Taufhemd, khšesnička, i, f.
Täufling, mót u. dim. mótk, a, m.
taugen, hódny, kmany być; so hodźić.
Tausch, mjeńenje, a, n; tauschen, so mjeneć, 3. VIb.
täuschen, jebać, 1. VIa.
tausend, tawzynt.
Tausend, Zahl, tawzyntka, i, f.
tausenderlei, tawzynćoraki, a, e.
tausendfach, tawzynćory, a, e.
tausendste, tawzynski, a, e.
Tausendtheil, tawzynćina, y, f.
Tautewalde, Tućicy, c, pl.
Techriz, Ćechricy, c, pl.
Teich, hat, a, m.
Teichniz, Ćichońc, a, m. aus T. z Ć-ca.
Teig, ćjesto, a, n; -ig, ćjestojty.
teige Birne, zhnidlička, i, f.
Teller, taleŕ, rja, m.
Temriz, Ćemricy, c, pl. in T. Ć-icach u. Ć-icy.
Tenne, huno, a, n.
Tetta, Ćjetow, a, m; in T. Ć-wi (wje).
Teufel, čert, a, m; adj. -towy; dim, čerćik.
teuflisch, čertowski, a. e.
Thal, dół, oła, m.
Thaler, toleŕ, rja, m; harter — tołsty.
That, skutk, a, m.
Thäter, čineŕ, rja, m; thätig, dźjeławy.
Thau, rosa, y, f; thauig, rosojty, a, e.
thauen, tać, 7. II.
Theer, kołmaz, a, m.
Theil, dźjel, a, m; theilen, dźjelić, 5. IVa.
theuer, drohi, a. e.
Theurung, drohota, y, f; drohi čas, m.

Digitized by Google

Thier, zwjerjo, rjeća, n; dim. — rjatko, n.
thierisch, zwjerjacy, a, e.
Thon, hrančerska hlina, f.
Thor, m; błazny, ehe, m.
Thor, n; wrota, ow, pl.
Thorheit, błaznosć, f; thöricht, błazny, a, e.
Thorweg, torož, a, m.
Thräne, sylza, y, f.
thränen, sylzy ronić; sylzować.
Thron, trón, a, m.
Thumiz, Tumicy, e, pl.
thun, činić, 5. IVa.
Thüre, durje, ow, u. i, pl.
Thurm, tórm, a, m.
tief, hłuboki, a, e; adv. -ko; comp. kłubši, a, e; adv. -bšo.
Tiefe, hłubokosć, ćje, f.
Tiegel, tyhel, a, e.
Tiegling, Tyhelk, a, m.
tilgen, hubić, 5. IVa.
Tisch, blido, a, u; dim. blidko.
Tischler, tyšer, rja, m; blidar.
Titel, tytel; napismo, a, n.
Tochter, džówka, i, f; adj. džówcyny, a, e; dim. džówčička.
Tod, smerć, ćje, f.
Todes- smertny, a, e.
tödtlich, do smerćje.
todt, morty, a, e.
tödten, skóncować, 2. VII.
Todtenbahre, mary, ow, pl.
Todtschläger, morlar, m.
Tödtung, zaražnje, nja, n.
toll, (wasserscheu) skažony, a, e; verrückt, wrótny, a, e.
Ton, zynk, a, m; tönen, zynčeć, 4. V.
Tonne, tuna, y, f.
Topf, hornyk u. hornc, a, m; adj. -kowy.
Töpfer, hornčer, rja, m; adj. -čerjowy.
Töpfer- hornčerski, a, e.
Trab, khelpanje, nja, n; traben, khelpać, 1. VIa.
Träber, słodžizny, ow, pl.
Tracht, (Kleider-) drasćenje, nja, n; Holz, łónčko drewa, n.
trächtig v. Kühen, sćjelny, a, e.
Trage, nosydło, a, n.
träge, ljeni, nja, ńe.
tragen, ńesć, 8. I. nosyć 9. IVb.
Träger, nošer, rja, m.
Trägheit, ljenosć, ćje, f.
Träna, h. Uhyst a. S., Tranje, ow, pl.
Trank, napoj, a, m; pićje, n.
trünken, napować, 1. VIa.

Digitized by Google

Traube, kić, ćje, f; dim. kitka, i, f.
trauen, wjerić; eholich verbinden, wjerować.
Trauer, žarowanje; želenje, a, n; -binde, šleberdka, f.
trauern, žarować, 2. VII; želić, 5. IVa.
träufeln, kapać; ćeć.
Traum, son, a, m.
träumen, so džeć.
traurig, zrudny, a, e.
Trauschwiz, Trusecy, c, pl.
Trauung, wjerowanje, a, n.
Trebichau, Třechowy, w, pl.
treffen, třechić, 5. IVa.
trefflich, nadobny; šwarny, a, e.
treiben, hnać=honić.
trennen, auf- proć, poru-; sonst, džjelić.
Trennung, róznodžjelenje; wotsalenje, a, n.
Treppe, skhód, oda, m.
treten, dur, teptać; mom. stupić.
treu, swjerny, a, e; adv. -nje u. s wjeru.
Treue, swjernosć, f.
Trichter, lik, a, m.
Triebel, Treblje, i, n. ow, pl.
triefen, ćeć; sćeć; -nd, ćećacy, a, e.
Trift, wuhon, a, m; hono, a, n.
trinken, pić, 7. II. Trinker, pičk, a, m.
trippeln, drypotać, 1. VIa.
Tritt, stup, a, m; Schritt, saha, i, f.
trocken, suchi, a, e; adv. -cho,
trocknen, sušić, 5. IVa.
Trockenheit, suchota, f.
Troddel, čeć, a, m.
Trog, korto, a, n.
Trommel, bubon, a, m; trommeln, bubnować; Trommler, bubnař, m.
Trompete, truba, f; trompeten, trubić.
tröpfeln, kapotać, 1. VIa.
Tropfen, kapka, i, f; krepelka, i, f.
tropfen, kapać.
Trost, tróšt, ošta, m; trösten, troštować, 2. VII.
trübe (dunkelfarbig), błuki, a, e; dunkel, ćjemny, a, e; aufgerührt, mutny; zmućeny, a, e.
trüben, mućić, 5. IVa.
Truhe, kšina, y, f.
trunken, pjany, a, e.
Trunkenbold, wopilc, a, m; -heit, wopilstwo, a, n.

Digitized by Google

Truppen, Trupin, a, m.
Tschelln, Ćjelno, eho, n; in T. Ćjelnom.
Tschesche s. Zescha.
Tschorna, Čornow, a, m.
Tschorniz, Čorna, eje, f.
Tuch, (Hals- Kopf-) rubiško, a, n.
Tuch, sukno, a, n; suknjany płat, m; T. zum Schórz od. Tuchrock d. wend. Weiber: podrohi, ow, pł.
Tuch- suknjany, a, e; -macher, sukelnik, a, m.
tüchtig, kmany, a, e.
Tücke, złosć, f.
Tugend, dobre počinki, pł.
Türke, Turka, i, f; türkisch, Turkowski, a, e.
Turteltaube, tujawka, i, f.

U, u.

Uebel, n; zło, eho, n; übel, zły, a, e; adv. zlje.
Uebelkeit, mjakliwosć, f.
Uebelthäter, złósnik, a, m; złodžij, a, m.
üben, spytować, 2. VII; čwićić, 5. IVa; thun, činić.
über, ü. d. Fluss, pšez rjeku; über dir, wuše tebe, c. gen. In Zusammensetz.: pšez-, z-, ze-, nad-, za-.
überall, wšudže u. wšudžom.
Ueberbleibsel, zbótki=zbytki, pl; powostanki, ow, pl.
überhaupt, wšo do wšeho; z cyła; wšo do hromady; wšo do so.
überholen, pšjesćahnyć, 6. III.
Uebermacht, pšemóc, ocy, f.
übermorgen, za jutsišim; adj. zajutši, a, e.
Ueberschrift, napismo, a, n.
Uebigau, Bohow, a, m.
übrig, wuši, a, e; zbytkny=zbótkny, a, e.
üppig, hujny; wólny.
Ufer, brjeh=brjóh, a, m.
Uhne, Hunjow, a, m.
Uhr, zegeŕ, rja, m; -macher, zegeŕnik, a, m.
Uhyst, Wujezd, a, m; in U. W-zdži (-džje); am Taucher, horni, — an der Spree, delni —.
um, wo, um einen Thaler, wo toleŕ; wegen, dla c. gen. za c. acc.; etwa, wokoło c. gen.
um, in Zusammensetzungen, pše-wob-, z-, ze-, za-, po-.
umarmen, wobjeć; wobejmać.
umbringen, skóncować, 2. VII.

Digitized by Google

Umgang, wobkhod, a, m.
umhacken, porubać, 1. VIa.
umher, wokoło.
umkehren, so wróćić, 5, IVa.
Umkreis, wokolnosć, f; wobwod, a, m.
umsonst, darmo, vergebens, podarmo.
Umstand, wobstejnosć, ćje, f; wjeć, f.
un–, ńe–.
unächt, ńeprawy, a, e.
unachtsam, ńekedźbliwy, a, e.
unangenehm, ńespodobny, a, e.
unaussprechlich, ńewuŕekliwy, a, e; adv. –wje.
unausstehlich, ńewustaty, a, e.
unbescholten, česny, a, e.
und a, ha.
unehrlich, ńečesny, a, e.
Unfähigkeit, ńekmanosć, ćje, f.
Ungarn, Wuherska, rje, f; Ungarisch, Wuherski, a, e.
ungefähr, etwa, nimalje.
Ungeziefer, ńejad, a, m.
unglücklich, ńezbožomny, a, e.
Unke, kunkawa, y, f.
Unkraut, zelje, a, n; ńepłech, a, m.
unmittelbar, adv. runje.
unmöglich, ńemóžny, a, e.
unmündig, małoljetny, a, e.
unordentlich, ńeródny, a, e.
Unrecht, ńeprawda, f.
uns, dat. nam; acc. nas.
unschuldig, ńewinowaty=ńewinojty, a, e.
unserthalben, nasdla; naše dla.
unsittlich, ńepótsiwy, a, e.
unten, delekaeh=delkach; von U. wot spódka.
unter, spody od. pod, wohin? c. acc., wo? c. loc. zwischen, ẃez.
untere, spódni, a, e; niżši=niži, a, e.
Unter, in der Karte, niśk, a, m; deleńk, a, m.
Unter–, pod–.
unterdessen, tu khwilu; ẃez tym.
unterhalb, niže c. gen.
Unterfutter, podšiwk, a, m.
Unterlippe, delnja huba, f.
Unterricht, wučba, y, f; rozwučowanje, nja, n.
Unterschrift, podpisk, a, m.
Unterthan, podan=poddan, a, m.
unvergänglich, ńezachodny, a, e.
unverletzt, čerstwy, a, e; čiwy, a, e.
unwichtig, snadny, a, e.
Unwürde, Wujeŕ, rje, f.
uralt, starodawny, a, e.

Digitized by

Urenkel, džjećidžjećidžjećo, joséa, n.
Urin, moč, a, m.
Urkunde, list, a, m; pìsmo, a, n.
Ursache, wina, y, f; pšičina, y, f.
Ursprung, počatk, a, m.
Ursula, Wuršla, lje, f.
Urtheil, wusudženje; rozsudženje, nja, n.

V, v.

Vater, nan, a, m; Gott V. bóh wótc, a, m; unsere Väter, Vorfahren, naši wótcojo; adj. nanowy; wótcowy, a, e. Für wótc auch die Form: woćeć.
Vater-, wótcny, a, e; -land, wótcny kraj, m.
väterlich, wótcowski, a, e.
Vaterunser, wotcenaš, a, m.
Veilchen, fijałka u. fiwonka, i, f; -blau, fijałkojty, a, e.
veralten, zestarić, 5. IVa.
—ändern, pšemjenić, 5. IVa.
—armen, wokhudžić, 5. IVa.
—band, zawjazk, a, m.
verbergen, pšekhować, 2. VII. tajić, 5. IVa.
—bessern, poŕedžić; poljepšić.
—beugen sich, so pokłonić; so skhilić.
—binden, zawjazać; wobalić, 5. IVa.
—bleiben, zawostać, 1. VIa.
—blenden, zaslepić, 5. IVa.
—bot, zakazanje, n; zakaznja, f.
—brennen, spalić, 5. IVa.
—breiten, rozpšjestrić; rozšjerić, 5. IVa.
—brühen, woparić, 5. IVa.
—bürgen, zarukować, 2. VII.
—dammen, zatamać, 1. VIa.
—danen, pšežwać, 7. II.
—derben, skóncować; zahubić; skazyć.
—derben, skaženje, a, n.
—deutschen, pšenjemčić; znjemčić.
—dicken sich, hustnyć, 6. III.
—dienen, zasłužić, 5. IVa.
—dingen, so pšenajeć.
—doppeln, podwojić.
—dorren, wusknyć.
—drängen, wotćišćeć, 4. V.
—dreifachen, potrojić, 5. IVa.
—driessen, merzać; -lich, merzaty u. -oy, a, e.
—drucken, pšećišćeć, 4. V.

verdunkeln, zaćmić; im Lichte stehn, zasłońeć, 3. VIb.
—dünnen sich, rozžidnyć, 6. III.
—dursten, lačnosćje dla wumreć.
—ehelichen, wožénić, 5. IVa.
—ehren, česćić, 5. IVa.
—ehrungswürdig, česćjehódny, a, e.
—eiden jemanden, nječeju pšisahu woteberać.
—ein, besada, y, f; towarstwo, a, n; slub, a, m; zwjazk, a, m.
—einigen, zjēnoćić, 5. IVa.
—fahren sich, zajjeć, 7. II; übel mit Jem. zakhadžeć z, 3. VIb.
—fall, kaženje, nja, n.
—fallen, rozpadować; so kazyć.
—fassen, skłasć, 8. I; spisać; napisać, 1. VIa.
—fasser, spisař, rja, m; składžeř, rja, m; spisowař, m.
—fassung, złoženje; wustajenje, n; wustaw, a, m; wašnje, n; konstytucyjon, a, m.
—faulen, zhnić, 7. II; -fault, zhniły, a, e.
—finstern, zaćmić.
—finsterung, zaćmenje, n.
—flechten, zaplesć, 8. I.
—fliessen, rozbježeć, 4. V.
—gehn, so minyć, 6. III.
verfluchen, zaklеć; poklеć; 7. II.
—folgen, pšesćjehać, 1. VIa.
—fügung, wukaznja, nje, f.
—führen, zawesć, 8. I; -rerisch, zawedny, a, e.
—gangen, zańdženy, a, e.
—gangenheit, zachód, a, m; zańdženy čas, eho a, m.
—gänglich, zachodny, a, e; -keit, zachodnosć, f.
—geben, wodać; mit Etwas, zawdać, falsch — wopaki dawać; zmolić; so zmolić.
—gebens, podarmo.
—gebung, wodaćje, a, n.
—gehn, hinyć; zahinyć; zańć; so minyć; sich — zawinować.
—gelten, wotrunać, 1. VIa.
—gessen, zapomnić; zabyć.
—giessen, pšeleć; rozleć, 7. II; -ung, pšelećje, n.
—giften, z jjedom zawdać.
—gissmeinnicht, nezapomńeńka, i, f; žabjaca kwjetka, f.
—gleichen, pširunać, 1. VIa.
—glühen, so wužehlić, 5. IVa.
—gnügen, weselje; rozweselenje, a, n.
—golden, pozłoćić; -det, pozłoćany.
—gönnen, pozwolić, 5. IVa.
—göttern, pšebožić; Gottwer-

Digitized by Google

den, wobožić; -dung, wobo-ženje, n.
vergrössern, powětšić, 5. IVa.
—güten, narunać, wot-, 1. VIa.
—haften, jimać; sadžić.
—halten sich, so zadžeržeć; 4. V.
—harren, zawostać, 1. VIa.
—heeren, wupuścić, 5. IVa.
—hehlen, tajić, 5. IVa.
—heirathen, woženić, 5. IVa.
—heissen, słubić; lubić, 5. IVa.
—herrlichen, pšekrasnić, 5. IVa.
—hindern, zadžjewać, 1. VIa.
—hören, pšesłyšeć, 3. VIb.
—hüllen, pšikryć; wobalić.
—hungern, hłoda wumreć.
—hungert, hungrig sein, hłodžić, 5. IVa.
—jagen, zahnać, -ćjerju, -hnach, -hnał, -ćjeŕ.
—irren sich, so zabłudžić, 5. IVa.
—jüngen sich, womłódnić, 5. IVa.
—kaufen, pšedać, 1. VIa; —käuflich, na pšedań.
—kehrt, adv. wopaki; adj. wopačny, a, e.
—ketteln, założić, 5. IVa.
—klagen, wobskoržić, 5. IVa.
verklären, pšejasnić, 5. IVa.
—kleiden, pšewoblec, 8. I.
—kleinern, pomeńšić, 5. IVa.
—knüpfen, zwjazać, 1. VIa.
—krummen, wokšiwić, 5. IVa.
—kündigen, pšipowěsć, 8. I; -wědać, 1. VIa.
—kürzen, pšikrótšić, 5. IVa.
—lachen, wusmeć, 7. II.
—lag, założk; wułožk, a, m; -leger, założeŕ, -rja, m.
—lahmen, wokhromić, 5. IVa.
—langen, žadać, 1. VIa.
—lassen, wopušćić, 5. IVa.
—läugnen, zaprjeć, 7. II.
—leiten, nawabić, 5. IVa.
—letzen, zranić, 5. IVa.
—leumden, so pšisłodžeć na c. acc. 3. VIb.
—leumder, pšisłodnik, a, m.
—lieben sich, so zalubować, 2. VII; -liebt, zalubowaty, a, e.
—lieren, zhubić, 5. IVa.
—loben, słubić, 5. IVa; -ter, słubeńc, m; -te, słubeńca, f.
—lobung, slub, a, m.
—logen, zełžany, a, e; zełhany.
—löschen, hasnyć; wuhasnyć, 6. III.
—lust, škoda, f.

Digitized by Google

vermachen, wobhrodžić; testiren, wotkazać.
—mählen, ženić; woženić, 5. IVa.
—mehren, pšispoŕeć, 3. VIb; rozmnožić, 5. IVa.
—meiden, so zminćy, so zwinyć c. gen.
—melden, pšipowésć, 8. I.
—messen, zwažny, a, e.
—miethen, pšenajeć.
—mindern, pomeńšić, 5. IVa.
—mischen, zmješeć, 3. VIb.
—mittelst, z pomocu.
—modern, spljesnawić; pšetłać, 7. II.
—mögen, zamóc, -mózu. Vermögen, zamóženje, n; zamóžnosć, ćje, f; -nd, zamóžny, a, e.
—muthen, so zdać, zo-; mjenić; so nadžeć; so bojeć.
—nehmlich, adv. wótsy.
—neigung, pokłoneńje, nja, n.
—nichten, zahubić; zaničić, 5. IVa.
—nunft, rozom, a, m; -tig, rozomny, a, e.
—ordnen, pšikazać, 1. VIa.
—pachten, pšenajeć.
—passen, zapasć, 8. I.
—pfänden, zasadžić; zastajić, 5. IVa.
—pflanzen, pšesadžić, 5. IVa.
verpflegen, hladać; pytać, 1. VIa.
—pichen, zasmolić, 5. IVa.
—rathen, pšeradžić, 5. IVa.
—recken, slaknyć, 6. III.
—verrenken, wuwinyć, 6. III.
—rostet, zerzawy und zerzały, a, e.
—rückt, wrótny, a, e.
Vers, štučka, i, f.
versammeln, zhromadžić, 5. IVa.
—sammlung, hromada; zhromadžizna, y, f.
—säumen, skomdžić, 5. IVa.
—schämt, hańbićiwy, a, e.
—scheiden, so minyć, 6. III.
—schieben, wotstorkać, 1. VIa.
—schieden, mancherlei, wšelaki, anders, druhi, a, e.
—schimmeln, spljesnawić, 5. IVa.
—schlafen, pšespać, -spju, -spjach.
—schliessen, zanknyć, 6. III.
—schlingen, pózreć.
—schmachten, zawutlić, 5. IVa.
—schneiden, pširjezać, 1. VIa.
—schonen, pšelutować, 2. VII
—schreiben, zapisać, 1. VIa.
—schulden, zawinować, 2. VII.
—schweigen, zamelčeć, 4. V.
—sehn, so pšehladać; molić.

Digitized by Google

versengen, zesmudžić, 5. IVa.
—sichern, zawjesćić, 5. IVa.
—siegen, zaprahnyć, 6. III.
—sinken, zapanyć; so pšepanyć, 6. III.
—söhnen, zjednać, 1. VIa.
—sorgen, wobstarać, 1. VIa.
—sprechen, slubić, sich —, so podŕec; 8. I.
—stand, rozom; rozsudny rozom, eho, a, m; -dig, rozomny.
—ständigen sich, dorozemić, 5. IVa; -ndniss, rozeḿenje, n.
—stecken, skhować, 1. IVa.
—stehen, rozemić, z-, 5. IVa.
—stohlen, skradžny, a, e; adv. skradžu.
—storben, wumŕeny; morły; ńebohi; ńeboćički, a, e.
—suchen, spytać, spytować.
—sucheŕ, spytowaŕ, m; -chung, spytowanje, n.
—sündigen sich, so pšehrješić, 5. IVa.
—theidigen sich, so wobarać, 1. VIa.
—thun, pšečinić, 5. IVa.
—tilgen, zahubić; wukoŕenić, 5. IVa.
—trag, jednanje; wumjeńenje, a, n.
—trauen, dowjerić, 5. IVa.
vertrocknen, wuskhnyć, 6. III.
—uneinigen, zwadžić, 5. IVa.
—unreinigen, zaḿešwarnić, 5. IVa.
—untreuen, pšekšiwić, 5. IVa.
—unzieren, wohidžić, 5. IVa.
—urtheilen, wusudžić, 5. IVa.
—vielfältigen, rozmnožić, 5. IVa.
—vollkommnen, wudospołnić, 5. IVa.
—wahrlosen, zaḿerodžić.
—wandeln, pšewobroćić; pšemjenić.
—wandt, spšećeleny; pšećel, a, m.
—wandtschaft, pšećelstwo, a, n.
—wehren, wobarać, 1. VIa.
—weigern, zapowesć; zaŕeć, 8. I.
—weilen, pšebywać, 1. VIa.
—welken, zwjadnyć; hinyć.
—wenden, wobroćić; nałožić.
—wesen, pšetłać, 7. II.
—wildern, wodžiwić, 5. IVa
—wirren, zašmatać, 1. VIa
-worren, zašmatany, a, e.
—wirrt, verrückt, wrótny, a e.
—wunden, zranić, 5. IVa.
—wundern sich, so dźiwać.
—wünschen, pokleć, 7. II.

Digitized by Google

verzäunen, wobhrodžić, 5. IVa.
—zeichniss, napisk; zapisk, a, m.
—zeihen, wodać, 1. VIa.
—zieren, pyšić; debić.
—zögern, dlić, 7. II.
—zückt, toŕicny, a, e.
—zuckung, stork, a, m.
—zug, komda; komdženje.
—zweifeln, bez nadžije być; † zacwyflować; dowjerenje zhubić.
Vesper, nišpor, a, m; —mahlzeit, swatčina, y, f.
vespern, swatčić, 5. IVa.
Vetschau, Wjetašow, a, m.
Vetter, wuj, a, m.
Vieh, skót, ota, m; Stück —, skoćo, ćeća, n.
viehisch, skoćacy, a, e.
viel, ŵele; -eckig, ŵelerózžkaty; —fältig, ŵelekróćny, a, e.
vielmehr, ŵele wjacy.
vielseitig, ŵelebočny, a, e.
vier, štyrjo, -ri.
—blätterig, štyrilisćojty, a, e.
Viere, f; štyrka, i, f.
viereckig, štyriróžkaty, a, e.
—erlei, štworaki, a, e.
—fach, štwory, a. e.
—füssig, štyrinohaty, a, e.
—jährig, štyriljetny, a, e.
—kantig, štyrihranity, a, e.
vierseitig, štyribočny, a, e.
—tägig, štyridnjowy, a, e.
—te, štwórty, a, e.
—tehalb, półštwórta.
—tel, Viertheil, štwórćina, y, f.
Vierteljahr, bjertyl ljeta; štwórćina l.
vierteln, bjertlować, 2. VII.
viertens, k štwórtemu.
vierwinklich, štyrikućikaty, a, e.
vierzehn, štyrnaćo, -će.
vierzehnte, štyrnaty, a, e.
Vierzehntel, štyrnaćina, y, f.
vierzeilig, štyrirynčkaty, a, e.
vierzig, štyrcyćo, -ći.
vierzigste, štyrcyty, a, e.
Vierzigstel, štyrcyćina, f.
Vokal, samozynk, a, m.
Vogel, ptak, a, m; adj. ptakowy, a, e.
Vogel-, ptači, a, e.
Vogt, hetman, a, m; adj. hetmanowy, a, e.
Vogt-, hetmanski, a, e.
Volk, lud, a, u; nom. pl. ludy; narod, a, m; adj. ludowy, a, e.
Volks-, narodny, a, e.
Volkslied, narodna pjesnička, f; oder blos p.
Volksthum, narodnosć, f.
voll, połny, a, e.

Digitized by Google

vollbringen, dokońeć, 3. Vlb.
vollends, čiscje; do kónca; dospołnje.
volljährig, połnoljetny, a, e.
vollkommen, dospołny, a, e; dokonjany.
Vollkommenheit, dospołnosć, f.
von, wot, wote-, c. gen. z, ze, c. gen.
voneinander, rózno; roz-.
vor, pšed, pšede-, c. soc; pŕedy c. gen.
Vorältern, pŕedomni, ych, pl.
voran, z prjedka; do prjedka.
voraus, do prjedka.
Vorbedacht, zamysl, f; zamósło, n
vorbereiten, pšihotować, 2. VII.
Vorbericht, pŕedypowesć; pšedpowesć, f.
vorbei, nimo c. gen.
Vorbild, podobizna, y, f.
vordere, pŕjedni, a, e.
Vordertheil, prjedk, a, m.
Vorfahr, pŕedomny; pŕedomnik, a, m.
Vorfall, podawk, a, m.
vorgeben, wudawać, 1. VIa.
Vorgebirge, pšedhory, a, pl.
vorgestern, začerawšim, -strig, -wši, a, e.
Vorhang, zawisk, a, m.
vorher, pŕedy.
vorig, prjedniši, a, e.
Vormittag, dopołnje, n; -tägig, dopołniši, a, e.
Vormund, poručnik, (zastupnik), fórminda, y, f.
vorne, na prjedku.
Vorname, chšćeńske mćno, n.
vornehm, wosebny, a, e.
vornehmen, prjódkwzać; zamyslić.
Vornehmen, prjódkwzaćje; wotpohladanje, n.
Vorrang, wuše mjesto, n.
Vorrede, pŕedyryč, čje, f.
Vorrichtung, pšiprawa, y, f.
Vorsatz, zamysl, f; zamósło, n; prjódkwzaćje, n.
Vorschrift, pšedpismo, a, n; pšedpisk, a, m.
Vorsicht, pšedwidnosć, ćje, f; rozhladnosć, f.
Vorstadt, pšedmjesto, a, n.
Vorsteher; prjodkstejeŕ, m; staršši, eho, m.
Vortheil, dobytk, m; nadobizna, y, f.
vortrefflich, wuberny, a, e.
vorwärts, do prjedka!
vorzüglich, wosebny, a, e.

Digitized by Google

W, w.

Waare, wora, y, f; wiec, f.
Wache, wacha, i, f; wachen, wachować.
Wachholder, jałoŕe, a, m.
wachsen, rosć, 8. l.
Wachs, wósk, a, m; wächsern, wóskowy, a, e.
Wachsleinwand, wóskowany płat, m.
Wachtel, počpula, lje, f.
Wächter, wajchtaŕ, rja, m.
Wade, bristwo u. brišćo, a, n.
Wadiz, Wadecy, c, pl.
Waffen, bróń, nje, f; waffnen, brónić.
Wage, waha, i, f.
wagen, so zważić, 5. IVa.
Wagen, wóz, oza, m; adj. wozowy.
Wagen-, wózny, a, e.
wägen, ważić; ćeżkać.
Wagentheer, kołmaz, a, m.
wagerecht, runoważna; runjeważny, a, e.
Wagner, wojnaŕ, m; kołodžej, m.
Wahl, wuberk, a, m; wuzwolowanje, n.
wählen, wuzwolić.
Wahn, zdaćje, a, n.
wahr, wjerny; Wahrheit, wjernosć, f.
wahrnehmen, pytnyć, 6. III.
wahrsagen, wješćić, 5. IVa.
wahrscheinlich, po wšim zdaćom; lóhko.
Wahrzeichen, znamjo, ḿenja, n.
Waise, syrota, y, f.
Wald, ljes, a, m. (l. ljüss); adj. ljesowy, a, e.
Wald-, ljesny, a, e.
Wallfahrt, na wotpusk hićje; pućowanje, n.
Wallfisch, welryba, y, f.
Walnuss, włóski worech, m.
Walpurgis, Walpora, y, f.
Wälsch, włóski, a, e.
wälzen, waleć, 3. VIb.
Wand, sćjena, y, f.
wandern, wandrować, 2. VII. Wandrer, wandrowc, a, m.
Wange, lico, a, n.
wanken, khibłać, 1. VIa.
wann, hdy; hdyha; hdydha; hdyhadha.
Wanze, sćóna, y, f.
Wappen, wopon, a, m.
warm, ćopły, a, e; Wärme, ćopłota, y, f.
wärmen, hrjeć, 7. II.
Warschau, Waršawa, y, f.
Warte, stróža, žje, f.

Digitized by Google

warten, čakać; pflegen, pjestonić; hladać.
Wärter, pjestoń, m; -in, -ńča, f.
Warthe, Stróža, žje, f.; in W. Stróži.
warum, čohodla; pše-čo?
Warze, brjodawca, y, f.
was, što, gen. čeho; štoha; štohadha.
Waschbecken, ḿedžeńca, y, f.
Wäsche, Waschen, płókanje; Kleidungsstücke, šaty, ow, pl.
waschen, płókać, 1. VIa.
Wäscherin, płókarńica, f.
Waschhaus, płókarńja, f.
Wasser, woda, f. dim. wodžička; adj. wodžiny, a, e.
Wasser-, wódny, a, e; -hose, wódna truba, f; -mann, -ny muž.
Wasserfurche, prječnica, f.
wässerig, wodojty, a, e.
wässern, namočeć, 3. VIb; mokać.
wasserscheu, skaženy, a, e.
Wassersucht, wódnica, y, f.; wódnawa, y, f.
waten, brodžić, 5. IVa.
Wawiz, Wawicy, c, pl.
weben, tkać, 7. II.; Weber, tkalc, a, m.
Webstuhl, krosna, ow, pl.
Wechselbalg, pšeḿeńk, a, m.
wechseln, pšemjenić; Geld — wotmjenić.
Wechselseitigkeit, wzajemnosć; pšemjenitosć, f; mjeńenje, n.
wechselsweise, po rjadu.
wecken, budžić, 5. IVa.
Weg, puć, a, m.
weg, preč; in Zusammensetzungen: wot-.
Wegerich, putnik, a, m.
wegen, dla c. gen.; wird gew. nachgesetzt; pše c. acc.
Wegweiser, nawróćnik, a, m.
wegwischen, wutrjeć, 7. II.
Wehe, bjeda.
Wehen, Geburts-, porodne roma, ych, ow, pl.
wehen, wjeć, 7. II.
Wehklage, žarowanje; želenje, n; die gespenstische —, bože žedleško u. sedleško, n.
Wehr, spušćadło, a, n.
wehren, wobarać, 1. VIa.
Wehrwisch, wjecha, i, f.
Wehrsdorf, Wernarecy, c, pl.
Weib, žona, y, f; -bsperson, žónska, eje, f; adj. žoniny, a, n.
Weibchen, b. Thieren, sančka, i, f.

Digitized by Google

Weiber- žónski, a, e.
weibisch, žonjacy, a, e,
weiblich, žónski, a, e.
weich, mechki=mehki, a, e.
Weiche, Wichowy, pl.; in W. Wichowach.
weichlich, mękliwy, a, e,
Weichsel, Wisła, y, f.
Weide, (Baum) wérba, y, f; adj. wérbiny, a, e.
Weiden-, werbowy, a, e.
Weide (Hutung), pastwa, y, f; weiden, pasć, 8. I.
Weidliz, Wutołčicy, c, pl.
Weife, motydło (-tejdło u. -tedło) a, n.
weigern sich, nochcyć; so zarec; so zapowedžić.
Weigersdorf, Wukrańcicy, c, pl.
Weigsdorf, Wuhańcicy, c, pl.
Weihbischof, podbiskup, a, m.
Weihe, swećizna, y, f.
Weihe (Vogel), kanja, f.
weihen, swećić; poswećić, 5. IVa.
Weihnachten, hody, ow, pl.
Weihnachtsgeschenk, bože džjeco, n.
weil, dokelž.
weiland, verstorben, nebohi, a, e; nebočički.
Weile, khwila, lje, f.
weilen, pšebywać, 1. VIa.
Wein, wino, a, n; adj. winowy, a, e.
Weinberg, winica, y, f; -keller, winowa pinca, f; -Traube, -wa kić, f.
weinen, płakać; piščeć, 4. V; -nd, płačo; płačity, a, e.
Weise, wašnje, nja, n.
weise, mudry; pšemudry, a, e.
Weisel, matka, i, f.
weisen, pokazać, 1. VIa.
Weisheit, mudrosć, f.
weiss, bjeły, a, e; Schmeichelweiss, bjeluški, a, e.
weissagen, wješčić, 5. IVa.
Weissbuche, hrab, a, m; -wald, hrabina, f.
Weisse, bjełosć, f; im Auge und Ei, bjelk, a, m.
weissen, bjelić, 5. IVa.
Weissenberg, Wóspórk, a, m; in W. W-ku.
Weissgerber, jjerchar, rja, m.
Weissig, Wusoka (u. -kej), eje, f; in W. W-kej.
Weisskeisel, Wuskidž, a, m; in W. W-džu.
weisslich, nabjel.
Weisswasser, Bjeła woda, eje, y, f; in W. Bjełej wodži; adj. Bjełkowski, a, e.
weit, daloki, a, e; adv. -ko;

Digitized by Google

comp. dalši, a, e; adv. dale.
Weite, dalokosć, f; -rung, dlićje, n, n.
Weizen, pšeńca, y, f; adj. pšencyny, n, e.
Weizen-, pšeńčny, a, e.
welcher, kotry, a, e, -lei, kajki, a, e.
Welka, Welkow, a, m.
welken, zwjadnyć, 6. III.
Welle, žołma, y, f.
Welt, swjet, a, m; adj. swjetowy, a, e.
Welt-, weltlich, swjetny, a, e.
wem, komu; wen, koho?
Wendekreis, zawróćnik, a, m.
wenden, wobroćić; zawróćić.
Wende, Serb, a, m; adj. Serbowy, a, e; -in, Serbowka, i, f; Serska, eje, f; adj. Serbowcyny, a, e.
Wendenthum, Serbowstwo u. Serbstwo, a, n; Serskosć, ćje, f.
Wendisch, Serski, a, e. (Einige schreiben noch Serbski u. Serbowski, allein das Volk spricht nicht so.)
wenig, mało, małko, comp. mjeńe; ein w. trochu; tróšku.
wenn, (si) hejzo, hejzoli, jelizo; (cum) hdyž.
wer, štó? gen. koho.
werden, bywać, zhywać, 1. Vla., nastać, nastawać.
werfen, mjetać; ćiskać, 1. Vla.
Werft, póstaw, a, m.
Werg, džjeło, a, n.
Werk, skutk, a, m; -keltag, wšjedny džeń, m.
Werkzeug, grat, a, m; (napo-rjadk?); narjadk, a, m. N.W. rěd, a, m.
Werth, hódnosć, f.
Wesen, bytje, a, n; wašnje, n.
Wespe, wosa, y, f.
wessen, čeji, a, e.
weshalb, čohodla; pše-čo?
Wessel, Wesel, a, m; in W. W-łu.
Westen, wječor, a, m; nawečorny kraj, m; westl. nawečorny, a, e.
West- wječorny, a, e.
Wette, pšemó; weta, f; um d. Wette, na pšemó.
Wetter, wedro, a, n; čas, a, m.
wetterwendisch (chronisch), načasny, a, e.
Wettrennen, wubjehanje, n.
wetzen, wótsić; -stein, brus, m.
wichsen, wóskować, 2. VII.
wichtig, ważny, a, e.
wickeln, wić, 7. II.

wider, pšećiwo c. dat; napšećiwo.
Widersacher, pšećiwnik, a, m.
setzen sich, so pšećiwić.
Widerwog des Wassers, pjatnica; wopećića, y, f.
widmen, poświęćić; pšepodać.
widrig, pšećiwny, a, e.
wie? kak, kaha; wie, kaž, kaj.
Wiedehopf, wupak, a, m.
wieder, zasy, zaso; wospet; v. Neuem, z nowa.
wiedererstatten, wotrunać.
Wiederhall, wotnošk, a, m.
wiederkäuen, žuć, 7. II.
Wiedertäufer, pšešćeńc, a, m.
wiedertönen, so wotnošeć, 3. VIb.
Wiege, kolebka, i, f; wiegen, kolebać.
wiegen, wägen, ważić.
wiehern, rehotać.
Wiese łuka, f; adj. łucyny, a, e.
Wiesen-, łučny, a, e.
Wiese, Brjezow, a, m. (l. Brjilsow.)
Wiesel, kóhlica, y, f.
wieviel, kak, wele; kejko, kelko?
wild, džiwi, wja, e; Wild, n. zwjerina, y, f; džiwina.
Wille, wola, lje, f.
willfahren, pozwolić.
willig, zwólny, a, e; adv. rady.
willkommen, witany; po-; — heissen, witać, po-.
Wilthen, Welećin, a, m.
Wind, wjetr, od. wjetsik, a, m. adj. wjetsikowy, a, e.
Windel, pelchha, f; dim. peluška.
winden, wić, 7. II.
Windhund, khort, a, m.
windig, wjetsikojty, a, e.
Windmühle, wjetrnik, a, m.
Windwehe, sep, pje, f.
Winkel, kut, a, m; dim. kućik; nuhel, a, m.
winklich, kućikaty, a, e.
winken, kiwać, 1. VIa.
winseln, skiwlić, 5. IVa.
Winter, zyma, y, f; adj. zyminy, a, e.
Winter-, zymski, a, e.
Winzer, winicar, rja, m.
winzig, snadny, a, e.
Wipfel, weršk, a, m.
wir, my; — beide, mój.
Wirbelwind, wichor, a, m.
wirken, skutkować; činić.
wirklich, zawjerny; adv. -nje.
Wirkung, sćjeha, i, f; nastatk, a, m; płód, oda, m.
Wirrstroh, hadlena (harina), y, f.

Digitized by

Wirtel, pšasleńk, a, m.
Wirth, hospodař, m, adj. -darjowy a, e.
Wirthin, hospoza, y, f; adj. -zyny, a, e.
wirthlich, hospodaźny.
—schaft, hospodarstwo, n; žiwnosć, f.
—schaften, hospodarić.
Wirtshaus, korčma, y, f; hosćiński dom; hosćeńc, a, m.
Wisch, wjechć, a, m.
wischen, trjeć, 7. II.
Wispel, čisło, a, n.
wissen, wědžić; wjem; 5. IVa.
Wissen, wědženje, n.
Wissenschaft, wědženstwo, a, n; wjedomnosć, ćje, f.
wissenschaftlich, wjedomnosćiwy, a, e.
Witterung, wedro, n; čas, m.
Wittichenau, Kulow, a, m; adj. Kulowski, a, e.
Wittrau (Wetterau), Wjetrow, a, m.
Wittwe, wudowa, f; adj. -winy, a, e.
Wittwen-, wudowski, a, e.
Wittwer, wudowc, a, m.
wo, hdže? — nur immer, hdžeškuli.
Woche, tydžeń, nja, m. Eine Woche ist „tydžeń," will man aber mehr Wochen bezeichnen, so muss man es durch „ńedźela" ausdrücken.
Wochenblatt, tydźenik, a, m.
Wöchnerin, ńedźelnica, f.
wofern, hejzoli; jezoli.
Woge, žołma, a, y, f.
woher, z wotkal, z wotkel?
wohin, hdže? kdźeha?
wohl, derje, drje.
Wohle, Walowy, pl.
wohlfeil, tuni, nja, nie; adv. -nje.
Wohlgeboren, Derjerodźeny, a, e; Woschny, a, e.
Wohlgefallen, spodobanje, n.
wohlgemuth, dobreje myslje.
wohllöblich, khwalobny; słowolny, a, e.
Wohlthat, dobrota, f; -thäter, dobroćel, a, m.
wohnen, bydlić, 5. IVa.
Wohnsitz, sydło, a, n; statok, a, m.
Wohnung, wobydlenje, n; bydło, n.
Wolf, welk, a, m; adj. -kowy, Wolfs- welči, a, e.
Wolke, mroćel, f; -čałka, f.
wolkig, pomroćeny, a, e.
Wolle, wołma, y, f; adj. -miny, a, e.
Wollen-, wołmjany, a, e; -zeuch wołmenje, n.
wollen, chcyć, chcu (chcem),

Digitized by Google

chcych, chcył; nicht wochcyć; nechać.
Wollen, chcyće, n.
Womjatk, Womjatk, a, m; in W. W-ku.
womit, z čim?
Wonne, radosć, će, f; wonnig, radostay, a, e.
worfeln, wjeć, 7. II.
Wort, słowo, a, n; dim. słowčko.
Wörterbuch, słownik, a, m.
wozu, k čomu? čemu?
Wucherer, lichomnik; wuchern, lichować.
Wuchs, zrost, a, m.
Waischke, Wujeżk, a, m; in W. W-ku.
Wunde, rana, y, f.
Wunder, džiw, a, m; wunderbar, džiwny, a, e.
wundern sich, so džiwać; wundersehön, za džiw rjany.
Wunsch, żadanje; winčowanje, n.
wünschen, winčować; pšeć; žadać; sudžić.
Würde, dostojnosć, f; dostojnstwo, a, e.
würdig, dostojny, a, e.
Würfel, kóstka, i, f; -n, kóstku hrać.
würgen, dajić, dusyć; vor dem Erbrechen w. jókać.
Wurm, waka, f.
wurmen, hrebać.
Wurschen, Worcyn, a, m.
Wurst, kołbasa, f; Grütze-, hejdušna; Blut-, dobra-.
Wüzze, koreń, nja, n.
Wurzel, koreń, m; dim. korušk.
wurzeln, korenić.
wüste, pusty, a, e.
Wüste, pusćina, y, f.
Wuth, nemdrosć, će, f.
wüthend, nemdry, a, e; – werden, so znemdrić.

Z, z.

Zahl, čisło, a, n; ličba, y, f.
zahlen, płaćić, 5. IVa.
zählen, ličić, 5. IVa; rachnować.
Zähler, ličnik, a, m.
Zahlwort, ličnička, i, f.
zahm, skludny; zähmen, skludžić.
Zahn, zub, a, m. adj. -bowy, a, e.
Zahnfleisch, džasna, ow, pl; -schmerzen, zubybolenje, n.

Digitized by Google

Zähre, sylza, y, f.
Zange, klechćje, i, pl.
Zank, zwada; hadra, f; Zänker, zwadnik, m.
Zapfen, čóp, m. dim. čopik, a, m.
zart, kipry, a, e.
Zauberei, kuzłarstwo, n, -rer, kuzłar, m; -in, -rńiča, f.
zauberisch, Zauber-, kuzłarski, a, e; zaubern, kuzłarić.
Zaum, wuzda, y, f; zäumen, wuzdžić.
Zaun, płót, ota, m; -könig, mały kralik, m.
Zeche, worćizna, y, f.
Zehe, porst, a, m.
zehn, džesaćo, -ć.
Zehn, f. džesatka, i, f.
zehneckig, džesaćrózkaty, a, e.
zehnerlei, džesaćoraki, a, e.
zehnfach, džesaćory, a, e.
zehnjährig, džesaćljetny, a, e.
zehnte, džesaty, a, e; Zehnten, m. džesatk, a, m.
Zehntel, džesaćina, y, f.
Zeichen, znamjo, menja. n.
zeichnen, poznamenić, wot-; so znamenać.
Zeile, rynčk, a, m.
Zeisholz, Čisow, a, m. (l. Tzschiessow).
Zeisig, čižik, a, m.
Zeissig, Čisk, a, w.
Zeit, čas, a, m; -genoss, rojeńk, m; -schrift, nowiny, ow, pl.
zeither, dotal.
zeitig, zahi, a, e; adv. zahje.
zeitlich, časny, a, e; -keit, -snosć, f.
Zelle, Bienen-, kónk, a, m.
Zentner, centnar; centleŕ, m.
zerbersten, so puknyć, 5. III.
zerlechzen, rozkwjekać so.
zerstören, skazyć, 9. IVb.
zertheilen, rozdžjelić.
zerweichen, rozmokać; rozzimaty dnyć.
Zescha, Šešow, a, n.
Zeuge, swjedk, a, m; zeugen, swjedcić, Zeugniss, swjedcenje; wopismo, a, n.
zeugen, płodžić, 5. IVa.
Zickel, kózlatko, a, n.
Ziege, koza, y, f; -bock, kozoł, a, m; Ziegen- kozacy, a, e.
Ziegel, cyhel, a, m; -brennerei, cyhelnja, f.
ziehen, ćahnyć, 6. III.
Ziel, cyl; kónc; zamjer, a, m.
zielen, so mjerić.
ziemen, so hodžić, 5. IVa.
ziemlich, khjetry, a, e; adv. khjetro.
zieren, debić; debować; pyšić.

Digitized by Google

zierlich, pyšny; lahodny, a, e.
Zischiz, Tsjeżecy, c, pl.
Ziffer, cyfra, y, f; liċba, y, f.
Zigeuner, cygan, a, m.
Zimmer, 'stwa, y, f; Stück Holz, tšesanka, i, f.
Zimmermann, ćjesla, lje, m.
Zimmt, cymt, a, m.
Zinn, cyn, a, c.
Zins, dań, nje, f.
Zipfel, rózk, a, m.
Zirkel, koło, a, n; wobwod, a, m.
zischen, syčeć; 4. V.
Zischkowiz, Čjeśkecy, c, pl.
Zittau, Žitawa, y, f.
zitt rn, tšepotać.
Zol el, sobol, a, m.
Zobliz, Sobołsk, auch Sohorsk, a, m; u. Sobołkecy, c, pl.
zögern, so dlić; so komdžić.
Zoll, cól, ola, m; -abgabe, cło, a, n; -beamte, cłonik, a, m.
Zopf, wopuš hłosow, f.
Zorn, hnjew, a, m; -nig, hnjewny, a, e.
zottig, trodlaty, a, e.
zu, k, ke. c. dat; zu gross, pśez mjeru wulki. In Zusammensetz. do-, pśi-, za etc.
zuackern, zaworać, 1. VIa.
zubeissen, pšikusować, 2. VII.
Zubusse, pšiberk, a, m.
Zucht, plahowanje, n; Unterricht, wučba, y, f.
züchtig, pótsiwy, a, e.
Zucker, cokor, a, m.
zudämmen, zahaćić, 5. IVa.
zuerst, najpředy.
Zufall, pšihoda, y, f; podawk, a, m.
zufrieden, spokojny, a, e; spokojom.
zugehen, pšiwdać, 1. VIa.
Zügel, N.-W. natšik, a, m.
Zugemüse, warenje, nja, n.
zugleich, hromadźje.
zuhören, poskać, 1. VIa.
Zukunft, pšichod, a, m; pšichodnosć, f.
zukünftig, pšichodny, a, e.
zuletzt, najposledy.
zumal, wosebnje.
Zunahme, pšiberanje, nja, n; -men, pšiberać.
Zunamen, pšimeno, a, n.
zünden, zapalić, 5. IVa.
Zunder, žaha, y, f.
Zunge, jazyk, a, m; adj. -kowy, a, e.
Zungen-, jazyči, a, e.
zupfen, cybać, 1. VIa.
zürnen, so hnjewać na c. acc.
zurück, wróćo; zaso; z wopećicu.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google